COMPLEXE SPORTIF
Actifaranne
CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
Pour inscriptions, voir page A-19
106141-3c13-r

FONDÉ LE 1ER JUIN 1860

LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

GRAVEL KIA
RIO 10 995$ Achat comptant
ou 159$ Location
PARTEZ DEVANT
505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2835
105320-3c13-r

6 21074 70323 1 13

144e ANNÉE N° 13 • LE MERCREDI 27 AOÛT 2003 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 104 PAGES • www.canadafrancais.com

$1.19

20 272 étudiants en classe vendredi

Moins d'élèves au primaire mais plus au secondaire

JOHANNE LATOUR

La longue récréation estivale des étudiants inscrits à la Commission scolaire des Hautes-Rivières tire à sa fin. Dès vendredi, 20 272 étudiants vont prendre le chemin de l'école. Certains avec joie, d'autres pas!

À la maternelle et au primaire, les élèves seront moins nombreux sur les bancs d'école cette année. On en attend 12 296, ce qui représente une baisse de 430 par rapport à l'an dernier. Du côté du secondaire, ce sont presque 200 étudiants qui s'ajoutent, pour un total de 7976. L'augmentation n'est pas énorme, mais elle amplifie la surabondance qui prévalait déjà dans les écoles secondaires de la région.

Pour ce qui des cégépiens, la rentrée avait lieu lundi matin. Pour eux, les vacances sont déjà chose du passé. → *Page A-20*

Au secondaire, près de 8 000 élèves seront de retour en classe vendredi.

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

Charles Biddle Jr

«Je veux perpétuer la mémoire de mon père»

Une saison estivale comme les propriétaires de terrasses les aiment

Pierre Paradis sur la scène fédérale dans Saint-Jean?

Jillstuart

Une bonne vision vous permet de percevoir et d'apprécier tout ce qui vous entoure.

OPTOMÉTRISTES
S. Mongeon Ferland o.d.
J. Tougas o.d.
C. Éthier o.d.
D. Jean o.d.
346-7318
705, boul. d'Iberville,
Saint-Jean-sur-Richelieu

107895-3c13-r

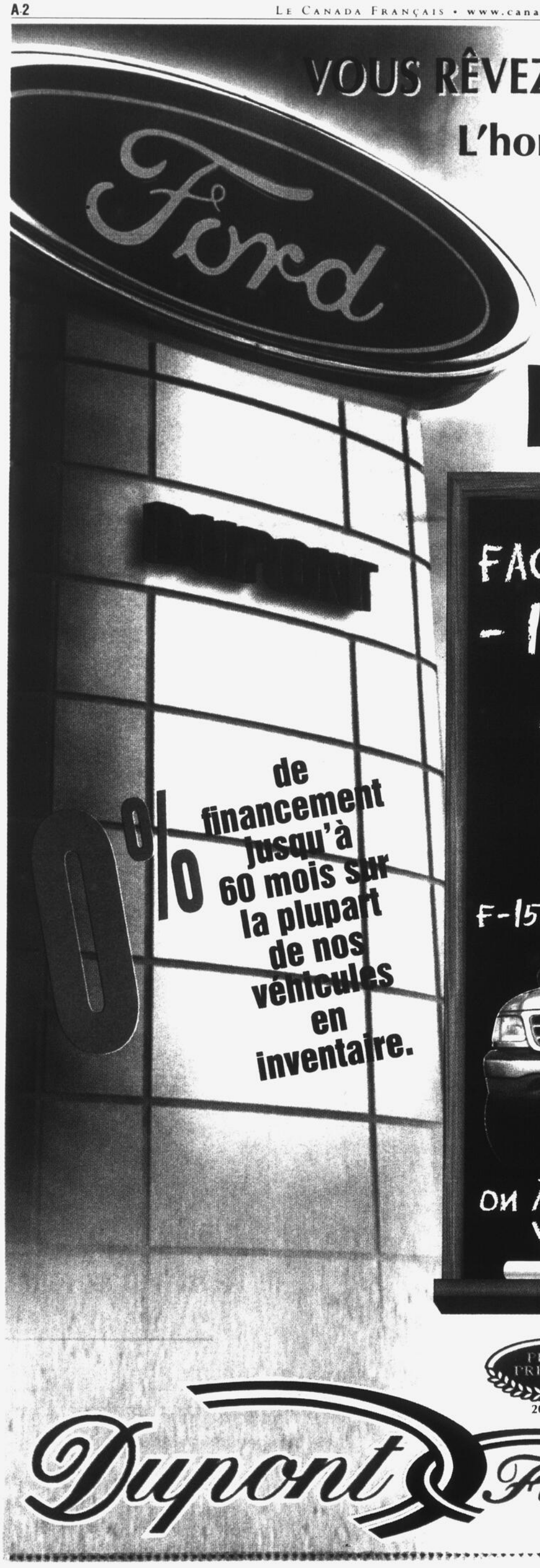
VOUS RÊVEZ D'UN CAMION FAIT FORT ?

L'homme Ford vous fait une offre

INCROYABLE...

SUR TOUS LES

F-150 en inventaire



PRIX DU PRÉSIDENT 2001-2002

Denis Dupont
L'homme Ford

Dupont Ford

190, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-FORD (3673)
www.dupontford.com

06132-3c13-1

MÉTÉO

Mercredi	Jeudi	Vendredi
Ensoleillé avec passages nuageux.	Ensoleillé avec passages nuageux.	Nuageux avec averses.
Maximum: 20°C	Minimum: 9°C Maximum: 21°C	Minimum: 14°C Maximum: 25°C

ACTUALITÉ

Un belle récolte de pommes en perspective

Début de l'auto-cueillette

GILLES LÉVESQUE

On a craint un instant que la pénurie d'abeilles pourrait affecter la récolte de pommes, mais la première estimation du comité spécial mis en place pour évaluer les rendements dans les vergers du Québec tend à démontrer que les pertes sont minimes. Avec une production estimée à 5,16 millions de minots, la prochaine récolte sera légèrement plus abondante que celle obtenue l'an dernier. Mieux encore, les pommes seront d'un calibre nettement plus gros.

Rejoint à la Fédération des producteurs de pommes du Québec la semaine dernière, Daniel Ruel, directeur général, venait tout juste de prendre connaissance des détails de cette première estimation. Et s'il faut en juger par ses commentaires, il semblait plutôt satisfait des chiffres alignés dans ce rapport.

«Je pense que les producteurs de pommes vont être contents dans l'ensemble, précise-t-il. Ça s'annonce pour être une bonne saison. Côté rendement, la récolte sera légèrement supérieure à la moyenne des six dernières années (5,14 millions de minots). Pour ce qui est de la qualité, c'est beaucoup mieux que l'an dernier. Les pommes sont beaucoup plus grosses. Ça va «minoter» vite lorsque la récolte va débuter.»

L'an dernier, la récolte avait totalisé 4,8 millions de minots, le rendement le plus faible depuis 1998, alors que les producteurs du Québec n'avaient récolté que 4,06 millions de minots de pommes. On était loin de la production record établie en 1992, avec 6,57 millions de minots.

EN RÉGION

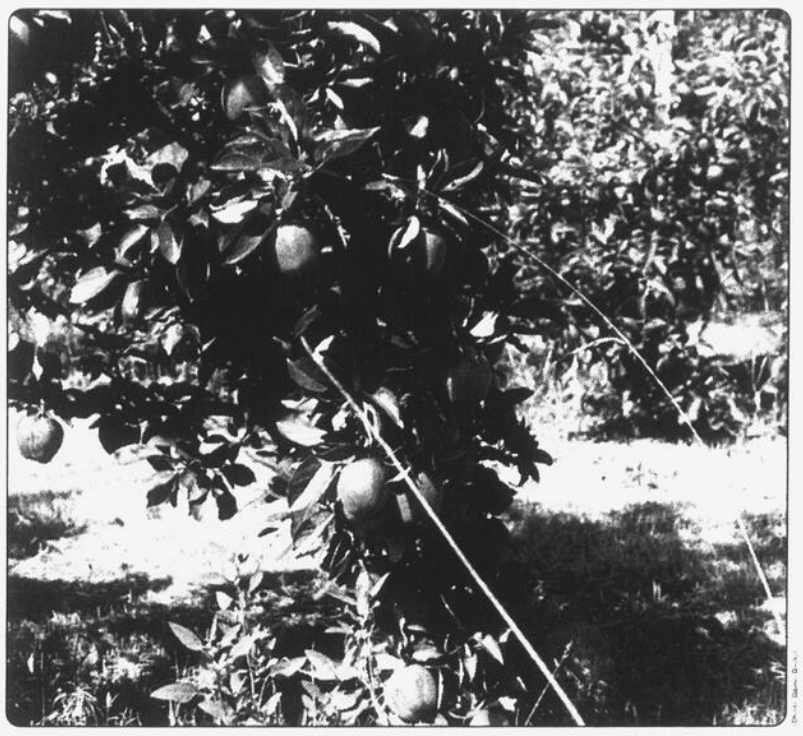
Pour les régions qui nous intéressent, la récolte sera légèrement inférieure cette année dans Richelieu-Rouville, avec une production estimée à 1,58 million de minots. L'an dernier, celle-ci s'était élevée à 1,62 million de minots. Des baisses de rendement attribuables à une mauvaise pollinisation sont entre autres prévues à Rougemont.

Pour la région de Missisquoi, la récolte est estimée à 1,27 million de minots, comparativement à 1,1 million de minots l'an dernier. Dans le sud-ouest de Montréal, la récolte s'annonce beaucoup plus importante que celle de l'an dernier, passant de 650 000 minots à 915 000 minots.

Ailleurs au Québec, cette première estimation varie comme suit: 946 000 minots dans les Laurentides, 230 000 minots dans la région de Québec, 119 000 minots dans les Cantons-de-l'Est et 88 000 minots dans les autres régions pomicoles de la province.

Il est bon de rappeler que cette estimation se fait au meilleur de la connaissance des membres du comité d'experts et qu'elle peut varier de plus ou moins 15%. La production réelle peut aussi fluctuer selon les conditions climatiques d'ici la récolte. À ce sujet, M. Ruel fait remarquer que les pomiculteurs ont été jusqu'à maintenant épargnés par la grêle.

Pour ceux que la chose pourrait intéresser, c'est évidemment la pomme de variété McIntosh qui sera la plus récoltée à l'automne, avec une production estimée à 3,03 millions de minots. Viennent ensuite la Cortland (865 000), la Paulared (270 000) et la Spartan (244 000). ■



Les pommes seront d'un calibre beaucoup plus important cette année. On peut en cueillir chez les pomiculteurs de la région depuis le week-end dernier.

Photo Jacques Pau

Un feu de camp dans sa chambre!

Un garçon de 6 ans qui revenait d'une semaine de vacances en camping aurait tenté de reproduire la magie du feu de camp dans sa chambre. Un incendie s'est aussitôt déclaré dans le logement situé au 155, rue Mercier, au début de la semaine dernière, à l'heure du souper. Peu de temps après la première étincelle, le matelas du bambin s'est enflammé, ce qui a causé de lourds dommages à sa chambre. Le reste de l'appartement a subi des dommages à cause de l'eau et de la fumée. Heureusement, les planchers de béton de l'immeuble ont contribué à freiner la propagation de l'incendie. Les pompiers ont quand même ouvert les murs de la chambre située à l'étage au-dessus du foyer d'incendie afin de s'assurer que les flammes ne couraient pas à l'intérieur du bâtiment. Quant au logement à l'étage inférieur, les locataires auront subi un important dégât d'eau. ■

Cette semaine dans
LE CANADA FRANÇAIS

CAHIER A

Éducation A-20
Faits divers A-7
Nouvelles municipales . . A-10
Nécrologie A-42
Politique A-14
Santé A-4
Sports A-44

CAHIER B

Économie B-1
Éditorial B-4
Opinion B-5
Annonces classées B-8

CAHIER C

Cinéma C-7
Horaire de cinéma C-11
Horoscope C-18
Lecture C-8
Musique C-13
Jeux C-12
Plaisir du vin C-15
Vidéo / DVD C-6

LE CHOIX M'ATTEND!

MAISON ETHIER

Face au Campus Fort St-Jean (ancien Collège militaire)

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1090

SOLDE D'INVENTAIRE
jusqu'à
50%
de rabais

100441-3c13-sh

1/2 KILOMÈTRE DE CHOIX SUR 2 ÉTAGES

FEMME TROUVÉE MORTE DANS UNE BAIGNOIRE DE L'HÔPITAL

Une enquête publique demandée au ministre Philippe Couillard

GILLES LÉVESQUE

Dans une lettre enregistrée datée du 20 août dernier, Ghislain Côté, de Saint-Jean-sur-Richelieu, demande au ministre de la Santé et des Services sociaux du Québec, Philippe Couillard, d'instituer une enquête publique sur le décès de son épouse, Loretta Joyal, qui a été retrouvée morte dans une baignoire du Département de psychiatrie de l'hôpital du Haut-Richelieu, le 20 janvier dernier.

Dans cette lettre dont nous avons obtenu copie, M. Côté pose plusieurs questions pertinentes au ministre tout en l'instruisant sur les circonstances entourant le décès de sa conjointe. À son avis, il est clair que cette dernière serait encore en vie aujourd'hui si le personnel chargé de la surveiller n'avait pas fait preuve de négligence.

Ghislain Côté en est arrivé à cette décision après avoir constaté que le décès de sa femme survenu dans des circonstances troublantes ne semble pas avoir incité les administrateurs de l'Hôpital à redoubler de prudence puisqu'une autre personne malade, Cosmo Wells, 82 ans, est décédé dans des circonstances toutes aussi troublantes, le 15 août dernier, après s'être jeté en bas d'une fenêtre du 7e étage du même Hôpital.

«La mort de ma femme n'a rien changé au niveau de la surveillance dans cet établissement de santé et c'est pourquoi je demande au ministre d'instituer une enquête publique. Ça n'a aucun sens et je n'ai pas l'intention de lâcher prise. Deux morts qui auraient pu être évitées en huit mois, c'est trop. Selon moi, le manque de surveillance n'est pas attribuable à un manque de personnel, mais plutôt à des gens qui n'assument pas les responsabilités pour lesquelles ils sont payés. C'est aussi clair que ça», affirme M. Côté dans une entrevue réalisée à nos bureaux jeudi dernier.

RAPPORT DU CORONER

Cet homme âgé de 70 ans ne manque pas d'arguments pour solliciter une telle enquête. Suffit de consulter le rapport d'investigation signé par la coroner Anne-Marie David et dont nous avons également obtenu copie.

Dans ce rapport de sept pages, Me David établit les circonstances de l'enquête, procède à une analyse de la preuve recueillie et formule des recommandations. Elle valide en fait la presque totalité des faits rapportés par Le Canada Français dans son édition du 29 janvier dernier et démontre, preuves à l'appui, qu'on a perdu la trace de Loretta Joyal durant près de trois heures, la journée de son décès.

«L'ensemble de la preuve révèle que dès 10h10, personne n'a informé l'infirmière soignante de Madame que l'on ne trouvait pas Madame dans l'unité, écrit la coroner. Dès 10h10, personne n'a entrepris de fouille formelle du 4e nord pour localiser Madame. La feuille «suivi des déplacements des bénéficiaires» ne sert qu'à titre informatif et ne constitue pas, selon la direction, un suivi des bénéficiaires de l'unité. Madame devait être sous surveillance étroite selon l'ordonnance médicale remplie le 3 janvier 2003, ladite ordonnance n'ayant pas été modifiée par la suite. L'unité est verrouillée afin que l'on puisse y contrôler les allées et les venues des bénéficiaires. Madame ne pouvait quitter sans y être autorisée ou sans y avoir été invitée.»

En vertu de l'ordonnance médicale dont fait état la coroner dans son rapport, Loretta Joyal aurait dû faire l'objet d'une surveillance étroite en raison de son état. Ce type de surveillance est prescrit par le psychiatre ou le généraliste pour le patient présentant un danger pour lui-même ou autrui. Le tableau clinique est caractérisé par de la désorganisation sévère, de l'imprévisibilité au niveau de ses gestes, un risque de fugue avec un risque de passage à l'acte suicidaire ou homicidaire.

Selon le code d'éthique mis en place à l'hôpital du Haut-Richelieu, la surveillance requise dans un tel cas est la suivante: Visites aux 15 minutes. Le personnel infirmier devra noter au dossier les observations cliniques pertinentes faites par lui ou par un autre membre du personnel, et ce pour toutes les tournées; Apporter une attention particulière lorsque le patient occupe la salle de bain. Celui-ci devra s'identifier à l'appel de l'intervenant aux 5 minutes; Utilisation des salles d'isolement au 4e Nord ou de la salle d'isolement à l'UETT.

Or, la coroner note dans son rapport qu'un préposé aux bénéficiaires aurait aperçu Mme Joyal devant le lavabo de la salle de toilette attenante à sa chambre vers 9h30. L'heure du décès a été établi à 9h45 et c'est à 10 heures que les portes de la salle de bain ont été verrouillées comme le veut la consigne. Le corps a été retrouvé à 12h15 dans cette même salle de bain et des mesures de réanimation ont aussitôt été enclenchées, sans succès.

La coroner fait abondamment état des préoccupations d'une ergothérapeute qui s'est présentée sur place à 10 heures pour regrouper les bénéficiaires devant se rendre en ergothérapie. Mme Joyal devait être du groupe, mais comme elle manquait à l'appel, elle a signalé son absence à une infirmière, puis a un préposé aux bénéficiaires. À 12 heures, à son retour au 4e Nord, l'ergothérapeute vérifie dans la chambre de Mme Joyal et ne la trouve pas. Quinze minutes plus tard, après de nombreux échanges entre le personnel qui se retrouvait sur place, on devait finalement la retrouver dans la chambre de bain qui avait été verrouillée à clef à 10 heures!

RECOMMANDATIONS

Dans son rapport, Me Anne-Marie David formule deux recommandations à l'hôpital du Haut-Richelieu. Elle rappelle dans un premier temps aux membres du personnel chargés de la vérification et du verrouillage des portes des salles de bain communes d'une unité l'importance d'effectuer cette procédure avec minutie.

Dans un deuxième temps, elle demande à la direction de l'Hôpital d'instaurer une procédure de suivi des déplacements des bénéficiaires du 4e Nord et de toute autre unité accueillant des bénéficiaires devant être sous surveillance.

Pour ce qui est de la cause du décès, la coroner écarte la thèse du suicide. Elle conclut qu'il est probable qu'étant agenouillée ou allongée dans la baignoire, Mme Joyal a éprouvé un malaise physique (choc vagal, syncope, arythmie, etc...) et est tombée subitement inconsciente tête dans l'eau de la baignoire où elle s'est asphyxiée par noyade. ■

CLSC VALLÉE DES FORTS

La démission de Gilles Charest est confirmée

GILLES LÉVESQUE

Gilles Charest

Le conseil d'administration du CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts a officiellement accepté la démission de Gilles Charest, le 19 août dernier, à titre de directeur général de cet établissement de santé.

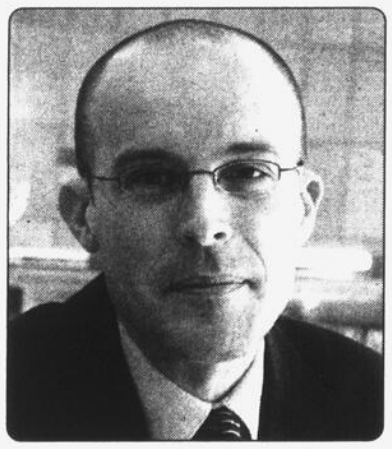
Diverses raisons seraient à la source de cette démission, mais le président du conseil d'administration, Alain Beauchamp, n'a pas voulu élaborer sur la question lorsque nous l'avons rejoint à ce sujet. Le contrat de M. Charest venait à échéance le 31 octobre prochain. Il aura occupé cette fonction durant un peu plus de huit ans.

M. Beauchamp précise que ce poste ne sera pas comblé. Même si aucune demande n'a été faite à ce sujet, il appert, selon nos informations, que le conseil d'administration du CLSC n'aurait pas reçu le feu vert de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie pour trouver un remplaçant à M. Charest.

Il faut savoir que cette démission survient à quelques mois de l'adoption d'un projet de loi en vertu duquel les conseils d'administration des hôpitaux, des CLSC et des CHSLD seront invités à se regrouper. En attendant, l'intérim sera assumé par Jacques Gemme. Ce dernier restera en poste jusqu'en avril 2004, alors que sonnera pour lui l'heure de retraite. ■

L'Hôpital devra se trouver un autre directeur des services professionnels

GILLES LÉVESQUE



Le Dr Louis Prévost occupe présentement le poste de syndic adjoint au Collège des médecins.

Tout laisse croire que l'hôpital du Haut-Richelieu devra se trouver un autre directeur des services professionnels (DSP) au cours de l'automne. En congé sabbatique depuis quelques semaines, le Dr Louis Prévost nous a confié en entrevue, hier après-midi, qu'il doute fort d'occuper à nouveau cette fonction importante.

Depuis quelques jours à peine, ce médecin occupe le poste de syndic adjoint au Collège des médecins du Québec. «On m'a offert cette opportunité et c'était difficile pour moi de dire non, précise-t-il. C'est toute une promotion pour un jeune médecin comme moi (40 ans). Je me sens convenable à ce poste et il serait très surprenant que je retourne à l'hôpital du Haut-Richelieu. J'ai jusqu'au mois de novembre pour prendre une décision.»

Le Dr Prévost tient à préciser qu'il a bien aimé son séjour à Saint-Jean-sur-Richelieu, mais que dans la vie, il faut savoir saisir les opportunités lorsqu'elles passent. C'est ce qui vient de se produire dans son cas. «J'ai été deux ans et demi chez vous et j'ai bien aimé mon expérience. Ce n'est pas un poste facile que celui que j'occupais, mais j'aimais ça. En attendant que je saisisse le conseil d'administration de ma décision, c'est le Dr Michelle Pelletier qui assume l'intérim», conclut celui qui s'ajoute à la longue liste des directeurs de services professionnels qui ont défilé à l'hôpital du Haut-Richelieu au cours des dix dernières années. ■

Président éditeur Robert Paradis

Le Canada Français ☎ (450) 347-0323 — 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 · Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces ☎ (450) 347-8555

Édition électronique www.canadafrancais.com

Directeur général Renel Bouchard
Directeur adjoint Charles Couture

RÉDACTION
Rédacteur en Chef Gilles Lévesque
Directeur de l'information Marc-O. Trépanier

Journalistes Michel Phaneuf, Gilles Bérubé, Louise Bédard, Johanne Latour
Pigiste Richard Hamel
Secrétaire Louise-Any Dubois

Caricaturiste André Barrière
Photographes Jacques Paul, Rémy Boily
Collaborateurs Richard Rousseau, Claudine Monette, Michel Ménard

André St-Pierre, André Turbide, Robert Terry, Daniel G. Hébert, Pascal Cloutier, Jean-François Guay, Frédéric Lapierre, Michèle Trahan, Jean-François Crépeau, Jean-Yves Théberge

Christine Gonthier, Isabelle Brunelle, Nicole Garceau, Sylvie Laroche, Céline Éthier, Martin Rondeau

PUBLICITÉ
Charles Couture, *directeur*
Gabrielle Agarla, *adjointe à la direction générale*
Secrétariat Marjorie Langevin, Valérie Ippersiel

Publicitaires Denis Jolin, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Michel Turgeon, Manon Lavigne, Nancy Leclerc, Francis Benoit

Publicité nationale Hebdos Sélect
Annonces classées Danielle Robidoux, Diane Boyer, Hélène Roy
Contrôleur Roger Trahan
Comptabilité Suzette Vincent

PROJETS SPÉCIAUX
Normand Flageole, *directeur*
Sylvie Bleau, Bernard Paradis

Impression Imprimerie Quebecor St-Jean

Préimpression Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc., Rose Audette-Lemonde, *directrice*
Filmographie Quadro Couleur inc., Jacques Millette, *directeur*

Distribution Les Messageries Saint-Jean inc., Christian Marleau, *directeur*
Encartage Poly-Encarts inc., Annette Beaudry, *directrice*

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)

L'exemplaire: $1.19
Au Canada abonnement 12 mois: $65.61, 6 mois: $33.31, 12 sem.: $17.16
Pays étrangers, abonnement 12 mois: $325.00, 6 mois: $165.00 (prix taxes inclues)

Édité par Les Éditions Le Canada Français ltée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard

216834-3047-r

Un bel été pour les terrasses, mais un peu moins pour les piscines!

VALÉRIE LEGAULT

Cet été, avez-vous passé votre temps libre à vous prélasser au bord de la piscine ou à siroter une bière sur une terrasse du centre-ville? Ceux qui font partie de la première catégorie auraient-ils tendance à se plaindre du mauvais temps, tandis que les autres n'ont que d'éloges pour Dame Nature? C'est pratiquement ce qu'une tournée des commerçants a révélée au journal pour répondre à la question que tout le monde se pose. Finalement, on a eu un bel été ou pas?

À en croire les propriétaires de restaurants et de terrasses du Vieux-Saint-Jean, on n'aurait pu demander mieux. Même que la saison aurait été plus lucrative que l'année dernière! Martine Asselin, copropriétaire du bistro La Trinquette, est catégorique: «Je défie n'importe qui de me dire qu'il n'a pas fait beau. C'est complètement faux!», clame-t-elle. Ses partenaires d'affaires Loretta Brenko et Karine Boudreau s'accordent avec elles pour dire que l'été 2003 a été magnifique. «Les gens ne se souviennent que de la dernière semaine des vacances de la construction où il a plu. Et encore là, ce n'était que de vulgaires nuages gris!», souligne Mme Asselin.

Le ciel parfois couvert n'a pas non plus éloigné les consommateurs du restaurant Capitaine Pouf ni de la terrasse à la marina Le Nautique. De ce côté également, les propriétaires n'ont pas à se plaindre. «Je trouve que la saison a été encore mieux que l'an dernier parce qu'il n'a pas fait aussi chaud. En 2002, nous avons dû fermer le restaurant à cinq ou six reprises à cause de la chaleur extrême. Cette année, un scénario semblable ne s'est produit qu'une seule fois», affirme Lucie Renaud, du Capitaine Pouf.

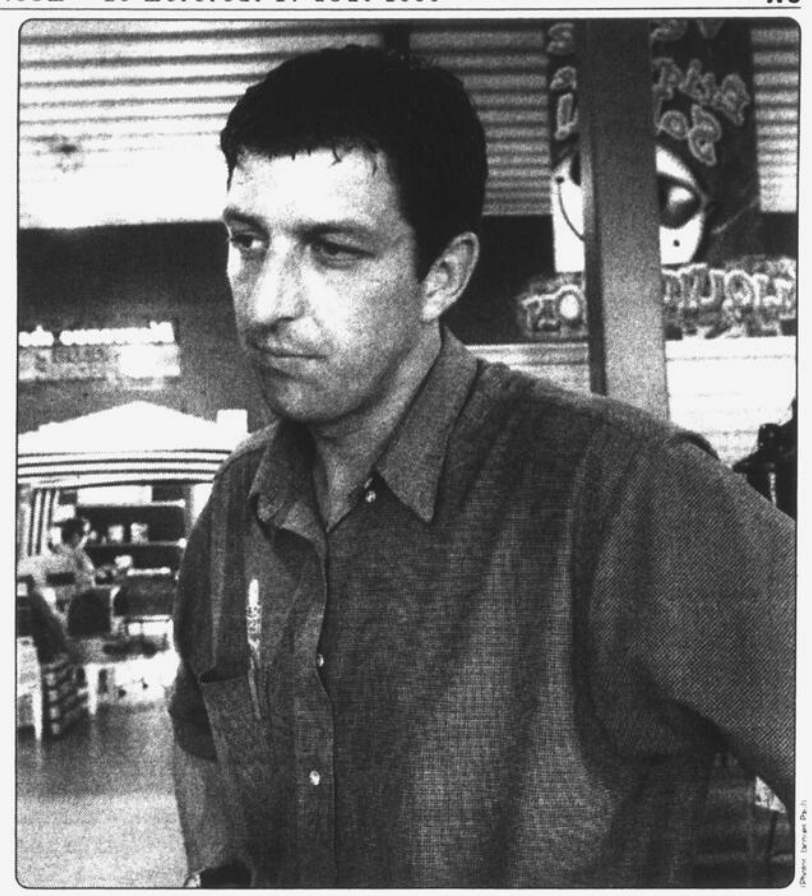
Du côté du Nautique, les soirées du vendredi et samedi ne dérougissaient pas. «Je commençais à faire mes listes d'attente assez tôt», note Lucie Goineau. La copropriétaire du Nautique se réjouit aussi d'avoir une grande partie de sa terrasse couverte, car cela lui permet d'allonger la saison pour ceux et celles qui souhaitent repousser l'automne dans ses derniers retranchements. La terrasse du Capitaine Pouf étant aussi couverte, Mme Renaud croit que les journées de pluie ne signifient pas une baisse d'achalandage.

MOINS DE BAIGNEURS

Du côté des piscines, tout porte à croire que l'été n'a pas été assez ensoleillé au goût des baigneurs. «Ça a été plutôt tranquille. L'achalandage a chuté après le 24 juin», déclare le directeur général du Club Piscine, Stéphane Gravel. Il attribue notamment le nombre de ventes à la baisse à l'arrivée tardive du printemps. «Le sol a pris du temps à dégeler et à sécher. Nous avons pris au moins deux semaines de retard dès le départ pour la livraison des commandes», précise M. Gravel. De plus, la chaleur tardive a dû freiner les ardeurs de certains, car le mois de juillet s'est aussi avéré calme.

Par contre, les journées chaudes ont provoqué une vente en hausse des produits chimiques tant chez Club Piscine que Piscines Horizon. «Les produits à base de chlore et les traitements spécifiques pour prévenir la formation d'algues se sont vendus en grande quantité », commente Lorraine Binette. Toutefois, de son côté, les piscines ont semblé autant en demande que l'année précédente. «D'autant plus que les gens s'y prennent de plus en plus tôt pour réserver leurs piscines», précise Mme Binette. En effet, les plus prévoyants achètent au mois de février. Ensuite, il y a les acheteurs du printemps, puis les retardataires, qui veulent leur piscines sur-le-champ.

La popularité grandissante des spas a aussi contribué au succès de la saison chez Piscines Horizon. Lorraine Binette l'a confirmé: «Nous augmentons notre inventaire à chaque année.» Bref, que vous ayez passé l'été dans le jardin ou à la terrasse, espérons que vous en aurez profité. Sinon, l'été prochain, suivez les rayons là où ils se trouveront! ■



Chez Club Piscine, le directeur général Stéphane Gravel a remarqué une baisse sensible des ventes cette année.

Karine Boudreau, Loretta Brenko et Martine Asselin, du bistro La Trinquette, défient quiconque de dire qu'il n'a pas fait beau cet été.

ATTENTAT À LA PUDEUR SUR DES GARÇONS

Robert Sturgeon plaide coupable

LOUISE BÉDARD

Robert Sturgeon, 61 ans, a reconnu sa culpabilité à vingt-huit chefs d'accusation d'attentat à la pudeur contre des jeunes garçons. Les délits ont été commis au cours des années 70.

Détenu depuis le mois de juin 2002, il connaîtra sa sentence, le mardi 11 novembre prochain et restera incarcéré d'ici le prononcé de la peine par le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec.

Sturgeon opérait une maison d'accueil pour adolescents en difficulté dans les années 70 à Saint-Georges-de-Clarenceville.

Les garçons qui étaient alors âgés entre 14 et 17 ans y avaient été placés par les services sociaux de Montréal. Durant plusieurs mois, un des enquêteurs du poste de Lacolle de la Sûreté du Québec a amassé des témoignages d'une vingtaine d'hommes qui ont atteint pour certains aujourd'hui l'âge de 40 ans. Le policier a travaillé durant plusieurs mois à les retracer puis à prendre leur déposition. Après plusieurs années de silence, ces hommes étaient maintenant disposés à témoigner contre Sturgeon.

La SQ a conclu son enquête à la fin de l'année 2001. Sturgeon était alors absent du pays. C'est en juin 2002 qu'il a finalement été arrêté à Bedford.

Depuis cette date, Sturgeon attend derrière les barreaux. Son dossier a été remis à plusieurs reprises. Mardi 19 août dernier, il décidait finalement d'enregistrer des plaidoyers de culpabilité.

Les procureurs de la défense et de la couronne ont demandé au juge de reporter le prononcé de la sentence pour avoir le temps de s'y préparer. ■

Entrevue de la semaine

Charles Biddle Jr, un artiste dont le parcours est rempli de détours!

JOHANNE LATOUR

Depuis qu'on le connaît, Charles Biddle Jr a obtenu du succès sur les palmarès, en tant que comédien à la télévision ainsi que dans l'opéra rock Notre-Dame de Paris. Au cours de la dernière année, il a donné plusieurs spectacles, notamment dans la région du Haut-Richelieu. À présent, alors que se termine une année plutôt tumultueuse, il prépare un nouvel album, qu'il rêve d'enregistrer depuis plus de 10 ans!

Au cours de la dernière année, on a eu l'occasion d'entendre parler de Charles Biddle Jr à plusieurs reprises. D'abord, en février dernier, lors du décès de son père, le célèbre jazzman Charles Biddle. Puis, en avril, les projecteurs des médias se sont à nouveau braqués sur lui lorsqu'on a appris que le chanteur s'était produit au mariage d'un membre des Hell's Angels.

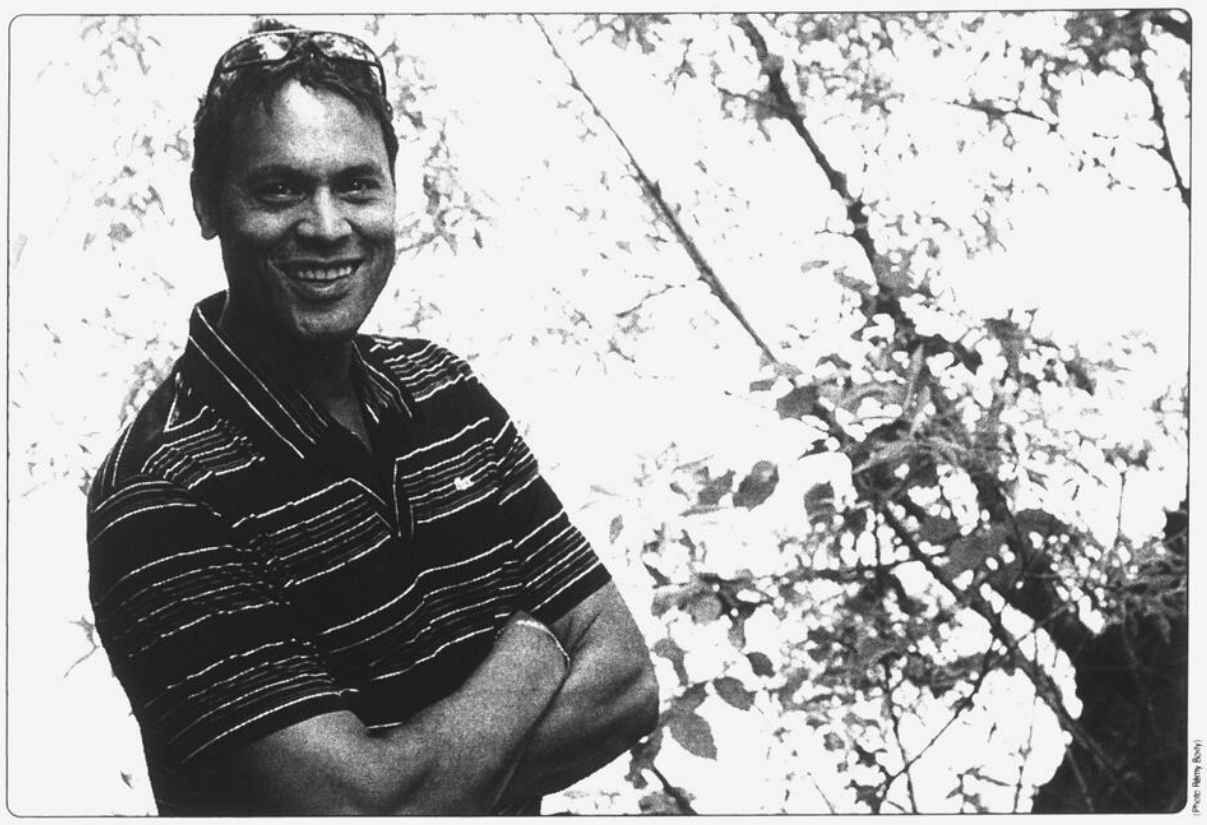
En outre, M. Biddle a récemment précédé la troupe de Star Académie sur la grande scène de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, ce qui lui a permis de se produire devant 70 000 personnes. Nous avons profité de l'occasion pour en apprendre un peu plus sur l'homme et sur l'artiste.

DÉBUTS PROMETTEURS

La musique a toujours été présente dans la vie de Charles Biddle Jr, mais c'est à 15 ans qu'il a eu droit à sa véritable initiation. Le guitariste Nelson Symunds, a entrepris d'enseigner la guitare à Charles, à l'insu de son paternel. Plus tard, il fonde un groupe qui joue les succès du *«Top 40»*, avant de faire partie de DubU5, une formation reggae qui connaît un certain succès. «Lorsque nous avons joué sur la même scène que UB40 et Fine Young Cannibals, devant une grande foule, j'ai vraiment eu la piqûre», raconte Charles Biddle Jr.

C'est presque par accident que le jeune musicien devient chanteur. Un soir, alors que son groupe est réuni en studio pour débuter l'enregistrement de son deuxième album, les deux chanteurs de la formation ne se présentent pas. Désespéré, le producteur demande à Charles s'il veut essayer de chanter.

Cette expérience lui ouvrira des portes. Peu après, il rencontre Georges Thurston, mieux connu sous le nom de Boule Noire, avec qui il collaborera sur plusieurs chansons. M. Thurston écrit des paroles sur les mélodies composées par M. Biddle. Une de leurs créations, *Un Graffiti*, se hisse au sommet du palmarès, au début des années 90.



(Photo: Rémy Boily)

«On pourra entendre l'influence de James Taylor et de Seal», affirme Charles Biddle Jr au sujet de l'album qu'il prépare actuellement.

VIE DE FAMILLE

Peu après, Charles Biddle Jr débute parallèlement une deuxième carrière en tant que comédien. On peut le voir, entre autres, dans le téléroman *La misère des riches*. «C'est là que j'ai rencontré Joe», relate-t-il, faisant allusion à sa conjointe, également chanteuse et comédienne, Joe Bocan.

Au cours des années suivantes, il continue dans cette voie, notamment dans *Les Machos*, puis en tant que coanimateur de l'émission anglophone *Lifestyles*. La télévision lui offre une certaine stabilité, lui permettant de rester près de ses enfants, qui ont aujourd'hui 11, 8 et 5 ans.

NOTRE-DAME DE PARIS

En 1999, on lui a fait une offre très attrayante: jouer le rôle de Clopin, dans l'opéra rock Notre-Dame de Paris. «Ça devait être juste pour une tournée au Québec», indique-t-il. Mais quand on lui demande de remplacer Luck Mervil outre-mer, il vit une expérience inoubliable, qui l'amène de Las Vegas jusqu'au Liban, en passant par plusieurs pays d'Europe.

Cette période intense sera toutefois suivie d'une grande remise en question. Après l'euphorie et les applaudissements à tout rompre, c'est le vide. Charles Biddle Jr se demande ce qu'il veut faire. Poursuivre sa carrière en tant qu'animateur ou comédien? Et puis il y a cet album qu'il souhaite produire depuis une dizaine d'années...

PROJETS

Depuis 2001, les projets se concrétisent au gré de ses rencontres. Au cours d'une soirée, on lui demande s'il voudrait chanter, quelques soirs par semaine, au restaurant montréalais Le Blanc. Même si ce n'est pas toujours facile d'offrir un spectacle à des gens qui mangent et qui discutent, M. Biddle apprend beaucoup. «Il faut que je sois vraiment branché sur ce que je fais afin que le courant passe avec l'auditoire», dit-il.

M. Biddle a par ailleurs fait la connaissance du johannais Normand Flageole, il y a un an et demi. Depuis, ce dernier représente le chanteur auprès des clients potentiels. On comprend ainsi pourquoi la région semble avoir adopté le chanteur, qui le lui rend bien d'ailleurs. «Saint-Jean est une ville où on aime fêter et quand je donne des spectacles ici, je me sens chez moi», affirme-t-il. D'ailleurs, il n'est pas rare qu'il fasse une petite sortie après une représentation, ou qu'il y revienne, de jour, pour s'offrir une partie de golf.

Même s'il donne souvent des concerts plus intimes, M. Biddle n'a pas perdu le goût des grandes foules, loin de là. «Plus c'est gros, plus j'aime ça!», confiait-il quelques heures avant de monter sur la grande scène de l'International de montgolfières. Il n'a pas, non plus, oublié son projet d'enregistrer un autre album. Il promet des chansons «jazzy, soul, un peu rock et très introspectives.» Hésitant à avancer une date, il tranche finalement. «Ce sera avant la fin de 2003», affirme-t-il, l'air décidé. ■

«Je veux perpétuer la mémoire de mon père»

- Charles Biddle Jr

JOHANNE LATOUR

Même s'il est décédé du cancer il y a quelques mois, Charles Biddle, père, demeure très présent dans l'esprit de son fils. Ce dernier souhaite perpétuer la mémoire du célèbre contrebassiste, non seulement par les airs jazzy qui font partie de son répertoire, mais aussi en partageant quelques-uns de ses souvenirs.

On imagine spontanément l'enfance de Charles Biddle Jr comme un tourbillon de musique, de joie et de gens passionnants. «C'est vrai que la musique était omniprésente et qu'il y avait de bons moments mais, contrairement à ce que l'on pourrait penser, ce n'était pas toujours facile, pour mon père, pour ma famille», dit-il.

Charles Biddle s'est établi au Québec dans les années 50 pour fuir le racisme qui prévalait à Philadelphie, sa ville natale. Beaucoup d'orchestres refusaient carrément d'embaucher le contrebassiste noir. Mais il était un battant. «Je vais aller cogner à une autre porte», disait-il à chaque nouveau refus. C'est finalement dans les boîtes de nuit de Montréal qu'il a trouvé sa place.

«Parfois, il a eu de la misère à mettre du pain sur la table», raconte néanmoins Charles Biddle Jr. Ce n'est donc pas étonnant que le musicien ait encouragé ses enfants à continuer leurs études plutôt que de suivre la voie qu'il avait tracée. Charles Jr se destinait donc à la médecine. Il souffrait d'asthme et s'était donné comme mission de trouver un remède à cette maladie...

REGARD CRITIQUE

Toutefois, lorsque est venu le temps des études supérieures, son tempérament artistique a pris le dessus. Il faut dire que l'environnement y était propice. La famille Biddle vivait directement au-dessus du Uncle Charlie's Jazz Joint, à Val-Morin, un endroit fréquenté par les amateurs de jazz, dont Alain Simard et André Ménard, qui lanceraient plus tard le Festival de Jazz de Montréal.

Ainsi, M. Biddle a tôt fait de troquer ses ambitions médicales pour une carrière musicale. À cette époque, il sentait le regard critique de son père, lequel n'était enchanté ni de son choix de carrière, ni de ses goûts musicaux. «Jeune, j'écoutais Led Zeppelin et Jimi Hendrix!», explique-t-il.

SÉRÉNITÉ

Sachant que la vie d'artiste n'était pas toujours rose, Charles Biddle Jr a fait preuve de persévérance et il en récolte aujourd'hui les fruits: une carrière diversifiée et, surtout, une plus grande sérénité. Pour contrer l'insécurité et les doutes inhérents à son métier, il essaie simplement de le pratiquer honnêtement et avec plaisir. «Je retire une telle joie de chanter pour les gens, mentionne-t-il. C'est un grand privilège.»

Il apprécie aussi le fait que cette activité permette une grande introspection. «Chanter fait vivre toutes sortes d'émotions, ce qui peut être très thérapeutique», ajoute-t-il, soulignant que la musique l'aide certainement à vivre le deuil de son père. Il se console également du fait que ce dernier ait reçu de nombreux témoignages d'appréciation – dont le prix de l'Ordre du Canada – avant de quitter pour un monde meilleur.

«Le premier ministre lui-même s'est déplacé pour venir lui porter cette récompense», mentionne M. Biddle, pour qui son père est devenu une inspiration de tous les instants. «Il n'est plus là, mais son énergie est avec moi», dit-il, avant d'ajouter qu'il a appris une leçon de son père, qui disait: «Vis ta vie maintenant. Demain n'existe pas.» ■

AUX QUATRE COINS DE LA VILLE

Coincée sous un camion

Une jeune conductrice de 22 ans n'a pas freiné à temps devant la sortie d'un camion remorque sur le chemin Grande Ligne, à Sainte-Athanase, tard lundi soir. Résultat: sa voiture s'est coincée sous la remorque du fardier de 45 pieds, qui sortait d'une propriété agricole de Saint-Athanase. La femme, qui a eu plus de peur que de mal, a pu être sortie de son auto sans trop de peine par les services d'urgence.

Perte totale

Un homme de 30 ans a effectué une sortie de route sur le chemin du Grand-Pré à L'Acadie, vendredi dernier vers 17h30. Sa voiture aurait fait plusieurs tonneaux avant de terminer sa course au fond d'un fossé, de l'autre côté de la route. Le véhicule est une perte totale, mais le conducteur s'en est sorti avec des blessures mineures.

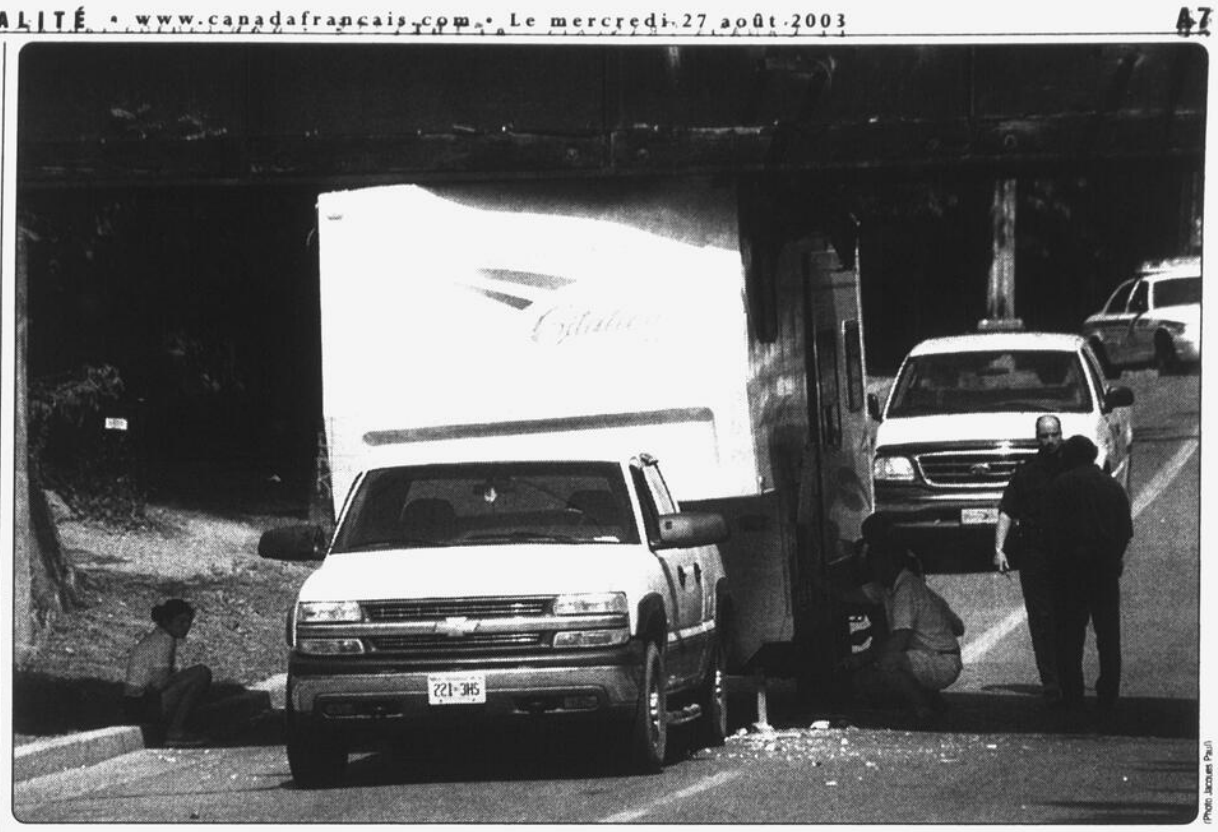
Piétons frappés

Un jeune garçon de 9 ans s'est fait frapper par une voiture qui roulait sur le chemin des Vieux-Moulins, vendredi après-midi, à L'Acadie. L'enfant a eu des blessures légères, et on ne craint pas pour sa vie.

Au courant de la même journée, un autre garçon de 8 ans a subi le même sort à 19 heures à l'angle des rues Réal-Trépanier et Dupuis, dans le secteur Iberville. Le bambin traversait la rue Réal-Trépanier lorsque l'impact s'est produit. Ici aussi, l'enfant est retrouné à la maison sain et sauf.

Collision avec trois blessés

Un accident impliquant trois personnes s'est produit le vendredi 22 août en fin d'après-midi à l'angle du chemin Grand-Bernier et de l'impasse Julien-Gagnon. Alors que deux voitures circulaient sur Grand-Bernier en direction sud, la première a ralenti son allure pour effectuer un virage à gauche. La voiture à sa suite a décidé au même moment de faire un dépassement, ce qui s'est soldé en une collision latérale. Les deux passagers du véhicule frappé ont été blessés légèrement, tout comme le conducteur du véhicule en dépassement. ■



(Photo: Jacques Paul)

Un pont trop bas?

Un conducteur de camion auquel était accroché sa roulotte a été freiné malgré lui lorsqu'il s'est engagé vendredi dernier sous le pont ferroviaire du CP, qui passe au-dessus de la 1re Rue, à Iberville. Sa roulotte étant trop haute, le toit est resté coincé sous la charpente métallique. Cet accident est-il arrivé par mégarde? Une chose est certaine, c'est que le propriétaire du véhicule récréatif l'aura endommagé pour quelques milliers de dollars. ■

(Photo: Jacques Paul)

Des fleurs en feu!

À Saint-Luc, alors que les résidents de cette maison de la rue Fleur-de-lys dormaient, un début d'incendie serait né dans un pot de fleurs décoratif en matinée. Les flammes ont aussitôt grimpé le long du mur pour se loger dans l'entretoit du garage. Réveillé par un voisin qui a aperçu la fumée, le propriétaire a essayé de combattre lui-même les flammes avec un boyau d'arrosage. Devant sa tentative infructueuse, l'homme a alerté les pompiers, qui ont dû ouvrir le toit de cette partie inhabitée pour éteindre l'incendie. La tourbe du pot à fleurs aurait couvé l'incendie pendant plusieurs heures avant que les flammes ne prennent de l'ampleur. ■

(Photo: Jacques Paul)

Des fils également trop bas!

Un camion de vidange s'est empêtré dans une série de fils à haute tension près du 563, rue Marie-Derome, lundi après midi à 14h15. Le conducteur du camion étaient en train de faire basculer un conteneur dans son camion lorsqu'il a accroché les fils électriques. Le camion a dû rester dans cette position le temps que Hydro-Québec remette le circuit sous tension et dégage les fils de la chaussée. Une panne a privé de courant les résidents du secteur, mais l'électricité a vite été rétablie en raison de la proximité de l'hôpital, qui est considéré comme faisant partie d'une zone prioritaire. ■

NOUVEAU chez Énergie Cardio

COURS DE SPINNING

(cours de vélo en groupe)

À partir de 4 13$ LE COURS

PLACES LIMITÉES

Début : 8 septembre 2003
Session de 12 semaines

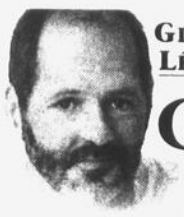
925, boul. du Séminaire Nord (face à l'hôpital)
Saint-Jean-sur-Richelieu

www.energiecardio.com

(450) 359-4838

301818-3c13-rf

Un jeune pharmacien devenu oenologue en France



GILLES LÉVESQUE

C'est une autre belle histoire de vie que celle de Jean-Philippe Robert et de sa petite famille. L'histoire d'un jeune pharmacien établi aux Îles-de-la-Madeleine depuis sept ans et qui, un bon jour, il y a un peu plus de deux ans, a pris la décision d'aller au bout de ses rêves. Il allait devenir oenologue, puis, maître de chai dans un grand domaine des Coteaux du Languedoc, en France.

Ce beau rêve est devenu réalité, faisant ainsi de Jean-Philippe Robert l'un des rares oenologues québécois dans le monde. Ils seraient tout au plus une dizaine à exercer cette profession, dont trois sont de la région immédiate.

C'est dans le cadre d'une visite chez ses parents, dans le quartier Saint-Gérard, à Saint-Jean-sur-Richelieu, que nous l'avons rencontré. Ce jeune pharmacien-oenologue âgé de 32 ans venait tout juste de quitter son nouveau pays d'adoption qui était alors transformé en un énorme four qui a fait 10 000 morts! Il était accompagné de son épouse, Nathalie, et de ses deux jeunes enfants, Nicolas et Éloïse.

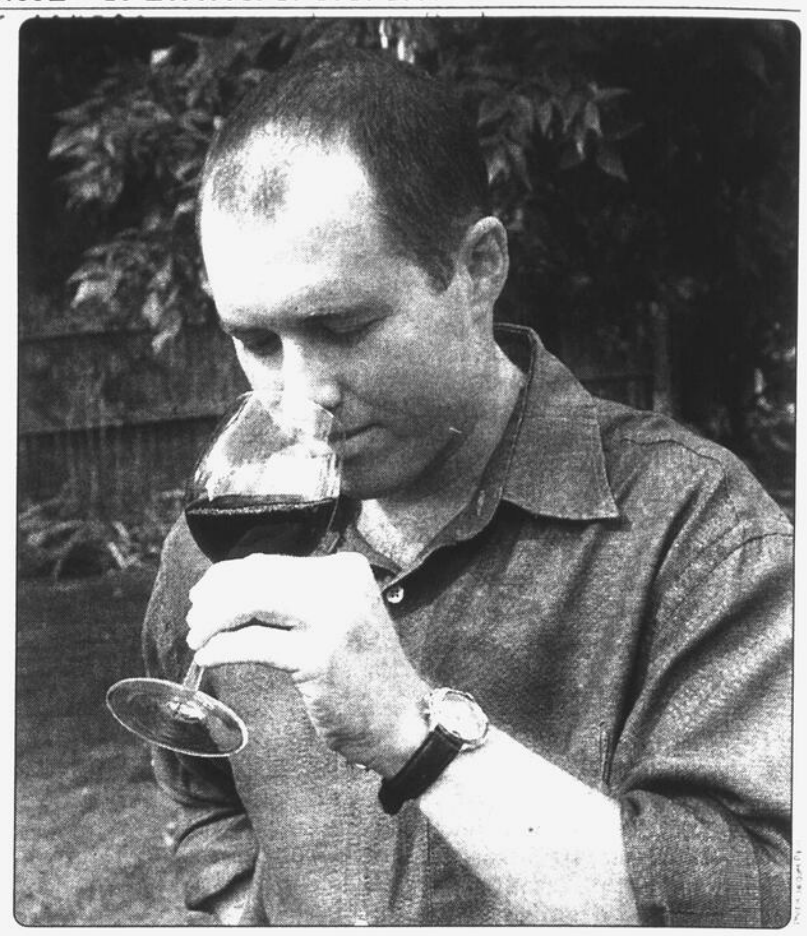
Sa passion pour le vin, Jean-Philippe Robert la cultive depuis de nombreuses années, en organisant des dégustations avec des amis madelinots. À la retraite, se disait-il, il aurait un petit vignoble pour mieux consumer cet amour pour le vin. Puis, un jour, il entre en communication avec la fille de Victor Dietrich, Stéphanie, elle-même graduée en oenologie à l'Université de Bordeaux.

Cette dernière l'informe sur les démarches à suivre et l'invite à suivre sa trace. Le jeune pharmacien, après en avoir parlé avec sa conjointe, décide de tenter sa chance à l'Université de Montpellier tout en ne se faisant pas trop d'illusions sur ses chances d'être accepté. Quelques semaines plus tard, le facteur lui tend une lettre qui allait changer le cour de sa vie. Sa demande avait été approuvée et une place l'attendait dans cet établissement qui fut la première école au monde à offrir une telle formation. Comme la vie est parfois parsemée de hasards, il devait apprendre que cette université avait autrefois formé des pharmaciens!

GROSSE DÉCISION

«Ce fut une grosse décision à prendre, confesse Jean-Philippe Robert sous le regard approbateur de sa conjointe. Cette université n'accepte que 10% des candidats et nous n'avions que deux mois devant nous pour vendre notre maison aux Îles-de-la-Madeleine et déménager nos affaires en France. Nathalie était enceinte à ce moment-là et elle devait en plus quitter son emploi d'ergothérapeute. On allait se retrouver sans aucun salaire durant près de deux ans.

«Au début, ça n'a pas été facile pour moi, enchaîne Nathalie. Jean-Philippe était à l'école et moi je devais rester à la maison, sans aucun ami. Je vous avouerai que j'ai eu des doutes sur les chances que ça fonctionne, mais aujourd'hui, je ne regrette rien. Dès notre retour en France, je vais commencer à travailler au sein d'une petite entreprise d'une ergothérapeute québécoise, comme quoi le destin fait parfois bien les choses. Au fait, si j'avais un conseil à donner à des gens qui seraient tentés de nous imiter, je leur dirais d'essayer d'avoir un contact sur place avant de s'embarquer dans une telle aventure. Nous n'avions aucune idée des difficultés qui nous attendaient. Nous avons été passablement déboussolés.»



De pharmacien qu'il était aux Îles-de-la Madeleine, Jean-Philippe Robert est devenu oenologue, puis maître de chai dans un grand vignoble près de Montpellier, en France.

BIEN ACCEPTÉ

Le petit Québécois à l'accent prononcé a été bien accepté des autres étudiants inscrits à l'Université de Montpellier. Il faut dire qu'il n'était pas le seul étranger à suivre cette formation qui est la plus spécialisée dans le domaine de la viniculture.

«Honnêtement, je ne me suis jamais senti diminué parce que j'étais un Québécois, précise Jean-Philippe Robert. Ça s'est très bien passé. En raison de ma formation de pharmacien, ça aussi été plus facile que pour d'autres de suivre ce cours. Disons que j'avais de bonnes bases en chimie. Je ne sais pas si vous le saviez, mais historiquement, les premiers oenologues ont été des pharmaciens. Ils avaient l'équipement et les connaissances requises pour bien doser les vins que les producteurs leur apportaient.»

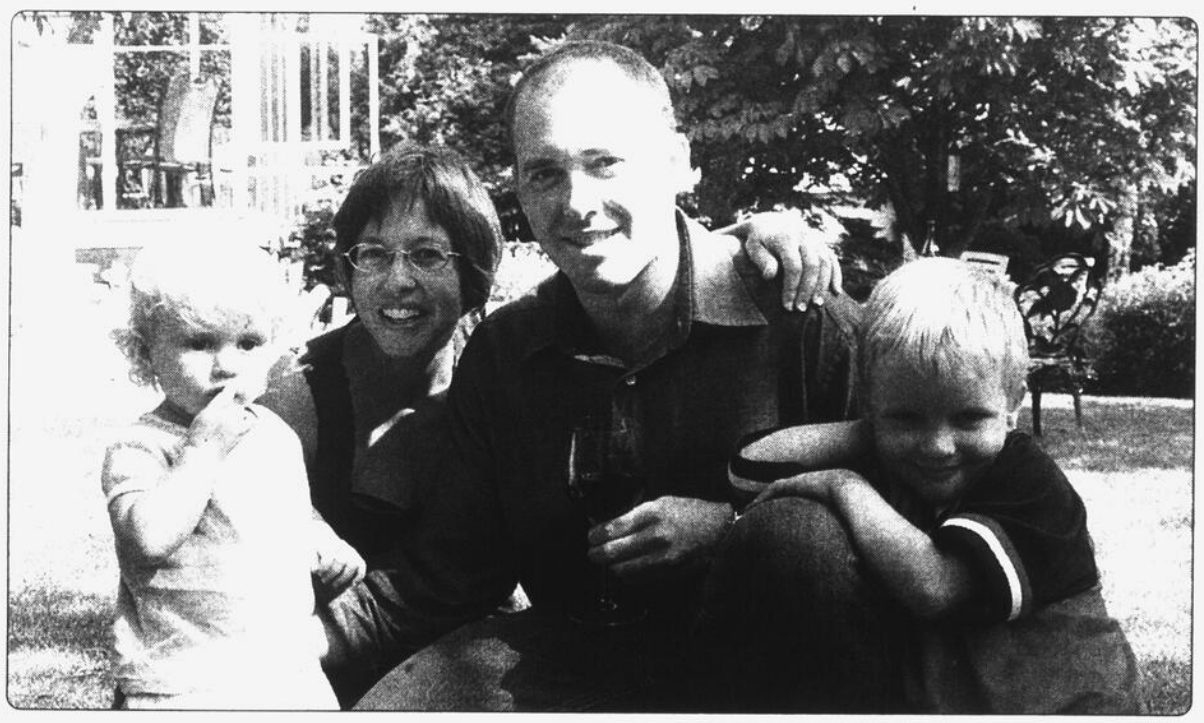
Son premier stage, c'est au Domaine du Lys qu'il l'a fait. La chance étant à nouveau de son côté, c'est dans un milieu québécois qu'il a fait cet apprentissage.

Le second stage d'une durée de quatre mois s'est déroulé au Château Puech-Haut, un domaine perché sur les hauteurs du village de Saint-Dréséry, à proximité de Montpellier, entre garrigue et Méditerranée.

Et comme cette belle histoire de vie devait se poursuivre comme elle avait commencé, le destin a fait en sorte que l'heure de la retraite ait sonné pour le maître de chai en place. Et qui pensez-vous a obtenu cet emploi tant convoité dans les grands vignobles du monde entier? Oui, c'est ça: Jean-Philippe Robert.

«J'ai été très, très, très chanceux, avoue le principal intéressé. Je suis arrivé à la bonne place au bon moment. Le propriétaire des lieux a aimé mon travail et il a décidé de m'accorder cette chance formidable. C'est assez rare vous savez qu'un étudiant fraîchement gradué en oenologie obtienne un tel poste aussi rapidement. La plupart de mes confrères qui étaient avec moi à l'Université de Montpellier vont devoir se contenter de faire les vendanges pour ensuite accepter de s'exiler en Argentine, au Chili ou ailleurs pour se trouver un emploi intéressant dans le domaine.

«Mon beau rêve, je le vis présentement. Je suis bien où je travaille et mes conditions sont exceptionnelles. Je ne pensais jamais que ça irait si vite et je ne vois pas pourquoi j'irais voir ailleurs un jour. On ne regrette rien, conclut Jean-Philippe Robert en présence de ses parents qui, eux, avouent s'ennuyer de leur fiston et des autres membres de sa petite famille. ■



C'est toute une décision que cette petite famille a eu à prendre lorsque Jean-Philippe Robert, de Saint-Jean-sur-Richelieu a décidé d'aller au bout de ses rêves. Ce dernier pose ici en compagnie de sa conjointe, Nathalie, et de ses deux jeunes enfants, Nicolas et Éloïse.

Le Jardin des Virelles

• Condominium (rue Bonneau)
• Ascenseur
• Garage intérieur
• Grand 5 1/2

Vue sur le Richelieu!

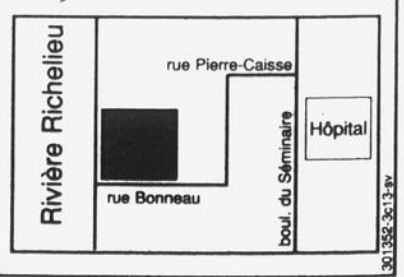
À partir de 95 700$

Sutton

Réal Beaulac, Richard St-Jean, Normand Pelletier
450-348-4485

Lundi à jeudi : 13 h à 20 h
Vendredi : sur rendez-vous
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

RBQ: 8251-4944



Déjà maître de chai du plus grand vignoble du Languedoc

GILLES LÉVESQUE

Jean-Philippe Robert n'est pas devenu maître de chai d'un petit vignoble de rien du tout. Dans la grande région du Languedoc, le Château Puech-Haut est de loin le plus important avec ses 130 hectares, sa production annuelle de 500 000 bouteilles, sa vingtaine d'employés à plein temps et les quelque 50 agents qui font la promotion de ses produits en France.

Ce domaine qui était autrefois la préfecture de Montpellier appartient à Gérard Bru, un riche industriel qui a tout mis en oeuvre pour que son vin devienne l'un des meilleurs. Jean-Philippe Robert nous a fait visiter les lieux par l'entremise de photos, et force est d'admettre qu'il se retrouve dans un domaine où les installations sont impressionnantes, notamment pour ce qui du site réservé aux cuves inox et aux barriques de chênes.

La vendange des variétés Syrah et Grenache, destinée au vin rouge et rosé est soigneusement cueillie à la main, parcelle par parcelle, un mois durant, dans le respect de leur degré de maturation. Les grappes de Viognier, Roussanne et Marsanne, vouées au blanc, font l'objet d'un même soin.

Jean-Philippe Robert fait valoir qu'on a créé à Château Puech-Haut un vin rouge aux arômes très denses de cuir, fruits noirs et tapenade, à la finale poivrée, un rosé «oeil de perdrix» gras, puissant, chaleureux et un vin blanc gras et persistant aux arômes de thé, coing et abricot, au boisé très fin et à la finale d'aubépine.

On parle ici de cinq produits faits sur place avec les vignes de l'endroit et de quatre autres vins conçus avec une certaine quantité de raisins provenant de vignobles voisins. Jean-Philippe Robert nous a fait goûté au meilleur produit du Château Puech-Haut (un vin rouge fait à partir d'un assemblage de Syrah, Grenache, Mourvèdre et Carignan), et il nous faut reconnaître que nous étions en présence d'un grand cru malgré son jeune âge. Ce vin est d'ailleurs disponibles à la Société des alcools du Québec pour un coût d'environ 50 $.

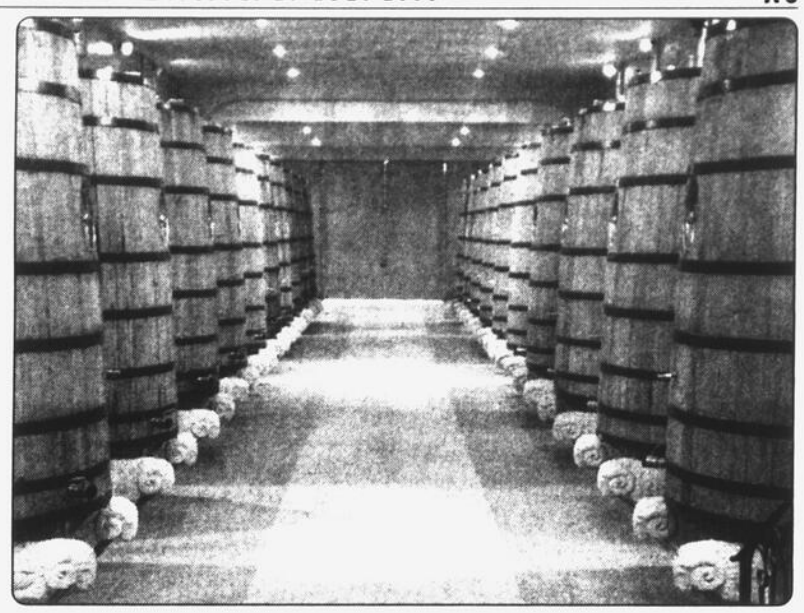
Le jeune oenologue était d'ailleurs de passage au Québec durant la semaine de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu pour visiter ses parents, bien sûr, mais aussi pour promouvoir les produits du Château Puech-Haut auprès des chroniqueurs en vin du Québec et de clients potentiels. Dans le moment présent, ce domaine écoule 80% de sa production en France, alors que le reste est vendu aux États-Unis, au Japon, en Allemagne et au Canada.

RESPONSABILITÉS

À titre de maître de chai, les responsabilités de Jean-Philippe Robert commencent à l'entrée du produit récolté à la cave jusqu'à la mise en bouteille. Ses responsabilités sont lourdes et multiples. Il n'a pas droit à l'erreur. En plus de gérer le personnel en place, il doit s'assurer que le vin mature bien. Une phrase toute simple en apparence mais qui comporte une foule de petites attentions et d'analyses qu'il ne faut surtout pas prendre à la légère.

«Lorsque je vais rentrer en France, je vais vivre ma première vraie vendange. Comme ça va prendre trois ans avant que cette cuvée ne se retrouve sur la table des gens qui boivent du vin, il va falloir attendre jusqu'en 2006 pour juger de mon travail. Disons que je suis très confiant. Le volume n'est pas là cette année en raison du temps exceptionnellement chaud et sec qu'il a fait en France, mais la qualité est très bonne. Ça devrait faire un bon millésime», précise celui qui compte revenir assez régulièrement au Québec pour vanter les mérites du domaine qui vient de lui accorder la chance de sa vie.

Vous vous doutez bien qu'il apprécie particulièrement les vins du Languedoc. Il affectionne aussi les vins blancs d'Alsace, les grands Bourgognes, les grands Bordeaux et les vins espagnols. Pour en savoir davantage sur le Château Puech-Haut, vous pouvez composez l'adresse e-mail suivante: domainesbru@wanadoo.fr. ■



Le Château Puech-Haut est perché sur les hauteurs du village de Saint-Drézéry, à proximité de Montpellier.

Centre Multi-Soins

LES DOUCES HEURES

Spécial «Trio»

Traitement à la parafine GRATUIT avec un soin «pédicure»

À l'achat de 2 produits kms ou Schwarzkopf PROFESSIONAL NOUS PAYONS LES TAXES

À l'achat d'un massage, obtenez le SPA GRATUIT

Spéciaux valables jusqu'au 30 septembre 2003.

Lorraine Lambert

Il nous fait plaisir d'annoncer la venue de Lorraine, coiffeuse certifiée, au sein de notre équipe. Elle tient à s'excuser auprès de sa clientèle, pour la fermeture précipitée du Salon Zone et vous souhaite la bienvenue.

Renée Beaudoin

Renée profite de l'occasion pour annoncer dorénavant sa pratique en coiffure plus fréquente.

240, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

Centre: 358-5000
Coiffure: 347-1676
Esthétique: 346-5510

1094728c13-ty

L'Équipeur a toujours le bon vêtement pour la rentrée!

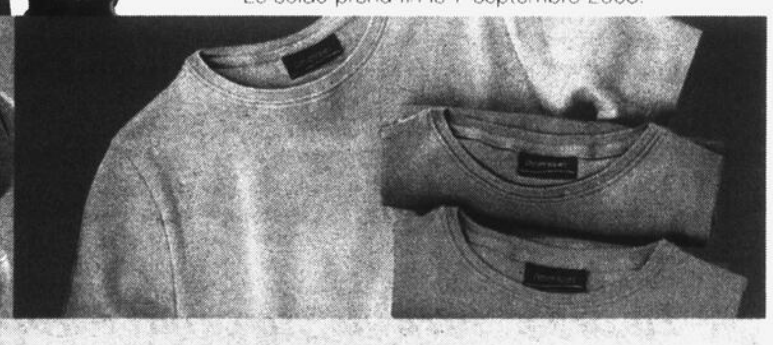
Vente de la rentrée

20$ de rabais Choix de chaussures de Randonnée pour hommes & femmes

25% de rabais Jeans Denver Hayes pour hommes & femmes

vente 9,99$ T-Shirt Denver Hayes pour hommes & femmes

Le solde prend fin le 7 septembre 2003.



L'Équipeur
50, boul. Omer-Marcil
St-Jean / St-Luc
(450) 349-6667

L'ÉQUIPEUR
toujours le bon vêtement

301830-3c13-y

INSTALLATION D'UN NOUVEAU CLAPET

Travaux à l'angle des rues Champlain et Saint-Hubert

GILLES LÉVESQUE

Afin de permettre une meilleure évacuation des eaux de pluie, le clapet installé dans la chambre de régulation dans le cadre du programme d'assainissement des eaux sera remplacé sur la rue Champlain, près de l'intersection de la rue Saint-Hubert, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Évalués à 52 376 $ et réalisés par Lavoie Construction, ces travaux ont débuté lundi dernier et devraient être complétés d'ici le 2 septembre prochain si la température le permet. Ces coûts sont remboursables par la Société Québécoise d'Assainissement des Eaux, tient à préciser la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Durant ces travaux, une voie sera obstruée à la circulation sur la rue Champlain. Les automobilistes devront emprunter un détour par Saint-Hubert ou Notre-Dame.

LES ACTUALITÉS MUNICIPALES

Par ailleurs, la Ville tient à préciser que le dernier bulletin municipal Les Actualités municipales/Loisirs action a connu des difficultés lors de l'assemblage. Par conséquent, certains citoyens ont pu recevoir un numéro incomplet.

Une soixantaine de copies ne comportent pas la programmation culturelle et propose la programmation aquatique en double. Ceux qui se retrouvent dans cette situation sont invités à se rendre à l'un des endroits suivants pour en obtenir une copie complète : Centre culturel Fernand-Charest, au 190, rue Laurier, de 8h30 à 16h30; Bibliothèque secteur Saint-Luc, 347, boulevard Saint-Luc; Cour municipal, 855, 1re rue; Bibliothèque secteur L'Acadie, 484, chemin Grand-Pré, à L'Acadie.

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu tient à s'excuser pour ces désagréments auprès des citoyens concernés et met tout en oeuvre pour en limiter les inconvénients. Pour de plus amples informations, on compose le numéro 357-2157. ■

FÊTE DU TRAVAIL

Pas de changement à la collecte des ordures

La société Compo-Haut-Richelieu informe les citoyens qu'il n'y aura aucun changement à l'horaire de la collecte des ordures ménagères et des matières recyclables à l'occasion du congé de la fête du Travail, le lundi 1er septembre.

Cependant, la collecte du carton effectuée dans les industries, les commerces et les institutions, prévue vendredi prochain, le 29 août, est reportée au vendredi suivant, soit le 5 septembre.

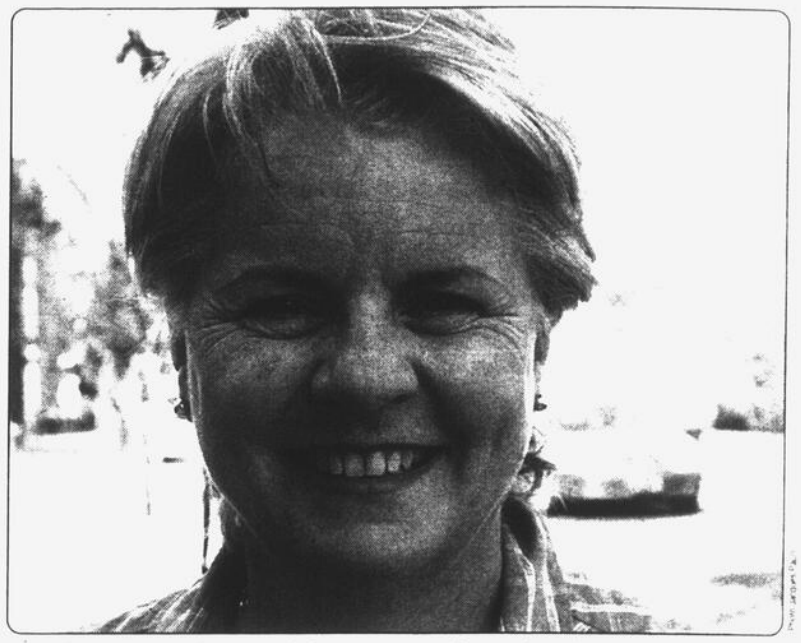
Notons par ailleurs que les employés de Compo-Haut-Richelieu devancent leur congé de la fête du Travail au vendredi 29 août. En conséquence, les parcs à conteneurs de Saint-Luc, d'Iberville et de Lacolle ainsi que les bureaux de Compo-Haut-Richelieu seront fermés ce jour-là. Les parcs à conteneurs seront donc accessibles aux citoyens le lundi 1er septembre. ■

«Je demeure confiante pour l'avenir du festival»

- Michelle Power

GILLES LÉVESQUE

À titre de vice-présidente de la Corporation de l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, Michelle Power se dit bien placée pour prédire d'autres belles années à ce festival familial. Elle convient que certains correctifs devront être apportés, notamment du côté des budgets alloués au volet spectacle qu'elle voudrait voir augmenter, mais elle est d'avis que l'immense succès remporté cette année laisse présager un bel avenir pour cet événement vieux de 20 ans.



Michelle Power dit avoir été impressionnée par la présence d'autant de jeunes sur le site cette année, ce qui augure bien pour les années à venir.

C'est dans le cadre d'une entrevue réalisée à nos bureaux, vendredi dernier, que la conseillère municipale y est allée de ces commentaires fort positifs sur ce rassemblement de ballons qui lui tient tellement à coeur. Elle n'avait d'ailleurs que des fleurs à lancer aux organisateurs du festival et aux autres membres du conseil d'administration, dont le président Alain Paradis, qui a une fois de plus accompli un travail «extraordinaire».

«Il faut vivre cet événement de l'intérieur pour comprendre. C'est incroyable tout le travail qui se cache derrière ce beau festival. Chapeau aux organisateurs. Chapeau aux quelque 900 bénévoles qui accueillent les visiteurs avec chaleur et qui sont de retour, année après année. Chapeau enfin aux jeunes qui travaillent au salaire minimum durant cet événement et dont l'apport est extrêmement important. Que dire de plus, si ce n'est que c'est une bien belle famille que celle du festival», souligne Mme Power.

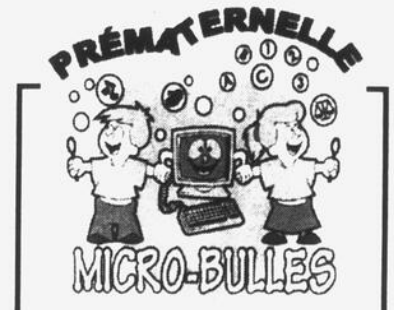
Parlant des jeunes, la vice-présidente dit avoir été impressionnée d'en voir vu autant cette année sur le site. Elle impute cette forte affluence à la qualité et à la diversité des spectacles offerts. La présence d'autant de jeunes lui fait dire que le festival pourra compter sur cette relève pour assurer son avenir.

«On a beaucoup pensé aux jeunes cette année dans la programmation du festival, précise-t-elle. Je pense entre autres aux Cowboys Fringants, à Éric Lapointe, aux Grandes Gueules et à Star Académie. Ils ont répondu en grand nombre et c'était beau de les voir sur le site. Devant le succès obtenu, je pense qu'il va falloir augmenter les budgets pour les spectacles pour faire courir à nouveau les foules.»

IMPLICATION

Accueil. Voilà un autre mot qui est revenu souvent au cours de l'entrevue. «Je dirais que c'est notre marque de commerce, affirme Mme Power. Partout où tu vas sur le site, tu es certain d'être bien accueilli. Les gens m'en ont beaucoup parlé. C'était d'ailleurs ma principale tâche durant toute la durée du festival. Ça m'a permis de rencontrer plusieurs personnes de l'extérieur qui en étaient à leur première visite et qui étaient agréablement surprises par l'aménagement des lieux, la propreté et la programmation. Ils disent qu'ils ne voient pas ça ailleurs.»

La vice-présidente de la Corporation de l'International de montgolfières dit aussi avoir été agréablement surprise par le concours tenu sur la scène familiale et qui mettait en vedette de jeunes talents de la région. «Personnellement, c'est quelque chose que j'ai beaucoup aimé. Ils sont beaux nos jeunes. Ils ont beaucoup de talent et je suis contente de voir que le festival encourage ça. On peut être fier d'avoir un si bel événement dans notre région. Je fais confiance aux organisateurs pour nous préparer d'autres belles éditions. En ce qui me concerne, j'espère y être associée de près durant quelques années encore», conclut Michelle Power. ■



❤ Personnel qualifié / B. Éd.
❤ Spécialisation en informatique
❤ Sorties / visites
❤ Musique / anglais
❤ Service de transport

359-8959

87, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
Centre commercial Les Boulevards
(À l'arrière du centre commercial, local 24)

301809-3c13-r

50e anniversaire de mariage
de Rose-Anna Boivin et Lorrain Rémillard (19 août 1953)

Félicitations à deux personnes en or pour vos cinquante années d'union !

Mille baisers de votre famille

301650-3c13-r1

DÉLÉGATION À QUÉBEC

Mulcair confirme la priorité de la baie Missisquoi

GILLES BÉRUBÉ

Au Québec, la baie Missisquoi est le cours d'eau prioritaire aux yeux du ministre de l'Environnement, Thomas Mulcair. Le ministre en adonné l'assurance à une délégation qui l'a rencontré à Québec, mercredi dernier.

À la suite de la réunion tenue avec le ministre Mulcair à Venise-en-Québec,le 15 août, une délégation de la Corporation bassin versant baie Missisquoi s'est rendue à Québec rencontrer à nouveau le ministre, mercredi dernier, le 20 août. Cette délégation était formée de la présidente de la Corporation, Michèle Bertrand, de la mairesse de Venise-en-Québec et représentante de la MRC du Haut-Richelieu, Lise Berry, d'un représentant de la Société d'initiative touristique et économique de Venise (SITE), Jean Roberge, d'un représentant de la MRC de Brome-Missisquoi et maire de Saint-Ignace-de-Stanbridge, Roger Santerre, et d'un représentant des agriculteurs, Daniel Racine.

Selon Mme Berry, le ministre a clairement indiqué que la baie Missisquoi était «LE» dossier prioritaire parmi les plans d'eau du Québec. Elle tenait à l'entendre de la bouche de M. Mulcair, précise-t-elle en indiquant que le 15 août, le ministre n'avait pas été aussi catégorique. Pourtant, quelques minutes plus tard, devant les médias, le ministre a manifesté la volonté de s'occuper prioritairement du dossier du lac Champlain.

En septembre, la Corporation doit présenter un dossier précisant le plan d'action et des revendications claires à l'intention du gouvernement. Mme Berry note que la Corporation a déjà établi un plan d'action élaboré. Il touche une multitude de mesures faisant appel à diverses ressources gouvernementales, universitaires ou directement au milieu.

(Photo: Jacques Paul)

Matin d'août, à Venise-en-Québec. Les plages sont désertes. Bien des commerces ne pourront survivre sans la clientèle des Villégiateurs.

Parmi les dossiers qui seront soumis, il est certain qu'on retrouvera celui des égouts et de l'aqueduc dans la pointe Jameson, sur le territoire de Venise-en-Québec. La municipalité a profité du programme d'assainissement des eaux pour construire un réseau d'égouts et d'aqueduc. Ce réseau a grandement contribué à améliorer la qualité bactériologique de l'eau des plages de Venise. Ces dernières obtiennent systématiquement la cote dans le programme Environnement-Plage. Si ce n'était du problème des cyanobactéries, l'eau de la baie serait excellente pour la baignade.

Le programme subventionne uniquement les réseaux collecteurs et intercepteurs. Québec a toujours refusé de verser des subventions pour les égouts dans la pointe Jameson, jugeant que ces conduites n'auraient ni un rôle d'interception ou de collection des eaux usées. En conséquence, il appartient aux riverains de payer la note. Le projet ne s'est jamais réalisé jusqu'à maintenant.

Mme Berry souligne qu'environ 10% des propriétés ont l'espace suffisant pour respecter les normes du *Règlement sur l'évacuation des eaux usées des résidences isolées*. S'il est vrai que les propriétés le long de la rive sont plutôt cossues, reconnaît Mme Berry, ce n'est pas le cas pour les résidences du centre. Selon elle, les propriétaires ont réellement besoin d'un soutien financier pour réaliser un tel projet.

Elle met en évidence que l'eau souterraine de la pointe Jameson est très ferreuse et qu'elle constitue une mauvaise source d'approvisionnement. Pour cette raison, plusieurs résidents s'approvisionnent directement dans le lac où la présence de cyanobacytérie représentent un danger réel pour la santé.

Mme Berry ajoute par ailleurs que le plan d'action tiendra compte de la situation des commerçants. Si rien n'est fait, il est certain que plusieurs entreprises fermeront. Rare sont celles qui ont les moyens de survivre plus d'une décennie sans la clientèle saisonnière des villégiateurs.

De son côté, le ministre aurait insisté sur la représentativité au sein du conseil d'administration de la Corporation. Il souhaiterait y voir plus de simple citoyens qui ne représentent pas un groupe d'intérêt particulier. En outre, il juge que Tourisme Québec devrait être représenté au conseil d'administration au même titre que le ministère de l'Environnement et celui de l'Agriculture. ■

DIVORCE & SÉPARATION

"Pour vivre votre rupture autrement".

Me Michel Bédard
AVOCAT ET MÉDIATEUR

MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE
(3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec)

- PENSION ALIMENTAIRE
- PARTAGE DES BIENS
- GARDE D'ENFANTS
- RÉVISION D'ENTENTE

Pour couples mariés ou non avec enfants(s)

CENTRE DE MÉDIATION VALLÉE DU RICHELIEU
188, rue Longueuil, Saint-Jean

347-8220

250526-3c47-r

TELUS mobilité
(Coin Grand-Bernier et Pierre-Caisse)

MiKE

299$ (moins) 300$* ROBUSTE
prix régulier
rabais en magasin

GRATUIT
Étui (Valeur 30$)
Chargeur d'auto (Valeur 39$)

UN PETIT APPAREIL DOTÉ D'UNE FOULE DE FONCTIONS !

399$ (moins) 300$* prix régulier
rabais en magasin

UNE MULTITUDE DE COULEURS SUR GRAND ÉCRAN

499$ (moins) 300$* prix régulier
rabais en magasin

Forfait téléphone 40$
SOIRS ET WEEK-ENDS ILLIMITÉE

- Jusqu'à 400 minutes téléphone
- Jusqu'à 200 minutes C.B.
- Afficheur inclus
- Messagerie vocale incluse
- Paget inclus
- 2e ligne en attente incluse

*Offre valable jusqu'au 30 septembre 2003 sur une mise en service sur entente tarifaire de 3 ans sur appareil neuf. Prix peut varier selon le modèle. Taxes non incluses. Voir détails en magasin.

TELUS mobilité

Majestech Inc.
(Détaillant autorisé)
Tél. : (450) 348-7479
855, chemin Grand-Bernier Nord, local 100
Saint-Jean-sur-Richelieu

107364-3c13-r

Cours d'anglais

PARLEZ ANGLAIS SANS TRADUIRE

- méthode éprouvée depuis **34 ans**
- durée du cours: 135 heures
- cours théoriques groupes homogènes de 4 à 9 personnes
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais SANS TRADUIRE à la fin de **VOTRE COURS**

SESSION AUTOMNE-HIVER : Tél.: 346-4359

INSCRIPTIONS DU 27 AOÛT AU 3 SEPT. 2003

École de conversation anglaise Welch

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

107033-3c13-rf

RÉGIE D'EAU POTABLE HENRYVILLE-VENISE

Québec verse une aide supplémentaire de 900 000 $

GILLES BÉRUBÉ

La Régie intermunicipale d'approvisionnement en eau potable Henryville-Venise bénéficiera d'une aide supplémentaire de 898 340 $ pour la construction de son usine de traitement de l'eau potable. L'aide gouvernementale totale atteint maintenant 2 016 465 $, soit 50% du coût total.

Ce n'est pas d'hier, qu'il est question de ce dossier. Il y a déjà plusieurs décennies, le village de Henryville s'est doté de son propre système d'approvisionnement en eau potable. Le village tirait son eau directement du Richelieu à partir d'une station en bordure de la rivière. À l'époque, il avait dû construire des conduites surdimensionnées pour traverser le territoire de la municipalité en vue éventuellement de desservir d'autres municipalités.

Le député provincial du comté d'Iberville, Jean Rioux, entouré de Charles Bussière, ingénieur du Groupe conseil Genivar, de Michel Bonneville, président de la régie, de Michel Surprenant, maire de Saint-Sébastien, de Suzanne Ouellette, secrétaire de la régie, de Serge Lafrance, vice-président de la régie et maire de Henryville, de Michel Paquette, conseiller de Venise-en-Québec et de Nicole Venneman, conseillère de Saint-Georges-de-Clarenceville.

Le réseau dessert maintenant les municipalité de Saint-Sébastien, de Venise-en-Québec et de Saint-Georges-de-Clarenceville. Le réseau appartient à une régie intermunicipale regroupant l'ensemble des municipalités reliées au réseau. Depuis les débuts, l'eau puisée dans le Richelieu ne reçoit qu'un traitement bien sommaire. Régulièrement, les citoyens sont invités à ne pas consommer l'eau du réseau, notamment au printemps. Au total, environ 3800 personnes s'y approvisionnent.

Pour répondre aux normes de qualité d'eau potable prévue dans le nouveau règlement provincial, la régie doit s'équiper d'une usine de traitement. Le dossier est en marche depuis un bon moment, mais les coûts s'avèrent plus élevés qu'on ne le prévoyait au départ.

Le projet prévoit la construction d'une usine de traitement et d'un réservoir. En plus du bâtiment, il inclut le système de filtration, un système de contrôle, un système de traitement des eaux de lavage et un réservoir d'eau potable. Le chantier est finalement en marche.

Au total, le projet est évalué à 4 032 9430 $. Québec vient de confirmer l'octroi de l'aide financière nécessaire à la réalisation des travaux. Le montant versé par Québec provient du programme Les Eaux vives du Québec. Ce programme s'adresse principalement aux municipalités de moins de 5000 habitants. Il vise à les aider à solutionner des problèmes d'approvisionnement, de qualité d'eau, de salubrité du milieu ou de pollution. ■

MATÉRIAUX À BAS PRIX

VENTE
SURPLUS D'INVENTAIRE

www.materiauxabasprix.ca

1 MILLION $, LIQUIDER!

Obtenez
10% de rabais
sur TOUS vos achats de 500$ et plus*

OU

Nous payons les
2 taxes
sur TOUS vos achats de 1000$ et plus*

* Ces deux (2) offres ne peuvent pas être combinées , ni à aucune autre promotion

RABAIS ADDITIONNELS EN MAGASIN SUR PRODUITS SAISONNIERS, CIMENT ET BOIS TRAITÉ !

Adresse

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 222, rue de la Croisetière Nord (450) 346-6600

Conditions de vente générales: Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Valide jusqu'au 5 septembre 2003 ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Les matériaux imparfaits sont vendus « tels quels » à la suite et sans triage, sans aucune garantie, sous réserve des dispositions de la Loi sur la protection du consommateur. Le choix varie d'une succursale à l'autre. Si une erreur s'est glissée lors de la production de cette publicité, elle vous sera signalée au comptoir. Certains articles peuvent différer de l'illustration, dans de tels cas, la description prévaudra. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent changer sans préavis.

1063111-3c13-v

Les bacs gris bientôt distribués à Saint-Luc

Gilles Bérubé

Les nouveaux bacs gris de 360 litres pour la récupération des matières recyclables seront distribués sur le territoire du secteur Saint-Luc à compter du jeudi 4 septembre.

La distribution des bacs s'étalera sur presque tout le mois de septembre. Selon l'échéancier, le 26 septembre, tous les citoyens disposeront de leur nouveau bac sur roues. Les dates exactes de la première collecte de matières recyclables avec ce type de bac seront inscrites sur un document fixé à l'intérieur du couvercle. à partir de cette date, la collecte s'effectuera aux deux semaines.

Le document précisera également la façon d'utiliser le bac. Ceux-ci sont équipés d'une cloison centrale qui permet de déposer les contenants d'un côté et les fibres (papier et carton) de l'autre. Pour les citoyens, le travail de tri à la source est le même qu'avec les actuels bacs de 64 litres.

Pour le transport, les bacs sont emboîtés les uns dans les autres. Avant d'être livrés aux citoyens, ils nécessitent un travail de préparation pour poser les roues, la séparation centrale et les couvercles.

La décision d'utiliser de nouveaux contenant pour la collecte sélective est dû au plafonnement du taux de récupération avec les petits bacs. Entre 1997 et 2000, la quantité de matières recyclables récupérée a augmenté de 13%. À ce rythme, la MRC ne rencontrera jamais l'objectif de la Politique québécoise de gestion des matières résiduelles de mettre en valeur 60% des matières. Par contre, l'expérience montre que l'utilisation des bacs sur roues accroît considérablement le taux de récupération. À la MRC le projet pilote mené à Saint-Sébastien a grandement contribué à convaincre les maires.

Les personnes qui désirent plus d'information sur l'implantation des nouveaux bacs de récupération peuvent appeler chez Compo-Haut-Richelieu, au 347-0299, poste 22. ■

Pierre Paradis pourrait se lancer dans l'arène fédérale

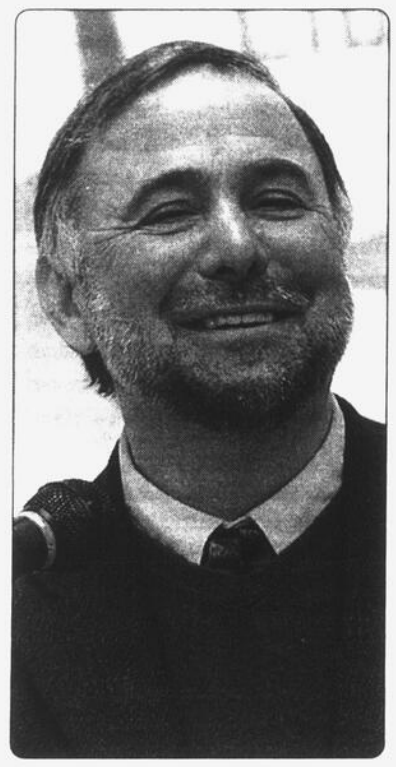
Possiblement dans Saint-Jean

Gilles Lévesque

La rumeur veut que le député du comté de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, songerait à se lancer dans l'arène fédérale en prévision de la prochaine élection qui aura vraisemblablement lieu le printemps prochain. Et ce serait dans le comté de Saint-Jean qu'il pourrait tenter sa chance.

Rejoint à son bureau de comté, **jeudi** dernier, à Cowansville, sa secrétaire nous a fait savoir que M. Paradis était à l'extérieur, mais qu'il nous rappellerait sans faute à son retour lundi matin. Nous lui avions alors fait part du motif de notre appel.

Comme ce retour d'appel n'est pas venu, nous avons communiqué à nouveau avec le bureau de M. Paradis mardi après-midi. Sa secrétaire nous a alors confirmé que le message avait été fait, mais que le député avait pris la décision de n'accorder aucune entrevue, tant et aussi longtemps qu'il n'aurait pas pris une décision sur les suites à donner à sa carrière politique. ■



Pierre Paradis

SOLDE

50$ de rabais sur tous nos parasols en inventaire.

des rabais chauds chauds! sur tout tout tout ! *

Jusqu'au 8 septembre

Taxes et livraison incluses sur tous nos chauffe-eau en inventaire.

*Il y a également des stocks. À l'exception des spas. **Sur produits sélectionnés, voir détails en magasin.

2 endroits pour mieux vous servir

Piscines Caron
Spas Norac

→ 19, rue Moreau, St-Jean-sur-Richelieu (450) 348-6905

→ 985, boul. Périgny, Chambly 447-1616 Exploité par Piscines Caron St-Luc

BioGuard

101270-3c13-b

Les jeunes libéraux se font entendre!

JOHANNE LATOUR

Plus de 1000 personnes de 16 à 25 ans se sont réunies, les 15, 16 et 17 août derniers, à Lennoxville, pour le Congrès-Jeunes 2003 de la Commission-Jeunesse du Parti libéral du Québec. Une vingtaine de partisans de la région ont participé à ce rassemblement qui visait principalement à réviser les services gouvernementaux à la jeunesse. Ils ont d'ailleurs eu l'occasion de faire entendre leurs voix sur différents sujets qui leur tiennent à coeur.

Le Congrès-Jeunes fut une occasion de rencontres privilégiées avec les principaux acteurs gouvernementaux, dont Jean-Pierre Paquin, député de Saint-Jean, et Jean Rioux, député d'Iberville. Le vendredi soir, les participants ont même été servis par des ministres lors d'un barbecue! Le lendemain matin, ils ont travaillé en atelier avec Monique Gagnon-Tremblay, députée de Saint-François et vice-première ministre du Québec, ainsi qu'avec Jean Charest, député de Sherbrooke et premier ministre, avec qui ils ont également pu discuter au dîner.

GUICHET UNIQUE

La proposition marquante adoptée au Congrès-Jeunes fut la création d'un guichet unique à la jeunesse, une sorte de passerelle entre les services de l'État et les jeunes Québécois. Celui-ci devrait avoir pignon sur rue, puisqu'on suggère de l'implanter dans le réseau actuel des Carrefours jeunesse-emploi. Cependant, les jeunes le retrouveront aussi sur Internet, par l'intermédiaire d'un portail comprenant de l'information sur tous les services et les ressources qui leur sont destinés.

Ainsi, aux services d'aide à l'emploi s'ajouteraient ceux concernant l'aide financière aux études, le financement de projets, les programmes d'échanges, de stages et de voyages, etc. Le nom proposé pour ces nouvelles entités est «Guichet de référence, d'orientation et d'accès de services à la jeunesse». «Ce sera la première phase du gouvernement en ligne», mentionne Jean-Philippe Demers, résident d'Iberville et représentant régional au Conseil des représentants (CDR) pour la Montérégie-Ouest.

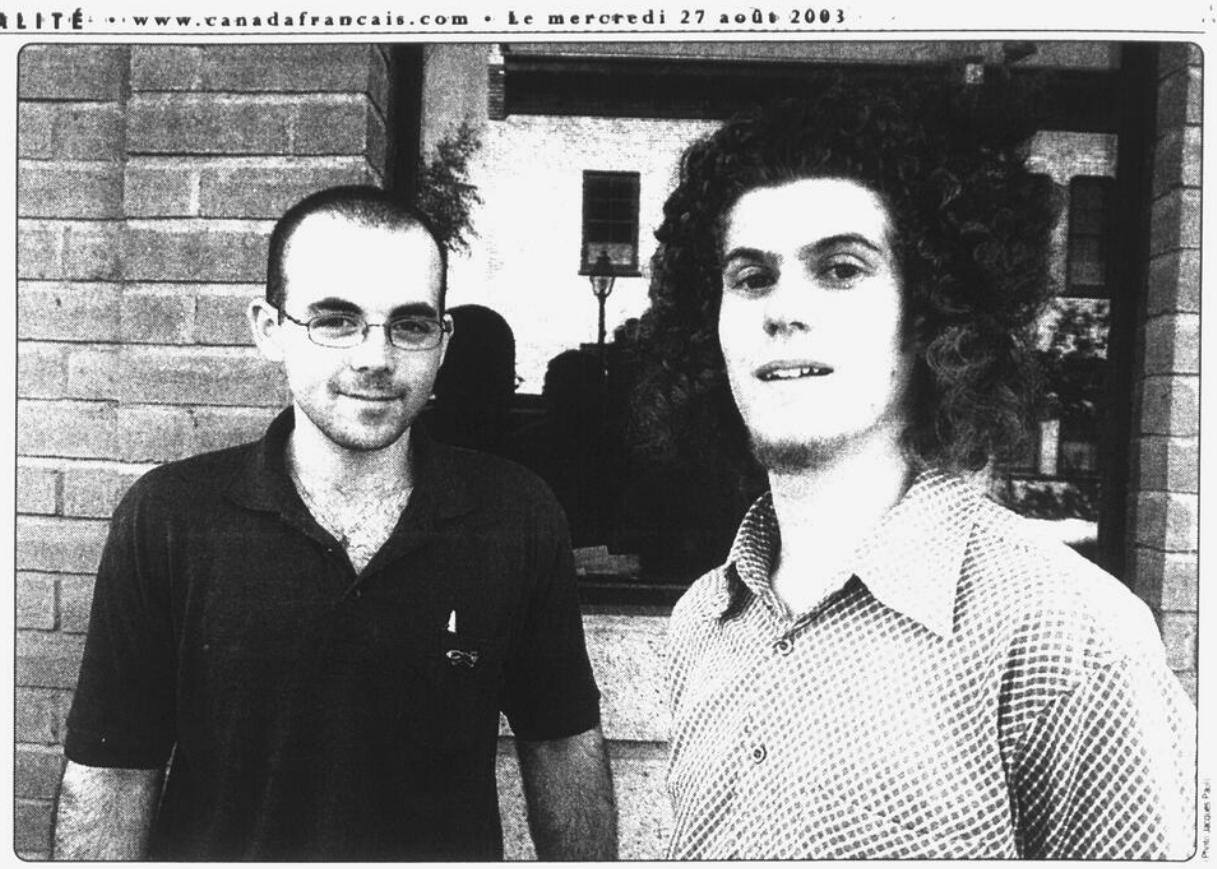
Cette proposition, ainsi que les autres ayant été adoptées lors du Congrès-Jeunes, seront soumises au vote lors du congrès général du Parti Libéral du Québec, au mois de septembre. Les chances qu'elles soient alors ratifiées sont excellentes, puisque la Commission-Jeunesse détient 33 % des voix du parti, ce qui en fait l'aile jeunesse ayant le plus de pouvoir parmi les principales formations politiques au pays.

PARTICIPATION LOCALE

Une dizaine de jeunes du comté de Saint-Jean se sont déplacés à Lennoxville pour faire entendre leur voix. Le comté d'Iberville comptait aussi une dizaine de délégués, lesquels nous ont fait part de leur expérience par la suite. Ils étaient fiers d'annoncer que leurs propositions sur l'importance des boisés en région agricole et sur la reconnaissance de l'implication bénévole des étudiants ont été intégrées au programme de la Commission-Jeunesse.

Ils racontent d'ailleurs qu'ils ont étudié les propositions régionales jusqu'aux petites heures du matin, pour ensuite apporter des amendements à certaines propositions. Par exemple, concernant l'harmonisation des tarifs de transport en commun pour les étudiants, ils ont stipulé que le tarif privilégié devrait s'appliquer dans toutes les régions du Québec, sans égard à l'âge ni au lieu de résidence de l'usager.

Le chantier entrepris par les jeunes libéraux n'est pas terminé, loin de là. Sur les 44 propositions retenues pour discussion, seulement 18 ont été débattues lors du congrès. Un groupe plus restreint (d'environ 250 personnes) se réunira donc cet hiver afin de poursuivre les travaux et de soumettre au Parti Libéral de nouvelles propositions. ■



«On se sent écoutés», affirment Éric Dupuis et Jean-Philippe Demers au sujet de leur participation au Congrès-Jeunes.

Santé!

RECOMMANDÉ PAR
Josée Lavigueur

Danse aérobique
Énergie Yoga • Cardio-tae-boxe
Cardio Latino • Body design
Salles privées pas de spectateurs

Les cours débutent la semaine du 8 septembre 2003
(À l'année ou à la session de 12 semaines)

Energie Cardio
www.energiecardio.com

925, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital)
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4838

301887-3c13-r

Les Tabagies du Haut-Richelieu

Cartouche de cigarettes
Marque économique, 200 cig.
À partir de 39,25$ + TPS

Nouveau produit
Tabac 90g
À partir de 18,69$ TX comprise

Nous avons une grande variété de cigares importés et domestiques, Humidor etc...

Tabagie du Carrefour inc.
420, 2e Avenue
Iberville
346-0757

Tabagie des Halles
145, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean
349-3353

Tabagie Variétés Richelieu
1005, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean
349-0042

La SAQ s'associe à la Fondation de l'hôpital

Valérie Legault

La Maison des futailles, avec la collaboration de plusieurs succursales de la Société des alcools du Québec de la région, offre la possibilité de se procurer des vins de qualité au profit de la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Depuis le 1er juin, 1 $ par bouteille vendue sera remis à la Fondation.

La promotion se poursuit jusqu'au dimanche 31 août, ou jusqu'à concurrence de 5000 bouteilles vendues. En d'autres termes, la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu souhaite recueillir 5000 $ grâce à cette campagne de financement.

Marcel Boulanger, directeur de la Fondation de l'hôpital, présente les bouteilles sélectionnées en compagnie de Luc Boulais, membre du conseil d'administration de la Fondation et responsable du Salon du vin, et de Gilbert Gauvin, employé de la SAQ du carrefour Richelieu et membre du comité organisateur du Salon du vin.

Cette vente bénéfice est une initiative de Jean-François Gendron, de la Maison des futailles, ainsi que de Normand Ledus, directeur de la succursale SAQ Sélection du carrefour Richelieu. Parmi la sélection de vins, on retrouve cinq vins différents provenant de l'Argentine, de l'Italie et de l'Espagne. Chacune de ces bouteilles est présentée dans un présentoir spécial et est identifiée d'une collerette mentionnant l'association avec la Fondation. L'argent amassé servira à l'achat d'appareils jugés prioritaires pour l'hôpital du Haut-Richelieu.

Outre la succursale du carrefour Richelieu, les consommateurs peuvent se rendre à plusieurs succursales pour encourager la Fondation, soit à Saint-Jean, Saint-Luc, Iberville, Marieville, Chambly, Saint-Césaire, Farnham, Napierville, Lacolle et Bedford. ■

Chez Vélozone

Exposition sur les 100 ans du Tour de France

Richard Hamel

Le Club cycliste du Haut-Richelieu présentera, du 29 août jusqu'à la mi-septembre, une exposition sur les 100 ans du Tour de France.

Troisième événement sportif en importance au monde après les Jeux olympiques et la Coupe du monde de soccer, le Tour de France est une véritable épopée avec son histoire, ses champions, ses scandales.

Le Tour s'est popularisé en Amérique du Nord à la fin des années 80 avec les victoires de l'Américain Greg Lemond et davantage depuis cinq ans grâce aux cinq titres consécutives de Lance Armstrong, sans oublier les exploits du Canadien Steve Bauer (quatorze jours avec le maillot jaune durant sa carrière).

Qualifiée comme la compétition sportive la plus exigeante au monde, le Tour a donné lieu à des performances et des surpassements hors du commun.

L'exposition, intitulée «Les géants de la route» est présentée à la boutique Vélozone (258, rue Richelieu à Saint-Jean). Elle propose une aventure de 1903 à aujourd'hui où les visiteurs pourront prendre la roue des champions, aussi bien sur la ligne de départ que lors des ravitaillements, des chutes, des crevaisons, des sprints ou des échappées. ■

LA SANTÉ PAR LE TAI CHI

Le tai chi taoiste est un art de santé agréable à pratiquer, aux bienfaits multiples et à la portée de tous. Venez l'apprendre sous supervision compétente, dans l'entourage amical du plus grand organisme de tai chi au monde.

HORAIRE AUTOMNE 2003

CLASSE POUR DÉBUTANTS
Campus Fort St-Jean
15, rue Jacques-Cartier Nord
Chapelle, 105, rue Royal-Roussillon
sur le campus

MERCREDI de 19 h à 21 h
(à compter du 3 septembre)

SAMEDI de 9 h à 11 h
(à compter du 6 septembre)

CLASSE POUR AÎNÉS DÉBUTANTS
Centre des aînés johannais
125, rue Jacques-Cartier Nord

JEUDI de 13h30 à 15h30
(à compter du 4 septembre)

RENSEIGNEMENTS :
(514) 272-5271 poste 7191 *(English 7891)*

Classe d'essai sans aucune obligation à votre première visite. Inscription sur place jusqu'au 20 sept. Autres classes de débutants ainsi que classes adaptées pour les aînés et les personnes aux besoins spéciaux à plusieurs endroits dans le Grand Montréal.

Au Québec : *Estrie, Mauricie, Outaouais, région de Québec, région montréalaise, Gaspésie, Abitibi, région de Lanaudière.*

SIÈGE SOCIAL RÉGIONAL :
La Société de tai chi taoïste
5271, rue Saint-Hubert
Montréal

(514) 272-5271
www.taichitaoiste.org
montreal@ttcs.org

La Société de tai chi taoïste ®

301968-3c13-v

Sur la photo, on reconnaîtra le député Claude Bachand, Louise Léveillé, artiste-peintre, Kahalil El-Habre, consul général du Liban, Gérard Emin Battika, consul de Turquie et Maryse El-Habre.

Des artistes et des consuls au festival de montgolfières!

Cette année, à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu, la direction a pris l'initiative de joindre la musique à l'art visuel. En effet, les gens venus visiter les artistes et artisans sur le site ont eu l'occasion de rencontrer plusieurs artistes membres de la Coopérative artistique et culturelle du Haut-Richelieu, entre autres la violoniste compositrice Marie-Ève Poupart, gagnante de plusieurs prix au Québec et au Canada, ainsi que sa jeune soeur, Andréanne Poupart, une jeune violoniste au talent prometteur.

Andréanne Poupart et Marie-Ève Poupart.

Il ne faut pas oublier la présence du pianiste-compositeur David Lachapelle, 10 ans, lequel a terminé deuxième au concours de musique du Canada dans la catégorie des neuf ans et moins.

Rien de mieux qu'une sonate pour accompagner les oeuvres de l'artiste-peintre Louise Léveillé. Comme à chaque année, fidèle au rendez-vous, Mme Léveillé s'est fait un devoir de présenter une nouvelle collection de tableaux récents aux couleurs vibrantes pour le plus grand plaisir des visiteurs, dont Kahalil El-Habre Consul, consul général au Liban, Gérard Emin Battika, consul général de Turquie et Claude Bachand, député fédéral de Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

Centre Naissance d'Étoiles L'intuition

Pas juste pour les femmes !

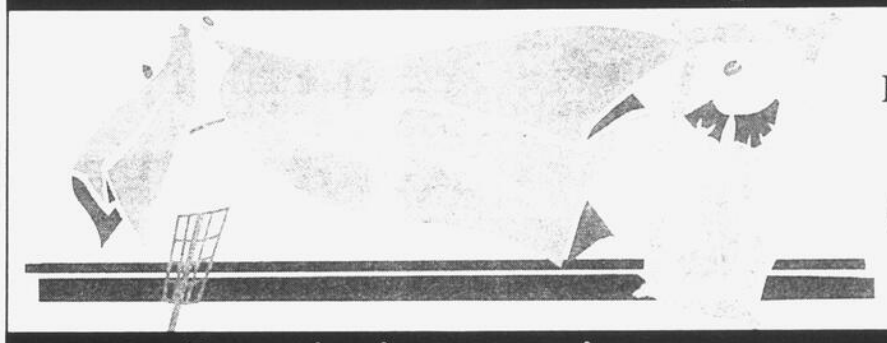
Atelier d'intuition animé par

Pierre Rossini
Débutant 5 septembre
8 septembre

Micheline Vallières
Débutant 9 septembre
11 septembre

174, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3958

École de couture Monique Fournier



Renseignements ou inscription
(450) 349-0707

Inscriptions session automne 2003

Monique Fournier

Louise deBeaujour

Christiane Turmel

Ghislaine Meunier

Cours de jour, soir, samedi

Groupe de 4 à 6 personnes

ecmf@netc.net

Cours débutant le 15 septembre
- Confection vestimentaire (enfants et adultes)
- Ajustement de patrons
- Dessins de patrons
- Courtepointes
- Style et silhouette

NOUVEAU !

Initiation à la chapellerie

Formation professionnelle reconnue par le Ministère de l'emploi

- Confection de vêtements sur mesure

Nouvelle formule

PLACES LIMITÉES

Dans nos nouveaux locaux :
580, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

la maisonnée de l'Ab

Garde-répit • Soutien pédagogique

Entrez nous voir ! En tout temps... n'importe quand !

Unique dans la région!

90, Route 104, Iberville

357-1717

Service de soutien pédagogique

Enseignant diplômé sur place pour :
- Devoirs et leçons assistés
- Récupération scolaire
- Difficultés d'apprentissage

Suivi d'activités parascolaires

INSCRIPTION SUR PLACE :
JUSQU'AU 29 AOÛT 2003
- Conversation anglaise
- Initiation sacramentelle
- Peinture sur bois
- COURS DE MUSIQUE

COURS DE MUSIQUE
en collaboration avec

École de musique de Napierville

Cours offerts
- Piano
- Violon
- Guitare
- Saxophone
- Chant

Directrice : Brigitte Rivet

Professeurs de musique affiliés à l'UQAM et à Vincent D'Indy et au Mouvement Létourneau (Conservatoire de Québec)

Aussi :
SERVICE DE GARDE
adapté à vos besoins

GRAND PRIX KARTING Saint-Jean-sur-Richelieu

13 & 14 septembre 2003

L'Haut-O-Parcours Richelieu

VOUS INFORME

Bonjour à tous les lecteurs du Canada Français.

Comme vous le savez déjà, un événement de grande envergure est en préparation actuellement à Saint-Jean-sur-Richelieu. La toute première édition du Grand Prix Karting.

Le Canada Français voulant susciter le maximum d'intérêt auprès de la population du Haut-Richelieu s'est associé à l'Haut-O-Parcours Richelieu pour vous présenter cette page hebdomadairement afin d'assurer le succès de cette grande fête populaire.

Chaque semaine nous vous présenterons de l'information sur la programmation générale du Grand Prix en plus de vous faire connaître les 30 équipes qui participeront à la course d'endurance du 13 septembre prochain.

Bonne lecture à tous et continuez de nous lire assidûment.

L'Haut-O-Parcours Richelieu est le regroupement de 9 concessionnaires automobiles de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Dupont Ford
190, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-3673

HONDA DE SAINT-JEAN
400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7567

COUPAL et BRASSARD AUTO INC.
127, Route 104
Iberville
347-5593

DERY TOYOTA
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-9000

Racine Chevrolet • Oldsmobile
200, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-5900

GRAVEL KIA
505, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2835

GM RONDEAU
180, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-9990

HAUT-RICHELIEU VOLKSWAGEN
370, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4222

Premier Chrysler Dodge Jeep Inc.
390, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-7366

CHRONIQUE INFO-KARTING

PLUS QUE 3 SEMAINES AVANT LE GRAND DÉPART !!!

Tout une horaire d'activités !

Quelques courses à souligner.

D'abord, le samedi 13 septembre, la course des Célébrités sera présentée de 13 h 30 à 14 h. Parmi les participants, on peut déjà mentionner la présence du maire Gilles Dolbec, des députés Claude Bachand et Jean-Pierre Paquin, du pilote professionnel Bertrand Godin ainsi que l'humoriste Pierre Légaré. Plusieurs autres notoriétés ont confirmé leur participation à cette course.

De 14 h 30 à 17 h 30, les spectateurs assisteront à la course Enduro, formée exclusivement du personnel d'entreprises d'ici. Depuis quelques semaines, nous vous présentons des photos des différentes équipes dont Coupal et Brassard, Déry Toyota, Haut-Richelieu Volkswagen, Rondeau Pontiac Buick, Dupont Ford, Honda de St-Jean et Racine Chevrolet Oldsmobile. En fait, plus de 33 équipes oseront participer à la compétition amicale que représente la course Enduro.

Plus que des courses...

Plusieurs activités et spectacles seront présentés pendant toute la durée du Grand Prix Karting dont le groupe le Baby Boomer's Band sous le chapiteau Labatt Bleu. Des frais d'entrée minimes de 5$ seront exigibles pour cet événement et des prix de présence seront remis à des spectateurs chanceux. Un défilé de mode présentera les collections d'automne des boutiques de vêtements sport dont Orbite Sport et de la designer de maillots de bain Frandesign, pour le plus grand plaisir des demoiselles et messieurs.

À cela, ajoutons des expositions de voitures de rallye sur la rue Richelieu et de voitures anciennes au parc Laurier, la course de voitures téléguidées pour amateurs et professionnels et une présentation des voitures 2004 des 9 concessionnaires de l'Haut O Parcours Richelieu.

De plus, des tentes d'exposition seront présentes un peu partout sur le site. Il y aura plusieurs activités entre autres à la Place du Marché. Les organisateurs surprendront les visiteurs du Grand Prix.

Les activités débutent dès cette semaine avec la finale du concours Karting Star où une vingtaine d'adeptes de karaoké présenteront leur performance à la marina le Nautique, le jeudi 28 août dès 19 h.

Notons que toutes ces présentations sont gratuites (sauf le spectacle du Baby Boomer's Band) et ouvertes à tous.

SOYEZ AU CENTRE DE L'ACTION

Tout événement exige sa part de bénévolat. Ce n'est qu'avec l'aide et la complicité de la population qu'il est possible de mettre sur pied une telle aventure. Si vous avez du temps libre et aimez être au centre de l'action et, même, en être l'un des instigateurs, faites partie de l'équipe qui en fera un succès. Voyez les coordonnées au bas de la chronique.

Une activité de l'ampleur de celle-ci ne peut que susciter de l'intérêt pour les artistes de rue. Clowns, amuseurs publiques, maquilleurs d'enfants, unicyclistes, joignez-vous à l'équipe dynamique du comité tout en profitant de la visibilité qu'apportera votre présence sur les lieux.

Soyez de ceux qui auront contribué à la réussite de cet événement d'envergure, en contactant Nicole au (450) 346-2544.

Surplex Ltée
Présents : Michel Dumont, Jean-Yves Dubois, Marc Chalifoux. Absents : Richard Desjardins, Steve Moreau.

Formica Canada
Présents : Joël Thibert, Germain Lachance, Jessy Duval, Patrick Perron, Benoit Marquis, Jacques Landry.

Haut-Richelieu Volkswagen
Présents : Pierre Jacob, Sylvain Gosselin, Alexandre Saint-Pierre, Claude Leclerc. Absents : Christian Brochu, Daniel Saint-Cyr.

Le Nautique
Présents : Robert Galipeau, Jason Morin, Patrick Pelletier, Pierre Senécal. Absent : Jean-René Brosseau, Nathalie Gagnon.

Honda de Saint-Jean (1re équipe)
Représentée ici par M. Guy A. Coallier

Honda de Saint-Jean (2e équipe)
Représentée ici par M. Danika Desjardins

301377-3c13-lhv

CINQ DE SES BOISSONS SONT VENDUES À LA SAQ

La stratégie de la Cidrerie Verger Léo Boutin porte fruits

JOHANNE LATOUR

Avec l'arrivée de l'*Adagio*, une boisson au cidre et au cassis, la Cidrerie Verger Léo Boutin compte cinq boissons dans le réseau de la Société des alcools du Québec. Parmi toutes les boissons produites au Québec, le cidre s'illustre de loin comme le meilleur vendeur dans ce réseau de distribution, ce qui n'est pas sans encourager les propriétaires de l'entreprise de Mont-Saint-Grégoire, ainsi que l'ensemble de l'industrie cidricole.

L'*Adagio* a progressivement trouvé une place sur les tablettes de certains magasins de la Société des alcools du Québec (SAQ) au cours des derniers mois. Frais et doux, il est idéal pour remplacer un kir, boisson traditionnellement obtenue par le mélange du vin blanc et de la liqueur de cassis.

Quatre autres produits de l'entreprise ont été sélectionnés par la société d'état depuis 2001. Ils se trouvent principalement dans certains magasins SAQ Sélection, dans la section «Produits du terroir». Même avant cet élargissement de sa distribution, Léo Boutin et Denise Leclerc-Boutin comptaient sur une augmentation annuelle des ventes de près de 50 %, depuis cinq ou six ans. Maintenant que leurs produits se trouvent à la SAQ, la progression est encore plus rapide. «Actuellement, c'est là qu'on vend 75 % de notre production», indique-t-il. Avant que la SAQ ne mette en place les sections «Produits du terroir», les boissons produites au Québec étaient vendues presque uniquement sur la propriété des producteurs, dans les marchés publics et dans certains restaurants. Léo Boutin se réjouit donc de l'impact de cette initiative pour l'industrie du cidre, d'autant plus qu'il occupe le poste de président de l'Association des cidriculteurs artisans du Québec, depuis mars 2001. Dès son élection, il a veillé à cultiver les relations avec la SAQ, afin d'offrir au cidre «sa place au soleil».

PROGRESSION IMPORTANTE

Ainsi, les affaires vont très bien pour l'entreprise des Boutin, à l'instar de l'ensemble de l'industrie cidricole du Québec. La production de l'entreprise de Mont-Saint-Grégoire dépassera vraisemblablement les 25?000 unités cette année, alors qu'en 1993, elle atteignait à peine 400 bouteilles. Au Québec, en 1988, on ne fabriquait à peu près plus de cette boisson. En 2002, les cidriculteurs québécois ont produit environ 570 000 bouteilles.

Pendant la période allant du 26 mai 2002 au 24 mai 2003, les ventes de cidre à la SAQ ont totalisé plus de 3,3 millions de dollars, tandis que l'année précédente, elles atteignaient à peine 1,5 million. Cela profite à plusieurs cidriculteurs du Québec, dont la Cidrerie Verger Léo Boutin et Le Clos de la Montagne, à Mont-Saint-Grégoire, ainsi que La face cachée de la pomme et la Cidrerie du Minot, à Hemmingford.

Il faut dire qu'en plus de plaire au palais des consommateurs, le cidre convient aussi à leur bourse. Le cidre n'est pas soumis au même système de majoration que le vin à la SAQ, ce qui permet de le vendre à un prix plus avantageux. Pour illustrer, M. Boutin indique que si un producteur de vin et un producteur de cidre vendent tous deux leurs produits à la SAQ, au prix de gros de 5 $ la bouteille, le prix de détail du vin pourrait être de 13 $, tandis que le cidre serait peut-être étiqueté à 8 $.

Michel Labrecque, directeur du magasin SAQ Sélection à Saint-Jean-sur-Richelieu, confirme que les ventes de cidre sont à la hausse. Par ailleurs, il fait remarquer que certains consommateurs apprécient particulièrement la teneur moins forte en alcool de cette boisson, surtout pendant la saison estivale.

Bref, à la SAQ, la mistelle, les spiritueux, l'hydromel et le vin québécois n'arrivent pas à la cheville du cidre en matière de ventes. Bien que ces produits soient de plus en plus appréciés, aucun n'a dépassé la marque des 500 000 $ à la SAQ, au cours de la dernière année. «L'ouverture de la SAQ a donné plus de crédibilité au cidre du Québec, ce qui contribue à redonner à cette boisson ses titres de noblesse», conclut Léo Boutin. ■

Denise Leclerc-Boutin et Léo Boutin sont très fiers de leur dernière création, l'Adagio, une boisson au cidre et au cassis.

DU NOUVEAU CHEZ

CHAUSSURES Carrefour

MAGIC FEET chaussures de danse

Le savoir-faire

qualité française

Le savoir-faire de l'entreprise, c'est celui de la région de Romans sur Isère (France) berceau de la chaussure de luxe, région d'artisans bottiers qui ont construit cette réputation de qualité inégalée et la renommée de la chaussure romanaise. Les souliers de danse, les meilleurs en France.

Magic Feet conçoit et monte des chaussures tout cuir. Il choisit ses peausseries chez les tanneurs prestigieux dignes des meilleurs chausseurs et maroquiniers de luxe.

tout cuir

artisant bottier

Il confie la fabrication de ses chaussures à une équipe d'expérience, bottiers de formation, capables de monter une chaussure de A à Z.

S'alliant à des jeunes créateurs, il conçoit les modèles de chaussures hommes et femmes, soucieux d'ajouter au confort technique de ces chaussures de compétition, l'élégance et la fantaisie que réclament danse standard et danse latine.

élégance et fantaisies

Enfin, pour satisfaire la clientèle exigeante, Magic Feet propose :

une gammes & du sur mesure

- une gamme homme et femme réunie dans un catalogue (en 4 largeurs pour les hommes, pointures et demi-pointures pour tous)
- et des modèles sur mesure et personnalisés pour les meilleurs des danseurs.

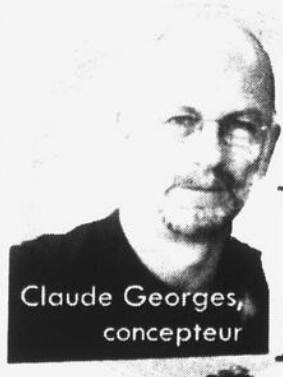
Carrefour Richelieu
600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu **348-8528**

107054 3c13 r

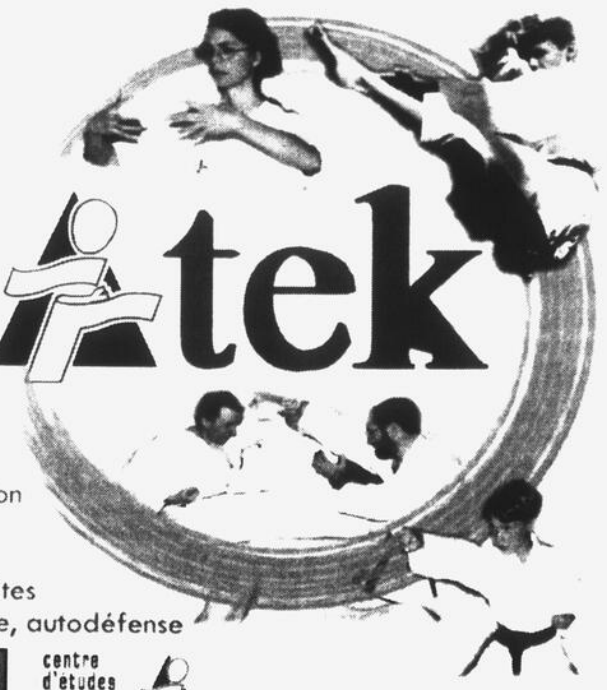
AUTOMNE 2003

Deux choix de programmation

ÉNERGItek



Claude Georges, concepteur



Volet : Exercices de santé

GESTION DU STRESS - VITALITÉ, adultes, hommes et femmes
régulation et renforcement de l'énergie, détente, respiration, concentration

Volet : Arts martiaux d'Asie

ÉNERGIE - STRATÉGIE, enfants, ados et adultes
dynamisme moteur, contrôle de soi, discipline, autodéfense

Renseignements et inscriptions
27 & 28 août, 19 h à 21 h, porte 14
2 septembre, 20 h à 21 h &
4 septembre, 19 h à 21 h, porte 14

cegep St-Jean-sur-Richelieu

centre d'études des ARTS MARTIAUX

tél. 347- 9391
www. energitek. ca

106124-3c13-1

Rita Désourdy ouvre son jardin et son atelier aux visiteurs

MICHEL PHANEUF

L'artiste Rita Désourdy sera l'hôte d'une activité spéciale aujourd'hui (27 août), ainsi que demain à sa résidence du 112, de Salaberry à Saint-Jean-sur-Richelieu. Mme Désourdy ouvrira en effet son atelier et son jardin aux visiteurs. Une activité qui permettra aux amateurs d'art visuel et d'art floral d'admirer quelques-unes de ses oeuvres, dont certaines n'ont jamais été présentées en public, de même que les impressionnantes fleurs d'hibiscus qui peuplent son jardin.

Comme elle le souligne, ses plants d'hibiscus ont ceci de spécial qu'ils sont rustiques, ce qui leur permet de survivre à l'hiver, et qu'ils donnent des fleurs énormes, parfois de la taille d'une assiette.

Bien que l'artiste johannaise ait déjà ouvert son atelier au public à quelques reprises, il s'agira de la première fois qu'elle invite les gens à admirer le jardin de fleurs qu'elle cultive depuis plusieurs années. En plus de pouvoir visiter jardin et atelier, les personnes qui le désirent pourront aussi s'inscrire à des cours de dessin et de peinture intuitive, ajoute-t-elle. Amateurs d'art et amateurs de fleurs sont donc invités à venir lui rendre visite. Les portes de sa résidence seront ouvertes de 13 heures à 19 heures, aussi bien le 27 que le 28 août. ■

(Photo: Rémy Boily)

Les visiteurs pourront non seulement admirer les toiles récentes de Rita Désourdy, mais aussi les magnifiques fleurs qui peuplent son jardin.

COMPLEXE SPORTIF Actiforme CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

PROGRAMME D'ACTIVITÉS AUTOMNE 2003

ACTIVITÉS À LA PISCINE DU CÉGEP

COURS DE NATATION ENFANTS :

PISCINES
- Cégep
- Marie-Rivier
- Complexe Sport Absolu
- Claude-Raymond

Voir l'horaire détaillé à l'intérieur du cahier «Loisir Action» ou contactez-nous au

(450) 347-5301, poste 2335
Piscines Cégep et Sport Absolu

(450) 357-2187
Piscines Claude-Raymond et Marie-Rivier

Début de la session : vendredi 12 septembre, samedi 13 septembre, dimanche 14 septembre
Durée : **10 semaines**

Aqua Bambins 1 à 3 : 42$
Parent/enfant : 54$
AquAventure 1 à 12 : 54$

• Activités aquatiques (adultes)
12 semaines

Coûts	1 fois/sem.	2 fois/sem.	3 fois/sem.
	68$	96$	121$
	À la séance 6,50$		

Aquaforme en eau peu profonde
Mardi – jeudi de 17 h 30 à 18 h 25
Mardi – jeudi de 19 h 30 à 20 h 25

Aquaforme en eau profonde
Mardi – jeudi de 17 h 30 à 18 h 25
Mardi – jeudi de 19 h 30 à 20 h 25

Aquaforme combiné
Lundi de 10 h à 10 h 55
Lundi – mardi – mercredi de 13 h 30 à 14 h 25
Lundi – mercredi de 17 h 30 à 18 h 25
Mercredi de 18 h 30 à 19 h 25
Mardi – jeudi de 18 h 30 à 19 h 25

Longueurs animées
Lundi – mercredi – vendredi de 20 h 30 à 21 h 25

Prénatal
Lundi – mercredi de 19 h 30 à 20 h 25

• Cours de natation adultes

Coûts	1 fois/sem.	2 fois/sem.
	68$	96$

Débutant – Intermédiaire - avancé
Mardi de 20 h 30 à 21 h 25
Jeudi de 20 h 30 à 21 h 25

• Entraînement libre
Nageurs matinaux
14 semaines
Lundi – mercredi – vendredi de 6 h 30 à 7 h 25

Coûts	1 fois/sem.	2 fois/sem.	3 fois/sem.
	28$	50$	72$
	À la séance 6,50$		

Longueurs midi
16 semaines
Lundi au vendredi de 11 h 55 à 12 h 45
Coût : 55$

• Activités aquatiques 55 ans et plus
12 semaines

Coûts	1 fois/sem.	2 fois/sem.	3 fois/sem.
	58$	82$	103$
	À la séance 5,50$		

Aquaforme en eau peu profonde
Mardi – jeudi de 15 h 30 à 16 h 25
Mardi – jeudi de 14 h 30 à 15 h 25
Jeudi de 13 h 30 à 14 h 25

Aquaforme combiné
Lundi – mardi – mercredi – jeudi de 16 h 30 à 17 h 25

• Formation aquatique
Programme de la Croix-Rouge (pour devenir moniteur)

Aqualeader
10 semaines
Samedi de 15 h à 18 h 55
Coût : 137$

Moniteur
11 semaines
Samedi de 15 h à 18 h 55
Coût : 182$

Programme de la Société de sauvetage
(pour devenir sauveteur)

Médaille de bronze et réanimation junior
9 semaines
Dimanche de 14 h 30 à 17 h 25
Coût : 109$

Croix de bronze et réanimation sénior
11 semaines
Dimanche de 14 h à 17 h 55
Coût : 119$

Sauveteur national
9 semaines
Dimanche de 15 h 30 à 20 h 30
Coût : 178$

Requalification sauveteur national
Dimanche 7 septembre 2003 de 9 h à 13 h
Coût : 47$

Requalification moniteur Croix-Rouge
Samedi 6 septembre 2003 de 13 h à 17 h
Coût : 40$

• ACTIVITÉS EN SALLE (aérobie)
12 semaines

Coûts	1 fois/sem.	2 fois/sem.	3 fois/sem.
	68$	96$	121$
	Occasionnel 6,50$		

Workout mix
Lundi – mercredi de 19 h 30 à 20 h 30

Pour compléter les groupes

INSCRIPTIONS :

le mardi 2 septembre de 13 h à 19 h au Cégep (local A-101)
À l'avant du Cégep porte 30

le mercredi 3 septembre de 13 h à 19 h à la Piscine Claude Raymond

MODALITÉS DE PAIEMENT : VISA MasterCard PAIEMENT DIRECT
Cartes de crédit, chèque en date du jour, argent comptant, retrait direct.

MODALITÉS DE PAIEMENT : Chèque en date du jour ou argent comptant.

106140-3c13-r

ÉDUCATION

COMMISSION SCOLAIRE DES HAUTES-RIVIÈRES

C'est la rentrée pour plus de 20 000 élèves

JOHANNE LATOUR

Le vendredi 29 août, environ 20 272 élèves prendront le chemin de l'école secondaire ou primaire, dans les établissements de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Même si les inscriptions ne sont pas encore terminées, il semble que la population étudiante soit en baisse par rapport à l'an dernier et ce, malgré une hausse du côté des écoles secondaires.

On comptait quelque 20 272 inscriptions il y a quelques jours, lorsque nous avons parlé à François Lafortune, directeur des services éducatifs aux jeunes. Celui-ci croit toutefois que le décompte n'est pas encore final, puisque plusieurs parents n'auraient pas encore inscrit leurs enfants à l'école. «Il y en a qui attendent le début de la saison des pommes!», lance-t-il, soulignant que les inscriptions tardives sont de plus en plus fréquentes. «Avant, tout était réglé en avril», indique-t-il à titre de comparaison. Mais de nos jours, il remarque que plusieurs parents, surtout ceux de jeunes enfants, tardent à y voir.

BAISSE AU PRIMAIRE

À la maternelle et au primaire, on compte 12 296 élèves, au total, ce qui représente une baisse de 430 par rapport à l'an dernier. Le phénomène n'est pas unique à cette région, puisqu'il découle de la dénatalité qui prévaut à travers la province. Certains secteurs de Saint-Jean-sur-Richelieu vont toutefois à contre-courant. À l'école Des-Prés-Verts, par exemple, on prévoit recevoir 550 élèves. L'an dernier, elle en accueillait 486, tandis qu'une soixantaine d'élèves étaient transférés à Marie-Derome et à Sacré-Coeur.

Cette année, quatre nouveaux locaux seront construits à cet établissement du secteur Saint-Luc. Ainsi, l'école accueillera à nouveau environ 40 de ses élèves «exilés» (20 d'entre eux ayant choisi de terminer leur cours primaire à Marie-Derome), en plus de 20 nouveaux élèves. En outre, l'école sera en mesure d'accepter d'autres élèves de 1re, 2e et 5e année, si la population de son quartier continue d'augmenter en cours d'année.

En plus du secteur Saint-Luc, où les jeunes familles abondent, le quartier Saint-Eugène connaît aussi une croissance. Par ailleurs, M. Lafortune mentionne qu'un développement domiciliaire prochain contribuera éventuellement à faire du quartier Notre-Dame-de-Lourdes une zone de croissance au cours des prochaines années.

HAUSSE AU SECONDAIRE

Du côté de l'enseignement secondaire, ce sont presque 200 étudiants qui s'ajoutent, pour un total de 7976, cette année. L'augmentation n'est pas énorme, mais elle amplifie quand même la surabondance qui prévalait déjà dans les écoles secondaires de la région, en particulier celles de Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Plusieurs écoles secondaires sont bourrées à pleine capacité», affirme M. Lafortune, mais il n'est pas question de construire de nouvelles écoles, puisqu'en suivant la courbe démographique, la population devrait baisser dès 2006-2007. «On en a pour trois ou quatre ans avec une organisation plus serrée», admet-il.

Certains changements ont été apportés pour mieux redistribuer les élèves au sein des établissements existants. Par exemple, les écoles Bouthillier et Marguerite-Bourgeoys, qui regroupaient auparavant les élèves de 1re et de 2e secondaire, accueilleront cette année des jeunes de 3e secondaire. À l'inverse, la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot ouvre maintenant ses portes aux élèves de 1re et 2e secondaire. Ainsi, dorénavant, les étudiants pourront faire tout leur cours secondaire à cette école de Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'école secondaire la plus populeuse demeure toutefois la polyvalente Marcel-Landry, avec ses 1900 élèves, et ce, malgré le fait qu'elle se soit délestée d'une trentaine d'étudiants, cette année. Rappelons que les étudiants de 1re, 2e et 3e secondaire provenant de Mont-Saint-Grégoire sont maintenant envoyés systématiquement à l'école Mgr-Euclide-Théberge, à Marieville, tandis que ceux de 4e et 5e secondaire ont eu le droit de choisir l'un ou l'autre des établissements.

POURQUOI VENDREDI?

Plusieurs personnes se demandent sans doute pourquoi la rentrée a lieu vendredi à la Commission scolaire des Hautes-Rivières, alors qu'on a plutôt privilégié le mardi suivant dans d'autres régions. En effet, cela a pour effet d'écourter ce qui pourrait être, pour certaines familles, une fin de semaine de quatre jours.

«Le calendrier scolaire doit répondre à plusieurs paramètres, dont le régime pédagogique, mais également la convention collective locale, ce qui peut créer des différences avec d'autres commissions scolaires», répond M. Lafortune. Ainsi, on a dû tenir compte du nombre de jours prescrits pour la fréquentation scolaire, pour les congés, pour les journées pédagogiques, etc., en plus de donner au personnel quatre jours pour préparer la rentrée. ■

La réforme suit son cours

Johanne Latour

Au primaire, on en est déjà à la quatrième année de l'implantation de la réforme de l'enseignement. Cependant, il s'agit d'un processus qui se poursuit encore cette année. Pendant ce temps, les établissements d'enseignement secondaire continuent de s'y préparer.

Cette fameuse réforme assoit la mission de l'école sur trois dimensions: l'instruction, la socialisation et la qualification, cette dernière étant reliée directement aux besoins du monde du travail. On parle maintenant de compétences, plutôt que de connaissances. «On les prépare à faire face au monde de demain», résume François Lafortune, directeur des services éducatifs aux jeunes de la Commission scolaire des Hautes-Rivières.

Ceci se fait notamment par le développement de compétences nouvelles. Par exemple, on doit enseigner aux jeunes comment gérer le déluge d'information qu'ils reçoivent chaque jour. En outre, les enseignants travaillent ensemble afin de développer plus efficacement certaines aptitudes chez les élèves.

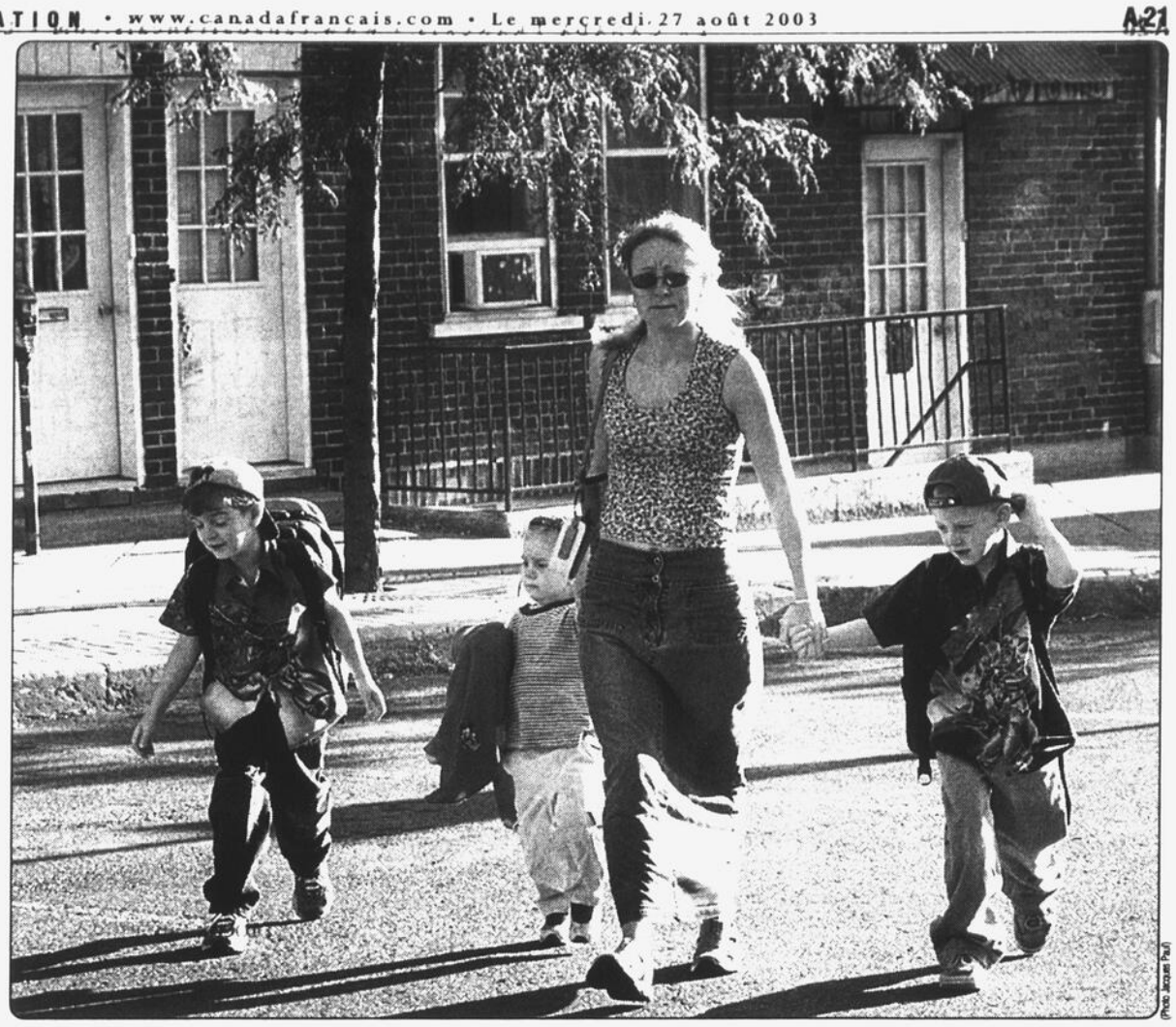
Implantation et consolidation

Au primaire, on en est à l'étape de la «consolidation», selon M. Lafortune. Des conseillers pédagogiques travailleront donc en collaboration avec la direction et le personnel enseignant des écoles. Ils les appuieront dans toutes leurs démarches reliées à l'application de la réforme scolaire, qu'il s'agisse du programme d'enseignement ou du bulletin scolaire.

Au niveau secondaire, on sait que l'implantation officielle de la réforme a été reportée à 2005-2006, ce qui n'empêchera pas quelques notions de s'immiscer dans les écoles dès cette année. «Cela nous donne deux ans pour former les enseignants», mentionne M. Lafortune.

Nouvelles stratégies

Autant au primaire qu'au secondaire, la politique en adaptation scolaire promet de changer la façon de travailler avec les enfants qui vivent des difficultés. On mise davantage sur la prévention des difficultés et sur l'adaptation de l'enseignement aux besoins de l'enfant, plutôt que sur une approche «curative». On préconise aussi une meilleure concertation entre les services complémentaires offerts par les psychologues, les animateurs à la vie communautaire, les psychoéducateurs, les conseillers en orientation, etc.



Malgré le boum que connaissent certains quartiers, la population étudiante diminue dans les écoles primaires de la région.

Auparavant, chaque service avait son programme, tandis qu'aujourd'hui, tous et chacun participent à la mise en oeuvre de quatre objectifs communs: le soutien aux apprentissages (en offrant aux élèves un contexte favorable), l'aide à l'élève (dans son cheminement scolaire et dans ses projets professionnels), la promotion d'une attitude de vie saine (incluant la prévention des problèmes éventuels) ainsi que l'engagement des jeunes dans la vie scolaire et communautaire. ■

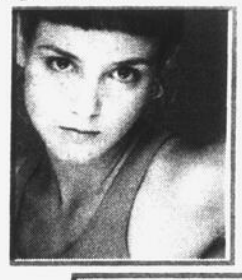
INSCRIPTIONS
Session automne 2003
jusqu'au 29 août
18 h à 20 h (au studio)

DANSEZ avec Ann-Marie

TÉL.: 357-9119

ANN-MARIE DENICOURT
Stretching-yoga
Cardio
Step
Musculation

KARINE MÉDEIROS
Ballet-jazz
Funky
(enfants)



STÉPHANIE LEMIEUX
Ballet-jazz
(adolescents, adultes)

SANDRA GRENON
Funky
(adolescents, adultes)

LOUISE DE BEAUJOUR
Danse créative (3-4 ans)
Initiation jazz (enfants)
Claquettes (enfants)
Jazz moderne
(adolescents - adultes)

KARINE GIRARD
Ballet-jazz
(adolescents)

JACYNTHE LABRECQE-LANGLOIS
Claquettes
(enfants, adolescents, adultes)

VALÉRIE MICHAUD
Hip Hop
Break dance
(enfants, adolescents, adultes)

Nouveau
dès le 15 septembre
ENTRAÎNEMENT AU QUOTIDIEN
Lundi au jeudi de 16 h 30 à 17 h 30
CARDIO MAMAN/BÉBÉ
Mardi et jeudi de 14 h à 15 h

Studio Danse Ann-Marie Denicourt
193, rue Delagrave, Saint-Jean-sur-Richelieu

301999-3c13-sv

Les enseignants retraités s'offrent une «non-rentrée»!

JOHANNE LATOUR

Alors que tous les enseignants de la Commission scolaire des Hautes-Rivières se rendaient au Campus du Fort Saint-Jean pour leur rentrée, le 25 août dernier, un autre groupe de 310 professeurs se rassemblait plutôt à l'érablière Au Sous-Bois, à Mont-Saint-Grégoire. Il s'agissait, en fait, de retraités de l'enseignement, qui s'offraient, comme ils le font chaque année, une petite réception qu'ils appellent la «non-rentrée».

«C'est notre plus grosse activité de l'année», indique Suzane Faucher, présidente de l'Association des retraités de l'enseignement du Québec (AREQ), secteur du Haut-Richelieu. Cette division de l'organisme provincial compte plus de 830 membres, dont 310 étaient présents lors de ce rassemblement amical, qui comprend un repas ainsi qu'une exposition d'artisanat.

«Avant, on appelait ça la grande jasette, mais depuis neuf ans, on dit que c'est la non-rentrée», indique Théo Grimard, qui pratiquait jadis la profession de psychologue en milieu scolaire. Selon lui, l'activité est grandement appréciée des AREQiens, qui en profitent justement pour se faire... une grande jasette. «Il y a quelques années, les participants ont indiqué qu'ils préféraient qu'il n'y ait pas de musique, parce qu'ils préfèrent discuter», précise-t-il.

PREMIER JOUR

Depuis les débuts de sa carrière d'enseignante, Yvette Lefebvre a toujours vécu avec une joyeuse fébrilité le jour du retour à l'école. «Ça a toujours été une fête pour moi», assure-t-elle. Ce qui est curieux, c'est qu'elle était tout aussi enthousiaste le 25 août dernier. Même si elle a quitté son poste en mars, elle considère ce jour comme le premier de sa retraite.

Mme Lefebvre garde un excellent souvenir de sa carrière et, surtout, de ses élèves. «Je les ai toujours aimés», dit-elle. La non-rentrée lui permet, en fait, de retrouver ce qu'elle appréciait le plus du début de l'année scolaire, c'est-à-dire le contact humain. Elle y rencontre plusieurs anciens collègues et d'autres enseignants avec qui elle a suivi des cours à l'université.

RENDEZ-VOUS ANNUEL

Il y a déjà six ans que Lucienne Patenaude participe à la non-rentrée. La première fois, elle a ressenti un petit pincement, puisque la plupart de ses camarades ne s'y trouvaient pas. Maintenant, elle aime bien ouvrir l'oeil pour voir lesquels de ses anciens collègues viennent rejoindre les rangs.

C'est avec plaisir que les retraités de l'enseignement se retrouvent en grand nombre, le temps d'un repas.

Elle constate que même s'ils ne participent plus activement à la vie scolaire, ses confrères et consoeurs adorent discuter des nouveautés dans ce domaine. Bien sûr, la retraite amène son lot de nouvelles activités. Ainsi, les voyages, les passe-temps et, bien sûr, les petits-enfants, sont aussi au nombre des sujets de conversation préférés.

D'ailleurs, Mme Patenaude se réjouit de faire partie de l'exécutif local de l'AREQ, ce qui lui permet de côtoyer régulièrement des collègues retraités. Avec eux, elle discute de la profession et peut se remémorer toutes sortes de souvenirs, tels que les changements de programme et, même, les grèves! ▪

CENTRE SPORTIF RICHARD POULIN

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE !

Pour 50$ obtenez :
• 1 mois de cours
• 1 kimono
• La carte de membre

Richard Poulin, *directeur*

ENFANTS . ADOS . ADULTES

Le karaté kyokushin améliore:
• La concentration • Les réflexes
• La force physique et mentale
• Procure un meilleur contrôle de soi
• Réduit le stress

NOUVEAU : COURS DE BOXE ET KICK BOXING

KARATÉ KYOKUSHIN

171 rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
358-1739

Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-SANG
Donner du sang, une question de vie.

TRANS-ACTION
IMMEUBLES VENDEX INC
courtier immobilier agréé
(450) 346-1822

Karl Gola
agent immobilier agréé

Vendre votre propriété est l'affaire d'un spécialiste !
Karl Gola

107051-3c13-r

MAINTENANT OUVERT
À Saint-Jean-sur-Richelieu
Pour mieux vous servir, un 15e restaurant

DÉJEUNER Eggsquis DINER

605, boul. Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 349-0070

Ouvert tous les jours de 6 h à 15 h

Manger à l'Eggsquis c'est découvrir :
L'Eggspert pour la cuisson des œufs
L'Eggsplosion savoureuse des cocktails de fruits
L'Eggscellence pour la confection des crêpes
L'Eggscentricité des gauffres maison
L'Eggspérience veloutée des yogourts
Et l'Eggsclusivité d'une atmosphère chaleureuse

Vous en serez eggsalté !

Nos succursales...

565, rue King Est
Sherbrooke (Québec)
J1G 1B6
(819) 565-9816

565, rue Saint-Joseph,
local 14 Drummondville
(Québec) J2C 2B6
(819) 474-7375

2939, rue King Ouest,
local 400 Sherbrooke
(Québec) J1L 1C6
(819) 821-4119

145, rue Principale
Magog (Québec)
J1X 2A7
(819) 843-2666

91, Route Président Kennedy
Levis (Québec)
G6V 6C8
(418) 833-3033

6400, boul. Taschereau
Brossard (Québec)
J4W 1M7
(450) 443-0358

723, rue Principale
Granby (Québec)
J2G 2Y6
(450) 777-3770

1450, boul. Daniel Johnson
Laval (Québec)
H7V 4B5
(450) 973-7888

6, rue George Gagné
Delson (Québec)
J0L 1G0
(450) 638-5553

508, rue Sir Wilfrid Laurier
Beloeil (Québec)
J3G 4H9
(450) 446-4664

366, rue Bois Francs Sud
Victoriaville (Québec)
G6P 4T1
(819) 751-2302

363, boul. Fiset
Sorel (Québec)
J3P 3R3
(450) 742-0041

3280, avenue Cusson
Saint-Hyacinthe (Québec)
J2S 8N9
(450) 773-9119

381, rue Soumande
Vanier (Québec)
G1M 1A5
(418) 688-8888

605, boul. Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3A 1P1
(450) 349-0070

20, boul. Clairevue Ouest
Saint-Bruno (Québec)
J3V 1P8
(450) 441-7878

109478-3c13-v

(Photos Jacques Paul)

«Je suis tellement excitée!», s'exclame Yvette Lefebvre, qui se réjouit autant de ce rassemblement que s'il s'agissait d'une véritable rentrée.

Lucienne Patenaude apprécie cette occasion de prolonger son appartenance au domaine de l'éducation.

L'activité physique
Combien ?
Combien de fois ?

Gratuit !
1-888-334-9769
www.guideap.com
Guide d'activité physique pour une vie active saine

ACADÉMIE CRESCENDO DU HAUT-RICHELIEU

DÉCOUVREZ LES ARTS DE LA SCÈNE

- Chant avec microphone
- Chorégraphies sur chansons
- Technique vocale
- Techniques de la scène
- Et autres disciplines

Enfants (filles et garçons)
Adolescents et adultes
de tous âges

Venez vivre l'expérience palpitante de la scène !

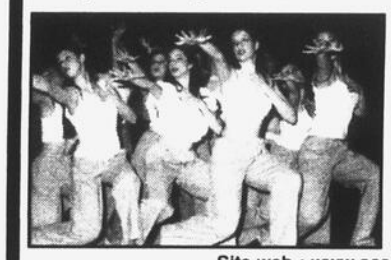
3 spectacles annuels

DÉBUT DES COURS
Semaine du 7 septembre

Visionnez nos cassettes au local

Danse et chorégraphie :
Shôvane Brisindi,
ingénieure en mouvement
Bac. en danse et chorégraphie,
Répétitrice, Université McGill

Chant : Francine Hébert,
Bac. en chant, UQUAM
François Aubert, professeur



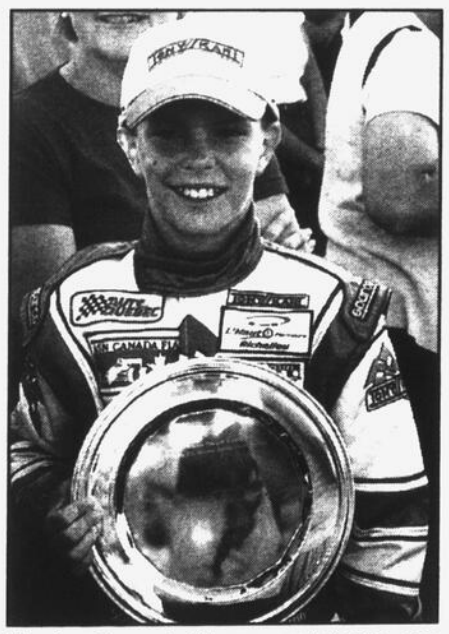
Réservez tôt !
Lucille (Lulu) Prince
357, rue Jacques-Cartier Sud,
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. : (450) 358-4555

Site web : www.academiecrescendo.com

107113-3c13-r

(Publicité)

La mise en place d'un projet :
Le Grand Prix Karting de Saint-Jean-sur-Richelieu



Xavier Coupal, 12 ans, nul doute que nous sommes en présence d'un futur champion.

Saint-Jean-sur-Richelieu, le 14 août 2003. À la base de tout projet, il y a le coup de génie, l'idée. Celle-ci émerge d'une rencontre effectuée par monsieur Paul Bellefleur et madame Marie-Claude Beauvais, respectivement président et directrice générale de la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu (CCHR) lors d'un congrès de la Chambre de Commerce du Québec.

Cet événement est en effet propice aux échanges et c'est suite à une conversation avec la directrice générale de la Chambre de Commerce de la ville de Sainte-Thérèse qui avait vécu une expérience similaire avec son organisation que le projet du Grand Prix Karting de Saint-Jean-sur-Richelieu a vu le jour.

Marie-Claude Beauvais est alors entrée en contact avec cette dernière afin de recueillir le plus d'informations possibles sur leur événement et l'a adaptée à la réalité de la région en faisant un ajout important, celui d'aller chercher l'aval de la Fédération Auto Québec afin que le Grand Prix devienne une étape du circuit karting québécois.

Une fois le concept validé par le milieu, la CCHR a proposé d'agir à titre de promoteur de l'événement. Suite à cette décision, la CCHR est parti à la recherche de partenaires financiers. Le projet fut présenté à l'organisme L'Haut « O » Parcours Haut-Richelieu afin qu'il devienne partenaire officiel de l'événement. Cet organisme qui regroupe neuf concessionnaires du Haut-Richelieu y investit actuellement une somme dépassant les soixante mille dollars. La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, en tant que partenaire majeur, offre quant à elle une commandite d'une valeur de trente-cinq mille dollars en biens et services.

Depuis, un comité organisateur formé d'une dizaine de personnes et présidé par monsieur Michel Fecteau, 2e vise-président de la CCHR, collabore à la mise en place de l'événement.

Une organisation d'une telle ampleur se devait de se doter d'un porte-parole. Ce rôle est donc joué par un jeune homme originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu qui se prénomme Xavier Coupal. Ce pilote, âgé d'à peine 12 ans se positionne déjà dans les premières places au niveau des championnats québécois et canadiens. Nul doute que nous sommes en présence d'un futur champion.

Soyez donc à l'affût des informations que vous transmettrons nos partenaires officiels : Le Canada Français et Z-104. Ils vous livreront tous les détails concernant cet événement qui se tiendra les 13 et 14 septembre 2003 dans vos rues du centre-ville.

Au plaisir de vous y rencontrer.

301973-3c13-fs

Depuis 25 ans on danse avec vous !

BALLET CLASSIQUE DU HAUT-RICHELIEU

Production spéciale en juin 2004
Roméo & Juliette

La découverte de la danse...
- Parent/enfant 3 ans
- Danse créative 4-5 ans

La danse classique...
- Tous les niveaux
- Technique sur pointe
- Danse de caractère
- Atelier chorégraphique

Venez nous rencontrer au Carrefour Richelieu du 21 au 24 août !

Casse-Noisette
avec Ballet Ouest de Montréal

Représentations
du 11 au 14 décembre au Théâtre des Deux Rives
Auditions: Le dimanche 28 septembre 2003

CLASSE D'ESSAI GRATUITE
pour les 4 à 6 ans (débutant)
Mercredi 27 août 2003 à 18h15

Programme pour adultes...
. Mise en forme classique

• Formation et atelier chorégraphique, JAZZ, MODERNE

COURS DÉBUTANT
LE 2 SEPTEMBRE

(450) 348-3945
Centre Saint-Georges 240, rue Jean-Talon, Saint-Luc
Programme «ACCESSIBILITÉ AUX FAMILLES»
Réduction de 30% pour le deuxième enfant, 50% pour le 3e et aucuns frais de cours pour le quatrième

Articles de danse en vente sur place

Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu
Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications

107028-3c13-rf

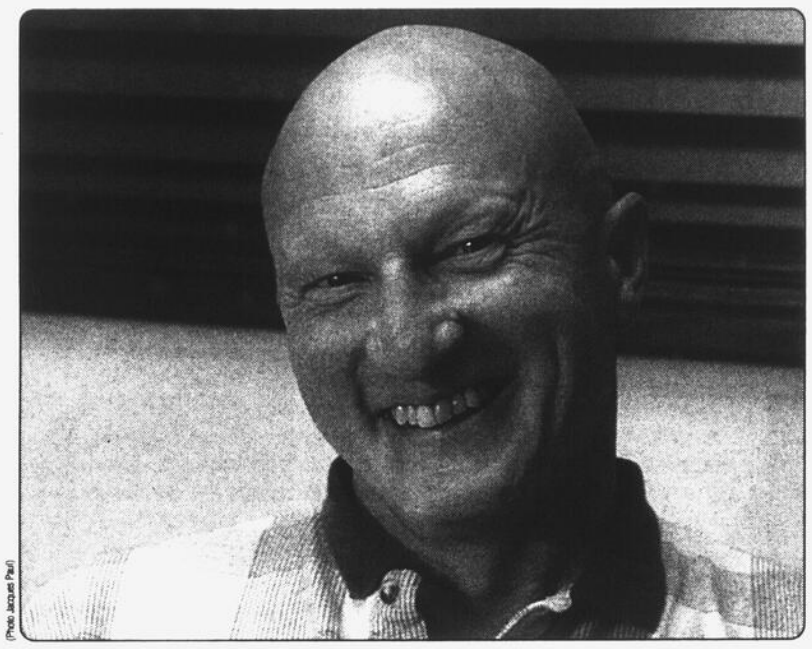
Cours de formation agricole à l'École des Métiers

GILLES LÉVESQUE

L'École des Métiers de Saint-Jean-sur-Richelieu entend offrir deux cours de formation agricole dès la rentrée scolaire, l'un en production laitière, l'autre en grandes cultures. Pour que ces cours aient lieu, il faudra toutefois un minimum de dix inscriptions pour chacun des deux cours.

L'un des professeurs retenus, Gilles Leduc, de Saint-Alexandre, s'est présenté à nos bureaux pour promouvoir ces deux programmes menant vers l'obtention d'un diplôme d'études professionnelles (DEP). Depuis sept ans, il agit aussi à titre d'enseignant au Centre professionnel des Moissons de Beauharnois, lequel établissement annonçait récemment la création d'une alliance avec la Commission scolaire des Hautes-Rivières pour la mise en place des deux cours de formation agricole mentionnés précédemment. Il ne reste plus qu'à trouver des intéressés.

«Ça ne devrait pas poser de problèmes en raison de la pénurie de main-d'oeuvre spécialisée en agriculture qui frappe la région. À cet égard, la mise sur pied d'un centre de formation à Saint-Jean-sur-Richelieu permettra de fournir aux producteurs de la Montérégie des employés efficaces alliant avec aisance des aptitudes théoriques et pratiques», explique M. Leduc.



(Photo: Jacques Paul)

Gilles Leduc

PRODUCTION LAITIÈRE

Le cours en production laitière est d'une durée d'un an. Il prévoit 1245 heures d'enseignement, à raison de cinq jours/semaine. Des stages sont prévus.

Une multitude de sujets (27 modules) seront abordés au cours de l'année scolaire, tels la préparation du sol, la communication en milieu de travail, l'entretien périodique des tracteurs, l'application d'un programme de reproduction et d'amélioration des bovins laitiers et l'utilisation des pesticides.

GRANDES CULTURES

Le cours en grande culture est lui aussi échelonné sur une période d'une année, à raison de 1095 heures d'enseignement. Gilles Leduc précise que ce programme a toutefois été adapté pour tenir compte de la période des semis et des récoltes. Ainsi, le programme fera relâche durant trois semaines au printemps et trois semaines à l'automne pour permettre aux parents de pouvoir compter sur leurs enfants pour les travaux à la ferme. Ce temps perdu devra évidemment être rattrapé durant la saison estivale, à raison d'une journée d'école par semaine.

Les étudiants inscrits à ce programme pourront acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour récolter et entreposer les plantes nécessaires pour récolter et entreposer les plantes fourragères, récolter, conditionner et entreposer les grains, implanter et entretenir une culture, inspecter les cultures

CONDITIONS D'ADMISSION

Pour être admis à l'un ou l'autre de ces deux programmes, l'élève devra répondre à l'une des conditions suivantes:

-être titulaire du diplôme d'études secondaires (DES) ou les équivalences reconnues par le ministère de l'enseignement du Québec;

-être âgé d'au moins 16 ans au 30 septembre et avoir obtenu les unités de 4e secondaire en français, anglais et mathématiques;

-être âgé de 18 ans et posséder les préalables fonctionnels prescrits par le ministère;

-avoir obtenu les unités de 3e secondaire en français, anglais et mathématiques et poursuivre sa formation générale dans des programmes de 4e secondaire.

«Ces cours s'adressent en fait aux fils ou aux filles d'agriculteurs, de même qu'à ceux qui désirent acquérir les connaissance pour devenir un ouvrier agricole spécialisé. Ils sont offerts en harmonie avec les programmes d'études collégiales offerts par le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu», précise M. Leduc.

INCRIPTIONS

Comme le temps presse, les intéressés sont invités à se manifester le plus tôt possible auprès de Fernand Croisetière, au numéro (450) 359-6411, poste 2295. On peut aussi s'inscrire à l'un ou l'autre de ces programmes en composant le (450) 225-1084.

Il est à noter que le cours pourrait être offert un peu plus tard à l'automne pour obtenir le nombre d'inscriptions requis. ■

NOMINATION

Louis St-Onge

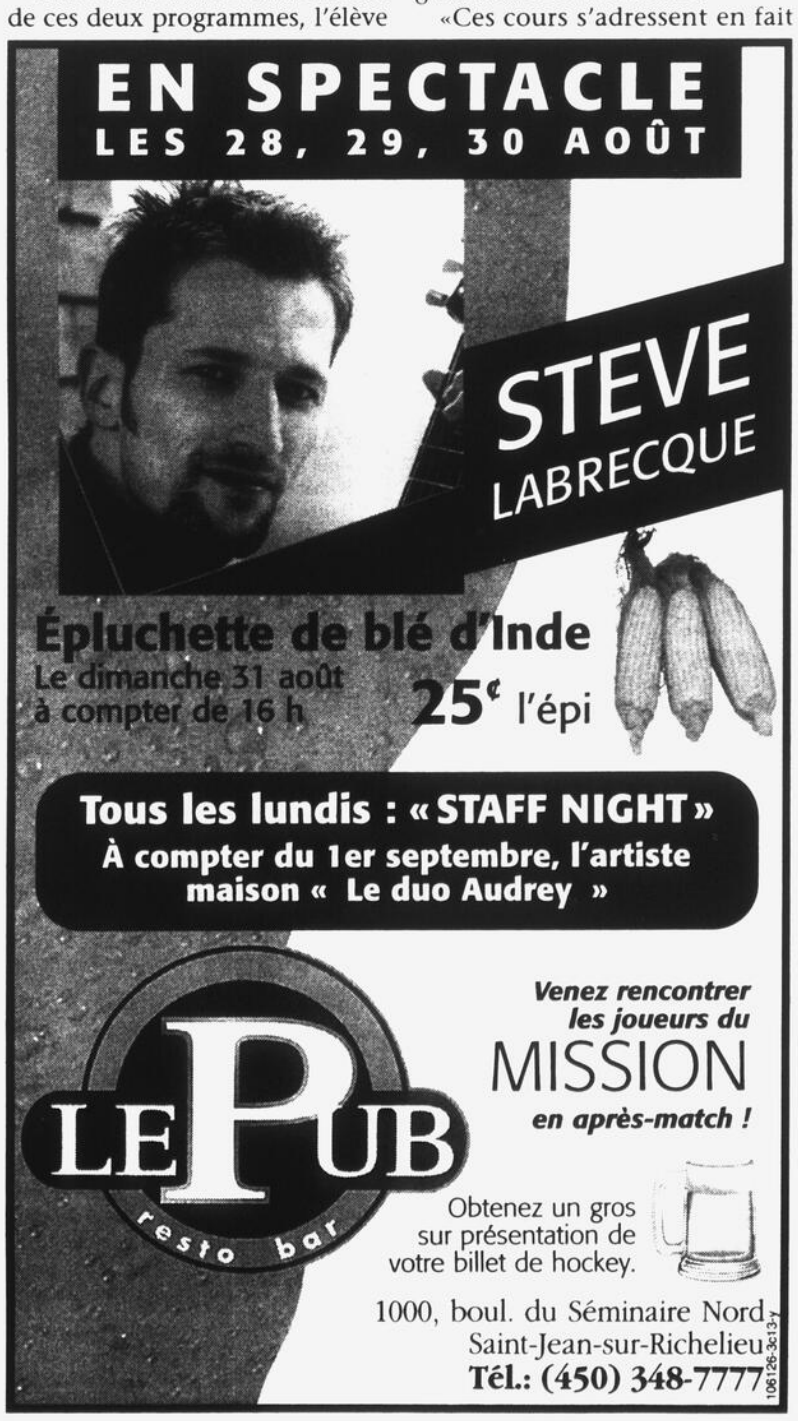
Toute l'équipe de Dupont Ford est heureuse d'accueillir M. Louis St-Onge au sein de son organisation à titre de représentant des ventes. M. St-Onge compte plus de 15 années d'expérience dans la vente de produits Ford et il invite toute la population à venir le rencontrer pour l'achat ou la location de votre prochain véhicule.

Dupont Ford

190, rue Moreau
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-3673

106135-3c13-r

104331-3c13-r



106126-3c13-y

107286-3c11-d

2463 cégépiens en classe depuis lundi

Si les étudiants du primaire et du secondaire pourront prolonger leurs vacances jusqu'à vendredi, les 2463 élèves inscrits au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu sont pour leur part de retour en classe depuis lundi dernier. Dans les jours qui viennent, les cégépiens seront invités à s'inscrire aux activités parascolaires que propose le collège.

C'est ainsi que le lancement de la programmation des sports aura lieu le 2 septembre. Le service d'animation culturelle tiendra un kiosque d'information sur ses activités du 2 au 4 septembre, près de l'entrée de la Coop. Quant à la vente de livres usagers, elle se poursuit jusqu'à demain, jeudi. Les anciens peuvent y apporter les livres qu'ils désirent vendre.

Comme par les années passées, les nouveaux cégépiens inscrits à un programme préuniversitaires étaient invités à participer à des activités d'accueil, jeudi dernier, en avant-midi. Les élèves du secteur technique en ont fait autant en après-midi. Le directeur général du Cégep, Serge Brasset, et la directrice des études, Chantal Denis, ont accueilli les nouveaux au Théâtre des Deux Rives.

Par la suite, les cégépiens ont rencontré les enseignants de leur programme pour ensuite visiter les nombreux locaux du collège. Une activité était prévue dans chaque programme pour leur donner un avant-goût de l'année scolaire. Cette journée d'accueil était placée sur le thème «La vie urbaine» et un décor empruntant à des éléments de la signalisation routière a été constitué.

On sait par ailleurs que la nouvelle année scolaire apporte des nouveautés dans deux programmes d'étude. La rentrée marque l'implantation du nouveau programme de Technologie d'analyses biomédicales, appelé auparavant Techniques de laboratoire médicale. Le programme de Techniques administratives fait aussi peau neuve. Il est remplacé par deux nouveaux programmes: Techniques de comptabilité et de gestion et Gestion de commerces. Les élèves inscrits à l'un ou l'autre de ces deux programmes suivront un tronc commun de cours durant les trois premières sessions.

Cela dit, rappelons que d'importants travaux d'agrandissement et de réaménagement de la bibliothèque doivent débuter dans les prochaines semaines. Le Cégep a obtenu du ministère de l'Éducation une subvention de 1,2 million de dollars pour les réaliser.

Le Cégep caresse depuis quelques années le projet de doter l'établissement d'une bibliothèque aux installations mieux adaptées aux besoins actuels. Toutefois, ces travaux ne seront pas sans provoquer des perturbations au cours de l'année. La direction doit annoncer sous peu les mesures prises pour pallier aux inconvénients. ■

Les nouveaux étudiants ont participé à des activités d'accueil jeudi dernier. Au programme: rencontre avec les enseignants, visite des locaux et cueillette des horaires.

BUCKLE COUNTRY

COURS DE DANSE COUNTRY

Osez faire quelques pas !

Lundi 8 septembre 2003 à 19 h : Débutant

Mardi 9 septembre 2003 à 19 h : Intermédiare

Mercredi et jeudi : À confirmer

Dimanche 14 septembre 2003 à 13 h 00 : Intermédiare

Dimanche 14 septembre 2003 à 15 h : Débutant

Tous les cours auront lieu au 718, 3e Rang Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu (secteur Saint-Athanase)

Cours disponibles dans l'après-midi.

Carole ou Germain (450) 346-5075

107055-3c13-y

1re soirée de danse le 20 septembre 2003 au Belgo

1665, Route 133, Sabrevois

GRAVEL KIA

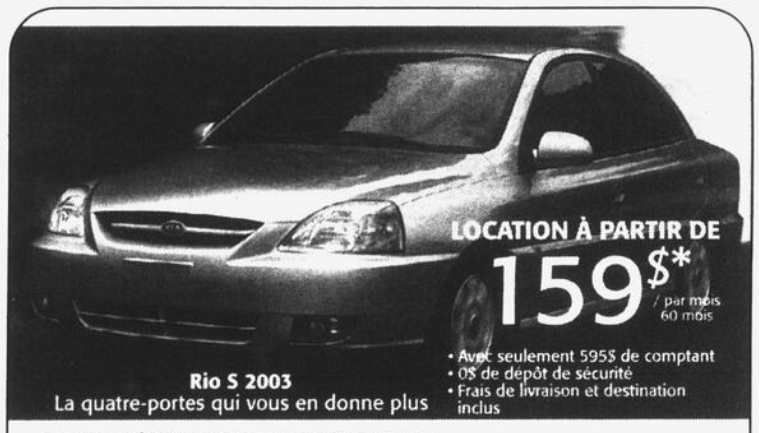
(450) 347-2835

505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

www.gravelauto.com

Merci à notre fidèle clientèle et bienvenue à nos futurs clients

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS sur les modèles sélectionnés ou 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT sur les modèles sélectionnés ou ACHETEZ MAINTENANT ET NOUS PAIERONS LA TPS sur les modèles sélectionnés

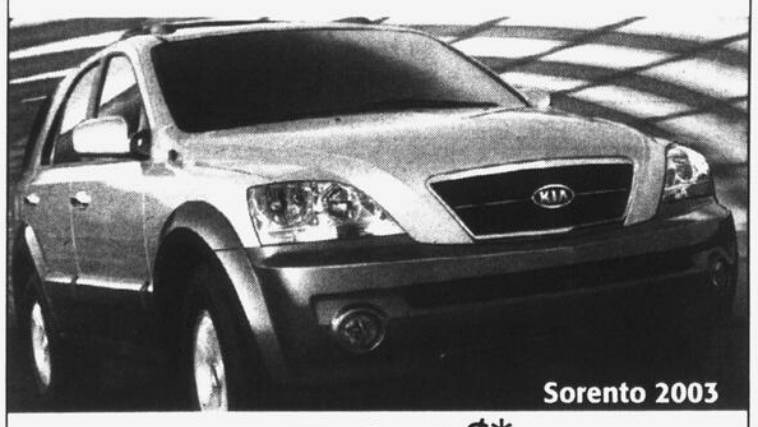


Rio S 2003
La quatre-portes qui vous en donne plus

LOCATION À PARTIR DE 159$* / par mois 60 mois
• Avec seulement 595$ de comptant
• 0$ de dépôt de sécurité
• Frais de livraison et destination inclus

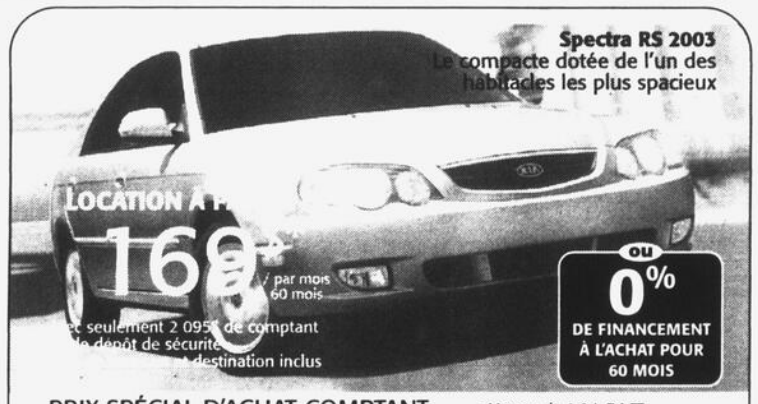
PRIX SPÉCIAL D'ACHAT COMPTANT
10 995$*
sort plus de 1 300$ de moins que le prix de détail suggéré par le fabricant

• Moteur de 1,6 L, DACT
• Boîte manuelle à 5 vitesses
• Deux coussins gonflables
• Lecteur laser
• Poutrelles latérales d'impact en acier



Sorento 2003

À PARTIR DE 325$* par mois



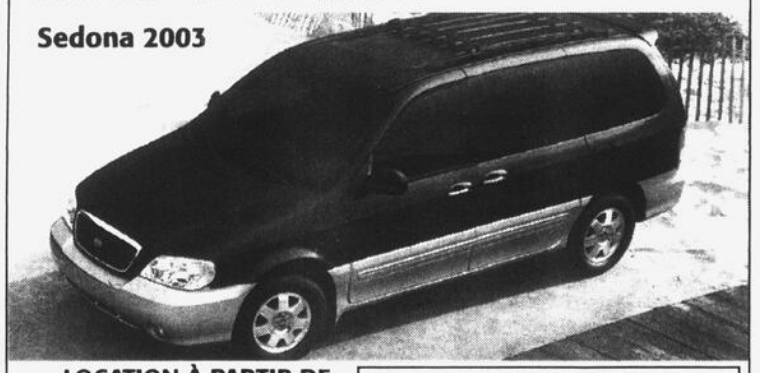
Spectra RS 2003
La compacte dotée de l'un des habitacles les plus spacieux

LOCATION À PARTIR DE 169$* / par mois 60 mois
ou 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

PRIX SPÉCIAL D'ACHAT COMPTANT
12 995$*
sort plus de 1 800$ de moins que le prix de détail suggéré par le fabricant

• Moteur de 1,8 L DACT
• Boîte manuelle à 5 vitesses
• Deux coussins gonflables
• Lecteur laser
• Siège arrière rabattable séparé 60/40

Sedona 2003



LOCATION À PARTIR DE 239$* / par mois 60 mois
• Avec seulement 3 850$ de comptant
• 0$ de dépôt de sécurité

15$ de plus par mois Ensemble DVD

500 L D'ESSENCE GRATUIT

• Moteur V-6 de 3.5 L, DACT • Boîte automatique à 5 vitesses • Climatiseur avant et arrière • Régulateur de vitesses • Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques

OU 0 % DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS

*Prix et mensualités selon le programme de Kia Canada de juillet

070455-3c10-t

ET MAINTENANT, AVEC TOUTE NOUVELLE RIO OU SPECTRA obtenez 300 L D'ESSENCE GRATUIT pour une durée limitée seulement

Garantie Avantage Plus 5-5-5 KIA

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE
GARANTIE DE BASE DE 5 ANS / 100 000 KM
GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS / 100 000 KM
ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS / 100 000 KM

KIA Partez devant.

MÊME S'IL RESTE DU RATTRAPAGE À FAIRE

Le taux de réussite s'améliore au Cégep

LOUISE BÉDARD

Les mesures du Plan de réussite commence à porter fruits. Les cégépiens de Saint-Jean ont accru le taux de réussite de leurs cours, au premier trimestre, mais le Cégep a du rattrapage à faire pour rejoindre le taux de diplomation observé ailleurs au Québec. Même si ses élèves avaient au secondaire des moyennes équivalentes à celles des autres collégiens du SRAM (Service régional d'admission de Montréal) qui regroupe une trentaine de collèges, leur taux de diplomation au collégial est inférieur.

C'est ce que montrent les résultats observés chez les cohortes d'élèves ayant entrepris leurs études collégiales de 1992 à 1996. Les cégépiens de Saint-Jean de ces groupes sont arrivés du secondaire avec une moyenne de 73,1%. Dans l'ensemble du Québec, la moyenne des collégiens des mêmes années étaient de 72,6% à la sortie du secondaire. Pourtant 61,1% des collégiens québécois ont réussi à décrocher leur diplôme d'études collégiales après le temps normalement requis comparativement à 58,6% des cégépiens de Saint-Jean.

PRÉUNIVERSITAIRE

La situation n'est toutefois pas la même dans tous les programmes d'études. De façon générale, les élèves inscrits au secteur préuniverstiaire à Saint-Jean réussissent mieux que la moyenne provinciale.

C'est particulièrement le cas pour les élèves inscrits au nouveau programme d'Arts et Lettres (+27%), de Lettres (+11%), de Science de la nature (+3%) et d'Arts plastiques (+6%). Seuls les élèves de Sciences humaines (-3%) ont un taux de diplomation inférieur à la moyenne provinciale.

Plusieurs élèves des programmes techniques affichent un taux inférieur à la moyenne provinciale. C'est le cas de Design d'intérieur (-7%), de Gestion et exploitation d'entreprises agricoles (-10%), de Techniques de bureautique (-2%), de Techniques de l'électronique (-7%), de Techniques de l'informatique (-6%) et de Soins infirmiers (-9%).

En revanche le taux de diplomation est supérieur à la moyenne du réseau collégial en Techniques administratives (+3%), en Techniques de génie mécanique (+4%) et Techniques de laboratoire médical (+9%).

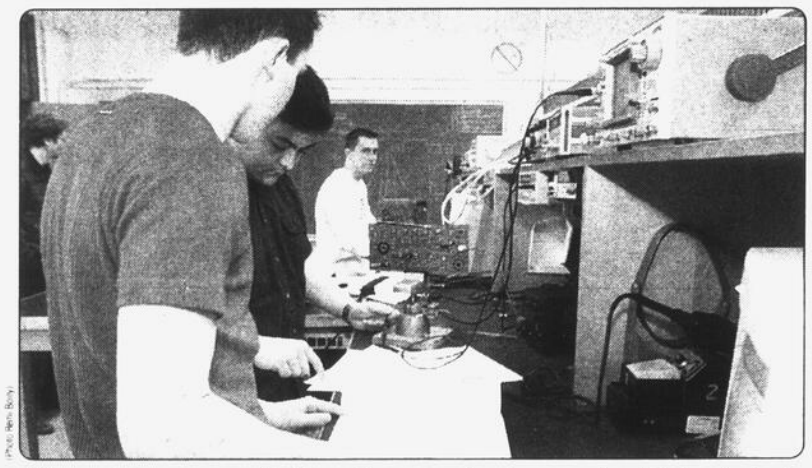
MESURES D'AIDE

Le comité chargé de procéder à l'évaluation institutionnelle du collège a mesuré l'impact des mesures d'aide et de soutien à l'apprentissage. Il constate que les objectifs quantitatifs qui avaient été fixés pour l'année 2000-2001 ont été atteints.

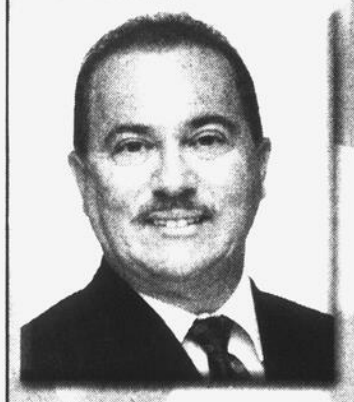
Ainsi le taux global de réussite des cours suivis au premier trimestre pour la cohorte des élèves entrés à l'automne 2001 est de 83,1% comparativement à 79,4% pour la cohorte de l'automne 2000. En comparant avec le réseau collégial, Saint-Jean est passé d'un écart négatif de 3,3% à un écart positif de 0,5%.

La progression s'avère satisfaisante puisque le collège a presque déjà atteint les objectifs fixés pour la cohorte qui débute à l'automne 2003. Le rapport conclut donc que les moyens mis de l'avant par le Plan de réussite comme le dépistage rapide et l'encadrement des élèves en difficulté, l'enseignement par projet, les rencontres avec les conseillers en aide pédagogique individuelle, le tutorat par les paires, les ateliers d'aide à l'apprentissage ont été efficaces. C'est particulièrement le cas pour les programmes de Design d'intérieur, de Soins infirmiers et de Technologie de l'électronique.

L'accès de 91% des finissants de Saint-Jean à l'université de leur choix et de 85% au premier choix de programme constituent un point fort. Il en est de même du très haut taux de placement sur le marché du travail des finissants de l'enseignement technique. ■



L'impact des mesures d'aide est important notamment en Technologie de l'électronique.



Je désire profiter de ce moment pour saluer l'effort soutenu et la persévérance de tous les travailleurs et de toutes les travailleuses.

Bonne Fête du Travail !

315, rue MacDonald, bureau 117
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8J3
Tél. : (450) 357-9100 . Téléc. : (450) 357-9109
Courriel : claudebachand@videotron.ca

Claude Bachand
Député de la circonscription fédérale de Saint-Jean

105317-3c13-bv

Les LOFTS St-Louis
L'authenticité à votre portée

Caractéristiques intérieures

- Murs de brique de 2 pi d'épaisseur
- Plafond de 13 pi
- Poutres de bois au plafond
- Planchers de bois franc sur tablier «Mille Run»
- Mezzanine
- Ascenseur spacieux
- Aménagement intérieur au goût du client
- 2 stationnements par loft
- Beaucoup de rangement
- 3 heures de consultation gratuite avec un designer intérieur

Caractéristiques extérieures

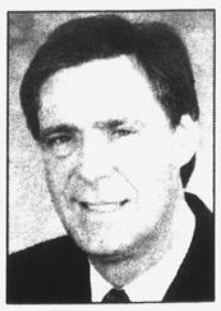
- Toiture refaite à neuf
- Fenestration refaite à neuf dans le respect architectural actuel
- Aménagement paysager
- Piscine creusée

Projet pour une clientèle de PRESTIGE

De 800 à 2 000 pi carrés
De 79 900$ à 175 000$*
Notaire du promoteur inclus
*Les prix sont sujets à modifications.

Heures de visites :
11 h à 20 h
Loft modèle au 201,
rue Saint-Louis, suite 302
Saint-Jean-sur-Richelieu

Responsable des ventes :
Pierre Caron
Agent immobilier affilié
(514) 232-1417



Groupe Sutton Millenia
Courtier immobilier agréé

109471-3c13-r

Ouvert tous les mardis soirs à compter du 2 septembre

Déjeuner

«Lève-Tôt»

3,89$ + taxes

Spécial du midi

Tous les jeudis

«PIZZAGHETTI»

Spécial du midi

Tous les vendredis

Pâté au saumon et rôti de boeuf

Aussi :

De nombreux autres spéciaux.

Déjeuners

à toutes heures du jour 7 jours par semaine

Tous les jeudis midis pour un temps limité !

Une facture gratuite (tirage au sort d'une personne) dans un groupe de 8 personnes ou plus

SERVICE DE TRAITEUR

Buffets chauds et froids

Journée spéciale

Le vendredi 29 août

Choix du chef

de 11 h à 20 h
Au comptoir et salle à manger

3,99$ + taxes

Limite : 10 par client

DE RETOUR ! ***Notre promotion «AS DE PIQUE»***

Au comptoir et en salle à manger
Vendredi 29 août
Venez nous voir, coupez l'as de pique et votre facture sera

GRATUITE

Nous sommes fiers d'avoir collaboré à cette belle réussite !

JS

Vente - Pièce
Service - Consignation
- Entreposage

Ouvert 7 jours

Travaux effectués par des professionnels avec un service de qualité à prix compétitifs

Sylvain - 20 ans d'expérience à votre service

Johanne - plus de 700 consignations vendues en 5 ans

2343 Route 133 Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: (450) 347-5367
1-877-347-5367
Téléc.: (450) 347-7509

Sylvain et Johanne

ASSURANCES BRAULT

Jean BRAULT
Courtier d'assurance associé

87, rue Saint-Charles,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 2B9
Tél.: (450) **347-3763**
Téléc.: (450) **347-0095**

CLIMATISATION MIXAIR

Félicitations !

- thermopompes
- climatiseurs muraux
- climatiseurs

747, rue Rossiter
Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 2H4
(450) 347-8869

Stephan *Vosburg*

McCain

chez Irène
BAR·B·Q

359, 9e Avenue
Iberville
346-4486

LIVRAISON GRATUITE

109458-3c13-dyvb

36 VERSEMENTS

HITACHI
ULTRAVISION DIGITAL

Téléviseur numérique à projection 43 po.

1280 lignes de résolution, filtre peigne numérique 3D de 4 Mo, lentilles haute luminosité, image sur image Digital Window(MD), entrées à composants à large bande.
Livraison gratuite
12 mois de garantie.

GRATUIT !*
Base à l'achat de ce téléviseur.
*Détails en magasin.

69,42 $ par mois
ou 2499 $

TOSHIBA

Téléviseur à projection 50 po avec écran protecteur intégré.

800 lignes de résolution, entrées audio/vidéo et S-VHS avant et arrière, entrées vidéo à composants ColorStream(MD), sortie audio variable.
Livraison gratuite 12 mois de garantie.

Plan de protection prolongée
Demandez-le !

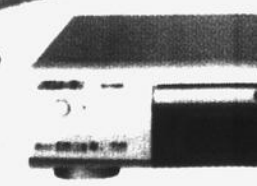
16,64 $ par mois
ou 599 $

JVC

Téléviseur à écran plat 27 po stéréo.

Audio haute résolution BBE, puissance de 15 watts, entrée audio/vidéo à l'avant, entrées audio/vidéo et vidéo à composants, tube écran Invar, télécommande universelle lumineuse.
Livraison gratuite.
12 mois de garantie.

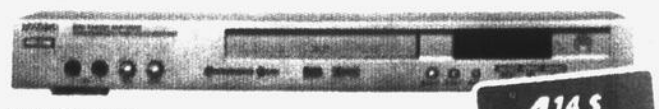
DVD dts DOLBY DIGITAL



Lecteur de DVD/CD/M

Prêt pour le son numériqu compatible avec les DC d
12 mois de garantie.

DVD DOLBY DIGITAL



malata

4,14 $ par mois
ou 149 $

Lecteur de DVD/CD/MP3.

Balayage progressif, 2 entrées pour microphone, boutons de réglage du volume et de l'écho, fonction karaoke, PAL/NTSC.
12 mois de garantie.

BRAULT & MARTINEAU *pour l'électro...!*

10 succursales électroniques

TS ÉGAUX sans frais, sans intérêt !*

sur tout en magasin !

ou payez en juin 2004

Aucun dépôt, paiement ni intérêt !**
Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM

55,53 $ par mois
ou 1999 $

11,08 $ par mois
ou 399 $

JVC

Caméscope VHS-C avec écran ACL de 2,5 po, zoom de 16/600X et chargeur de pile intégré.

Titres multilingues (4 langues), dispositif d'éclairage automatique intégré.
12 mois de garantie.
Aussi offert :
caméscope S-VHS-C avec écran ACL de 3,5 po
13,86 $ par mois ou 499 $

18,03 $ par mois
ou 649 $

JVC

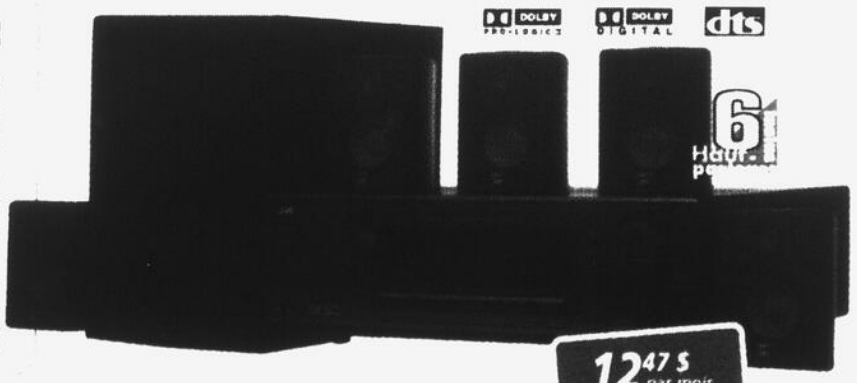
Caméscope avec écran couleur ACL de 2,5 po et zoom de 16/700X.

Fonction NightAlive™ pour des prises de vues effectuées sous un très faible éclairage.
12 mois de garantie.
Aussi offert :
avec écran ACL de 3,5 po
23,58 $ par mois ou 849 $

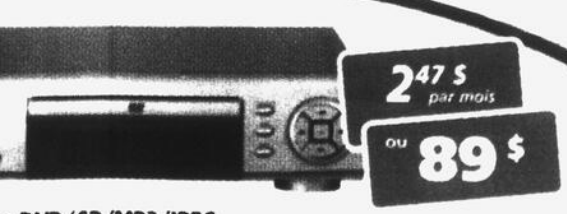
JVC

Ensemble cinéma maison comprenant :

récepteur audio/vidéo de 5 x 100 watts avec décodeurs Dolby Digital/DTS et Dolby Pro-Logic II intégrés, 5 haut-parleurs satellites à 2 voies et un subwoofer de 125 watts.
Livraison gratuite. 12 mois de garantie.
Aussi offert :
de couleur argent avec subwoofer de 200 watts 15,25 $ par mois ou 549 $



12,47 $ par mois
ou 449 $



2,47 $ par mois
ou 89 $

e DVD/CD/MP3/JPEG.

e son numérique Dolby Digital, DTS,
e avec les DC de photos «Picture CD» de Kodak.
le garantie.

,49 $

DVD + MAGNÉTOSCOPE 2 DANS 1

7,47 $ par mois
ou 269 $

TOSHIBA

Magnétoscope à 4 têtes stéréo hi-fi et lecteur de DVD/CD/MP3/WMA/JPEG combinés.

Têtes 19 microns, balayage progressif.
12 mois de garantie.

6,36 $ par mois
ou 229 $

JVC

Minichaîne.

160 watts au total, haut-parleurs à 3 voies, syntoniseur AM/FM, magnétocassette double, télécommande.
12 mois de garantie.

10 succursales

NOUVELLE ADRESSE

BROSSARD
9500, boul. Taschereau
(coin boul. Rivard)
Tél. : (450) 619-6777

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
16 975, route Transcanadienne
(sortie 50, route Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

SAINT-HUBERT
1351, boul. des Promenades
(près des Promenades Saint-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

SAINT-LÉONARD
6700, rue Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, rue de Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
500, boul. Le Corbusier
(coin boul. de la Concorde)
Tél. : (450) 682-2516

SAINTE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin boul. Curé-Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FORÊST
4275, boul. Bourque
(coin rue Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. de la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-mar.-mer. 9 h 30 à 18 h
Jeudi-vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 3 septembre 2003. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). **Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en juin 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.

301833-3c13-1

CONCOURS

Complétez les adresses

300$* à gagner

Prière de ne pas téléphoner chez le commerçant participant afin de connaître son adresse.

* À utiliser parmi les annonceurs de cette page

Restaurant du Mont-St-Grégoire
10,
Mont-Saint-Grégoire
(450) 358-9403

ESSAIM
60,
Lacolle
(450) 246-3848

IGA extra
, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-2878

LAVAGE DU HAUT RICHELIEU
, boul. Industriel, bureau 106
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-8080

Propane Expert 2025 inc.
133,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-2025

CopiActive
, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-6969

Chiller St-Jean
228,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348 0382

J. R. REMBOURREUR
, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1009

AUTOPRO CARROSSERIE
GARAGE DU TRAVAILLEUR
, boul. Saint-Luc
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5145

Boutique Hors Jeu
104,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-1138

RONA L'express
G.H. BERGER
455,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4916

COOPSCO
Librairie Coopérative du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu
, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3733

1005,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-6161

FORSAIR ENR.
Climatisation - réfrigération
, rue Decelles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 545-9719

PAVAGE HAUT-RICHELIEU INC.
, boul. Saint-Luc
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-8143

Soudure ARC BROSSEAU inc.
, boul. d'Iberville
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1881

Extermination à toutprix
, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-7031

Plomberie D.S. inc.
217,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4900

Animal Bouffe
131,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3790

St-Jean Filtration & distribution inc.
415,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4293

Matelas Multi
, chemin Grand-Bernier Nord, local 400 (coin Pierre-Caisse)
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-0450

CLUB VOYAGES EDEN
, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-9291

Billard
20,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-3417

MARIO MÉCANIQUE
, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-0012

J.A. MORIN & FILS
84,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-5260

Meubles & Tables
, rue Frontenac
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-5655

4 SAISONS
Émondage 4 saisons
215,
Sabrevois
(450) 346-2872

service
Patrick Lapierre
Réparation d'appareils électroménagers
(450) 348-5870
, rue Chénier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5870

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone (jour) : ( ) _____

Si je gagnais, j'utiliserais mon prix chez : _____

Règlements :

Pour participer, vous devez compléter les adresses des annonceurs inscrits dans cette page. Inscrivez vos nom, adresse, téléphone et le nom du commerce où vous aimeriez utiliser ce prix, en lettres moulées puis, faites parvenir la page complète au plus tard le 9 septembre prochain avant 17 h au 84 [illegible] rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X8. Le tirage au sort sera effectué le mercredi 10 septembre à 14 h.

301602-3c13-yf

votre satisfaction est entièrement garantie!

Centre du foyer. SEARS

Pas d'acompte jusqu'en août 2004

Pas de paiement avant août 2004!
Pas d'acompte. Pas de taxes au moment de l'achat

Pour les produits de rénovation du Centre du foyer Sears[MD]

Pas de paiement avant août 2004 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit.
Achat minimum: 200 $. Tous les frais et taxes applicables seront différés.
Renseignez-vous sur d'autres facilités de paiement.

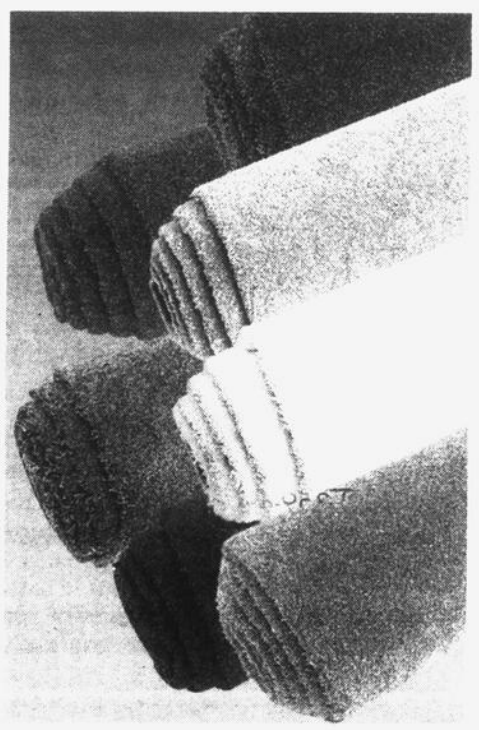
APPELEZ LE **1-800-LE-FOYER**[MD] (1-800-533-6937)

24 HEURES SUR 24, 7 JOURS SUR 7. Des produits et services de toute confiance[MD].
POUR UN DEVIS À DOMICILE, SANS OBLIGATION, PASSEZ À VOTRE MAGASIN SEARS OU APPELEZ ET DEMANDEZ LE TÉLÉPHONISTE N° 30.
Sears à été choisi n° 1 de la rénovation au Québec pour la 10e fois consécutive.
D'aprés le sondage 'Nos Bâtisseurs de 2003' du Journal de Montréal, daté du 8 mars 2003

rabais 40%

Voilages sur mesure 'Sheer Elegance', 'Sheer Romance' et 'Sheer Fantasy'

Tous les voilages plissés sont d'ampleur 3:1, sans couture. Finition soigneusement exécutée dans l'un des plus grands ateliers de couture au Canada.
Rabais 35%. Panneaux drapés et cantonnières sur mesure de la collection 'Ambiance'.



rabais 50%

Moquette de la série 'Majestic'
1,99-2,70 pi²

Grand choix de couleurs décoratives.
En nylon 33, 41 et 50 oz* résistant aux taches.
Rég. Sears 3,99-5,40 pi².

*Poids avant rasage

Prix en vigueur du dimanche 24 août au samedi 13 septembre 2003
Sears fera faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés. Supplément pour l'installation des parures de fenêtre et moquettes. Licence RBQ: 1281-5924-64

50

SEARS

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

NE084H103 © 2003. Sears Canada Inc.

301602-3c13-yf

301838-3c13-j

POUR LE PERSONNEL DE LA COMMISSION SCOLAIRE

Une rentrée sous le signe de la santé et de la bonne humeur

JOHANNE LATOUR

La rentrée du personnel de la Commission scolaire des Hautes-Rivières n'a pas eu lieu dans les écoles, cette année. On a plutôt invité plus de 2100 employés à se rendre au Campus du Fort Saint-Jean, pour un goûter communautaire et, surtout, une conférence fort appréciée sur la santé au travail, qui suscitait à la fois le rire et une sérieuse réflexion sur le bonheur. Quoi de mieux pour débuter l'année?

Pour cette activité qui avait lieu le 25 août dernier, on a divisé le personnel en deux groupes, soit celui des écoles primaires le matin et celui des écoles secondaires l'après-midi. Malgré tout, on rapportait des bouchons de circulation importants à l'heure d'arrivée des quelque 1200 participants, le matin! La bonne humeur régnait cependant, dans la grande salle du pavillon Dextraze, où ils se sont réunis.

Après les discours de Danielle Beaumont, directrice des ressources humaines, et de Nicole Mongeon, présidente, on a cédé le micro au conférencier, le docteur Serge Marquis. Tout au long d'un discours très animé, celui-ci a donné de multiples exemples des situations exaspérantes qui peuvent, à la longue, miner la santé mentale et physique: on s'entasse dans un wagon de métro pour éviter d'attendre le suivant (qui n'arrivera qu'une minute plus tard!), les enfants prennent ce qui semble être une éternité pour se vêtir et, à l'épicerie, on tombe toujours sur la nouvelle employée qui apprend tout juste à se servir de la caisse!

La solution que M. Marquis propose à tous les problèmes de ce type se résume en deux mots: vigilance et conscience. Chaque fois que l'on fulmine, même intérieurement, contre une situation agaçante, il serait avisé de prendre une grande respiration, puis de se poser deux questions fondamentales. D'abord, «À qui est-ce que je fais mal?», puisque la plupart du temps, la personne qui s'impatiente rage en silence, n'affectant qu'elle-même.

La deuxième question est «Est-ce que j'ai un problème en ce moment?». En fait, bien peu des choses qui nous irritent ont de réelles conséquences sur notre vie. Et, parfois, elles sont tout simplement inévitables. Alors pourquoi ne pas lire une revue intéressante en attendant à la caisse du magasin? Ou, encore mieux, remarquer les efforts de l'employée qui essaie d'agir le plus rapidement possible?...

«Le rythme de vie actuel nous fait souvent perdre le contact avec le pouvoir que l'on a sur notre propre vies, ce qui nuit considérablement à la qualité des relations que nous entretenons les uns avec les autres», mentionne le docteur Marquis. Bien sûr, cette affirmation prend encore plus d'importance quand on s'adresse aux personnes à qui l'on confie nos enfants.

RESPECTER SES LIMITES

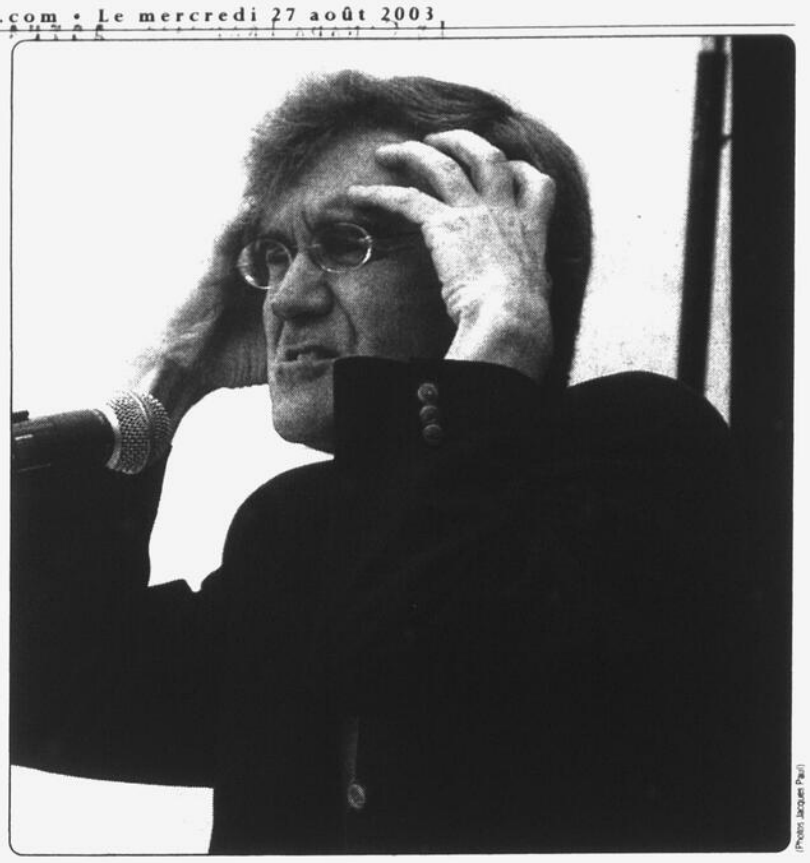
Selon le conférencier, une autre bonne façon d'éviter les frustrations est de respecter ses limites. Pour illustrer, il explique qu'il amassait auparavant tous ses documents en différentes piles, qui commençaient à prendre des dimensions démesurées. Il a donc résolu de faire le ménage. Toutefois, devant la tâche à accomplir, il ressent une fatigue extrême et décide de remettre la tâche au lendemain.

Après plusieurs jours de procrastination, l'entrain n'y est toujours pas, mais il s'y met. Il prend la première feuille, la lit en diagonale. «C'est intéressant!», dit-il avant de la placer dans une autre pile. Ainsi, de document en document, il bâtit une autre pile, sans en jeter une seule dans le bac de recyclage...

Le problème, selon M. Marquis, est qu'il faudrait vivre cent ans, voire mille ans, pour lire - ou voir, ou faire - tout ce que l'on trouve intéressant, de nos jours. Il faut alors faire face à la réalité: des choix s'imposent. Ainsi, selon M. Marquis, i l faut dire gentiment à plusieurs documents «Je suis sûr que tu es très intéressant, mais je ne te lirai pas». Et vlan, au recyclage!

M. Marquis croit que le découragement s'installe inévitablement lorsque, chaque jour, on n'arrive à abattre qu'un tiers des tâches prévues à l'horaire. De plus, il importe de garder son attention sur ce que l'on fait, et non sur le passé ou l'avenir. Si un enseignant compte les jours jusqu'à sa retraite, il ne trouvera pas grande satisfaction au travail, et les enfants le ressentiront aussi.

Suivant l'allocution de M. Marquis, Pierre Buisson, directeur général de la commission scolaire, a mentionné que les enseignants peuvent non seulement transmettre des connaissances aux élèves, mais leur apprendre à être plus heureux. Il suggère d'ailleurs aux membres du personnel de prendre quelques instants à la fin de chaque jour pour se remémorer un «bon coup» qu'ils ont fait, ce qui ne peut que contribuer à leur propre bonheur. ■



(Photo Jacques Paul)

C'est avec beaucoup d'humour que Serge Marquis a récité une litanie de situations exaspérantes qui minent le bonheur des gens.

Tout comme les centaines d'autres participants, Nicole Mongeon et Pierre Buisson ont bien apprécié les «leçons de vie» du docteur Marquis.

LE MONDE SCOLAIRE

Nouveau nom pour l'école Saint-Joseph

JOHANNE LATOUR

Le conseil d'établissement de l'école Saint-Joseph, de Saint-Sébastien, a présenté une demande de changement de nom lors de la dernière séance du Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, le 25 août dernier. Ses membres estiment qu'une autre appellation pourrait entraîner un plus grand sentiment d'appartenance chez les élèves.

Le Conseil des commissaires a accepté la demande. Ainsi, au cours des prochains mois, le conseil d'établissement devrait inviter la communauté à se prononcer. On ne sait encore si la population sera invitée à suggérer des noms ou si on lui présentera une sélection, mais il est prévu que ce processus soit complété avant la fin de 2003. Ceci permettrait probablement de changer le nom de l'établissement dès le début de la prochaine année scolaire.

Le Conseil des commissaires s'attend à ce qu'on lui soumette deux ou trois noms, assortis d'une justification, vers le début de 2004. Ses membres décideront ensuite s'ils acceptent l'une ou l'autre de ces propositions.

Il est à noter que trois écoles primaires de la région portaient le nom de Saint-Joseph, jusqu'à ce que celle de Saint-Paul d'Abbotsford devienne l'école Micheline-Brodeur, il y a plus d'un an. À présent, il reste celles de Lacolle et de Saint-Sébastien.

Transport scolaire

Cette année, François Blais et Pierre Boudreau, membres du Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, feront partie du Comité consultatif du transport scolaire de cet organisme. Denise Girard, directrice du service des ressources matérielles, et Jean-Pierre Fontaine, directeur général adjoint, y siègent d'office.

D'ici le mois d'octobre, un représentant du Comité de parents de la Commission scolaire et un autre de l'École secondaire Marcellin-Champagnat se joindront au groupe.

Des Prés-Verts

L'ajout de trois locaux à l'école Des Prés-Verts, dans le secteur Saint-Luc, devrait être complété dès le début octobre. En attendant, un groupe 5e année occupera un local temporaire, tandis que deux autres groupes devront fréquenter l'école Saint-Blaise, à Saint-Blaise.

C'est la décision qui a été prise le 25 août dernier, lors de la séance du Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Hautes-Rivières. Selon Pierre Buisson, directeur général, la nouvelle devrait être communiquée aux parents au plus tard aujourd'hui, mercredi le 27 août.

Fait à noter: la rentrée est reportée pour les trois groupes concernés. On leur demande de se présenter à l'école le mardi, 2 septembre, au lieu du vendredi, 29 août. Cette situation affecte deux enseignants et environ 80 élèves.

Les élèves qui doivent se rendre à l'école Saint-Blaise pourront le faire à bord d'un autobus qui passera, à 8h20, à l'intersection des rues Moreau et Tournesol et, quelques minutes plus tard, au débarcadère de l'école. Le retour est prévu vers 16h15.

Comité de parents: démission du président

Le Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Hautes-Rivières a pris connaissance de la lettre de démission du président de son comité de parents, le 25 août dernier.

Denis Roy estime qu'au cours de son mandat, qui a duré deux ans et demi, il a contribué à améliorer la crédibilité du comité et que ce dernier est devenu incontournable dans la structure scolaire. Il souligne d'ailleurs la relation grandissante existant entre ce comité et les différents intervenants de la Commission scolaire.

Pour l'instant, M. Roy demeure représentant à l'Association des comités de parents de la Montérégie, pour le niveau secondaire. Il songe toutefois à poser sa candidature en tant que commissaire, à la Commission scolaire. Au comité de parents, l'intérim est assuré par Pierre Corriveau, jusqu'à l'élection d'un nouveau conseil d'administration, laquelle devrait avoir lieu d'ici le 15 octobre. ■

PARLEZ l'anglais

C'est plus facile que vous le pensez!

- Formule privée ou en petites équipes
- Programmes sur mesure, adaptés à vos besoins
- Résultats rapides, mesurables
- Formation en entreprise
- Le plus grand réseau privé d'écoles de langues au Québec
- Formateur agréé Emploi-Québec

Cours commençant au début septembre
Inscription immédiate

CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER...
« Les Maîtres du savoir linguistique

25 ans

1005, boul. du Séminaire Nord, bureau 105
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-7000

107027-3c13-ft

ULTRA RÉSISTANT SUR LE MÉTAL EXTÉRIEUR, IMAGINEZ SUR LE BOIS À L'INTÉRIEUR...

PROMOTION

29,99$ 3,78L Blanc, noir et rouge brillants
Autres couleurs prémélangées en 3,78L : 32,99$

11,99$ 946mL Blanc, noir et rouge brillants
Autres couleurs prémélangées en 946mL : 14,39$

Jusqu'au 1er septembre 2003

ANTIROUILLE et ÉMAIL PLASTIQUE
INTÉRIEUR & EXTÉRIEUR / POUR MÉTAL & POUR BOIS

FERRONNERIE HOULE
365, 2e Avenue
Iberville
346-5424

L'HOMME & FILS ENR.
548, rue Principale
Saint-Sébastien
244-5593

MERCIER & MERCIER
1075, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-2323

QUINCAILLERIE LACOLLE
12, Van Vliet
Lacolle
246-3053

QUINCAILLERIE NAPIERVILLE INC.
459, rue Saint-Jacques
Napierville
245-0331

G.H. BERGER LTÉE
455, boul. du Séminaire
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4916

QUINC. FERLAND INC.
405, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-3784

DÉCORATION J.G. BOMBARDIER INC.
765, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4462

107013-3c13-y

Livres en solde à La Porte ouverte

VALÉRIE LEGAULT

Le Centre du livre usagé de La Porte ouverte annonce la tenue de sa quatrième grande vente annuelle le mercredi 3 et jeudi 4 septembre de 13 heures à 20 heures. Au cours des deux journées de vente, près de 20 000 livres seront offerts à prix réduits. Tous les livres à prix régulier seront vendus à deux pour le prix d'un. Quant aux documents de la salle communautaire et de l'entrepôt, les clients pourront se les procurer à 2 $ le sac.

Tous les profits de la vente seront réinvestis dans les activités courantes de l'organisme. L'an dernier, les organisateurs Mario Raymond et Danielle Bruneau avaient reçu environ 500 visiteurs.

Toute personne ou bibliothèque qui a des livres à donner peut contribuer au succès de la grande vente annuelle en apportant ses livres directement au Centre du livre usagé, 81, rue Frontenac, à Saint-Jean, ou en les déposant dans la chute de livres située à l'extérieur de l'édifice.

Tout le monde devrait trouver son compte à cette vente. Les tablettes regorgent de livres scolaires pour tous les niveaux (primaire, secondaire et collégial), de romans, de documentaires et de livres de référence. Le Centre du livre usagé est également ouvert à l'année et met à la disposition des bouquinistes deux salles divisées en un secteur étudiant – classiques littéraires et guides pratiques – et un secteur grand public, où sont regroupés les best sellers, les romans et les livres de poche.

La Porte ouverte est un centre de formation pour adultes qui offre des services gratuits d'alphabétisation et de francisation aux adultes du Haut-Richelieu. On y donne notamment des ateliers d'alphabétisation, des cours de français écrit, de français langue seconde et de communication écrite pour immigrants. ■

(Photo: Jacques Paul)

Mario Raymond et Danielle Bruneau ont pas moins de 20 000 livres à liquider à leur vente annuelle la semaine prochaine.

Nouvelle session de cours

VALÉRIE LEGAULT

La Porte ouverte offre, cette année encore, ses cours gratuits à la population du Haut-Richelieu. Ateliers d'alphabétisation, cours de français écrit, cours de français langue seconde et un nouveau cours de communication écrite pour immigrants sont au programme.

Les ateliers d'alphabétisation s'adressent aux adultes qui veulent apprendre à lire et à écrire ou qui veulent améliorer leurs capacités de lecture et d'écriture pour améliorer leur qualité de vie. Que ce soit pour trouver un emploi, comprendre les différents formulaires gouvernementaux ou simplement pour être en mesure de se débrouiller de façon autonome face aux diverses situations de la vie quotidienne, les ateliers d'alphabétisation peuvent aider chacun à atteindre ses objectifs.

Il existe aussi un cours de français écrit. Celui-ci a été conçu sur mesure pour améliorer la qualité du français écrit, que ce soit pour aider ses enfants à l'école, d'améliorer le français au travail, d'accéder au marché du travail ou encore de poursuivre des études pour obtenir un diplôme d'études secondaires. Quant au cours de français langue seconde, il s'adresse aux adultes de langue maternelle autre que le français. Tout au long de la session, l'accent est mis sur l'utilisation du français parlé en milieu francophone. Ce cours est offert en collaboration avec le Service des activités éducatives aux adultes de la commission scolaire des Hautes-Rivières.

Un nouveau cours de communication écrite est offert aux adultes immigrants à compter de cet automne. Il permet de s'initier aux rudiments du français écrit.

Tous ces cours sont offerts gratuitement dans les locaux de La Porte ouverte, 81, rue Frontenac. Pour connaître les détails sur l'inscription et l'horaire des cours pour la saison, il suffit de rejoindre Danielle Bruneau ou Mario Raymond au 346-3283. ■

MONDOR Ltée

Vente retour à l'école

26 août au 13 septembre 2003

Spéciaux jusqu'à 70%

Collection de Polar Arctika et Polar Sur Glace, TOUT À 70 %

- Collants de patinage artistique 30 %
- Variété de collants pour dames à 1$
- Collants mode pour dames et filles, TOUT à 70%
  Exception : Fish Net et Laine Mérino

- Chandail polo en jersey noir 4$
- Bas hockey 2,50$
- Chemise de baseball 2,50$
- Pantalon de baseball 4$
- Plus, spéciaux sur presque tout en magasin

- Vêtements de patinage artistique*
- Vêtements de danse*
- Activewear*
- Vêtements sports pour hommes
- Vêtements ouatés*
- Bas nylon*
- Bas sports*

*Fin de ligne et légères imperfections

Heures d'ouverture
Mardi au vendredi
9 h à 12 h et 12 h 30 à 17 h
Samedi
9 h à 15 h

785, rue Honoré-Mercier,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Secteur Iberville)
(450) 347-5321

venez profiter des rabais

soldes de 2 jours

Vendredi et samedi seulement

Et quantité de bons achats

rabais 30%
MODE TRADITION COUNTRY COLLECTION^MD À PRIX ORDINAIRES POUR FEMMES
Aussi en tailles Petite et Plus. À l'exclusion des modèles Tradition^MD et Tradition Collection^MD, des articles Sears 'Valeur sûre' et les essentiels Sears

rabais 45%
SOUTIENS-GORGE, CULOTTES ET SOUS-VÊTEMENTS DE MAINTIEN EN BOÎTE VOGUE BRA^MD, WonderBra^MD ET PLAYTEX^MD À PRIX ORDINAIRES
À l'exclusion des articles dont le prix se termine par ,97, des duos et des modèles de liquidation du fabricant

rabais 40%
MODE TOUT-ALLER HAGGAR^MD ET DOCKERS^MD À PRIX ORDINAIRES POUR HOMMES
À l'exclusion des modèles Haggar golf, Dockers golf et des articles dont le prix se termine par ,97

rabais 30%
PRESQUE TOUTE LA MODE BHPC^MD À PRIX ORDINAIRES POUR GARÇONS ET FILLES, EN TAILLES 2-18
À l'exclusion des vêtements d'extérieur et des articles dont le prix se termine par ,97. Le choix peut varier suivant le magasin

PRESQUE TOUS
LES PETITS APPAREILS MÉNAGERS, APPAREILS D'HYGIÈNE, USTENSILES DE CUISINE, VAISSELLE, COUVERTS, VERRES, ARTICLES DE DÉCORATION, NAPPES ET PARURES DE FENÊTRE SONT
en solde
À l'exclusion des articles Sears 'Valeur sûre' et les essentiels SEARS

TOUTES LES PARURES DE LIT À PRIX ORDINAIRES, PRESQUE TOUS LES TAPIS DE BAIN, PRESQUE TOUS LES COORDONNÉS À PRIX ORDINAIRES ET TOUS LES PÈSE-PERSONNE À PRIX ORDINAIRES SONT
en solde
À l'exclusion des articles dont le prix se termine par ,97

Tous
LES ARROSEURS, BUSES, SCIES À CHAÎNE, TONDEUSES À FOUET, ET TRACTEURS ET TONDEUSES CRAFTSMAN^MD À PRIX ORDINAIRES SONT
en solde
sauf les articles Sears 'Valeur sûre' et les essentiels SEARS

rien que 59,99
FOUR À MICRO-ONDES 0,7 PI^3
700 W.
Rég. Sears 79,99
COMMANDEZ: 228 486 070

Ne manquez pas nos offres spéciales d'ouverture!
Valable samedi seulement, de 8h00 à 10h00

SEARS
Bon d'achat de marchandise de 10$
Valable à l'achat de 50 $* minimum de marchandise à prix ordinaires, en solde ou à prix de liquidation
de 8h00 à 10h00, le samedi 30 août seulement
À l'exclusion des produits de beauté et fragrances de marques prestigieuses, des produits et services du Centre du foyer Sears^MD, de l'achat de cartes-cadeaux, certificats-cadeaux et bons d'achats de marchandise et de paiement sur votre compte Sears. L'offre s'applique à la marchandise en stock dans les magasins Sears le samedi 30 août 2003. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation, des magasins-concessions, des achats par catalogue et sur le site Web. Un certificat par client. Le certificat doit être remis au moment de l'achat.
*Avant les taxes. Les taxes applicables seront ajoutées au montant total de votre achat.
Associé Sears: traiter comme un bon d'achat de marchandise, lire le code à barres et joindre à la copie de vérification. Pour entrer les données à la main, utilisez le code de bons d'achat de marchandise 10010
©2003 Sears Canada Inc. D76 M10010 NE091G203

Prix en vigueur les vendredi 29 et samedi 30 août 2003, dans la limite des stocks.
Certains articles ont peut-être été soldés au cours de la semaine dernière. Achats sur place seulement. Les rabais ne peuvent être combinés à aucune autre offre. Le choix peut varier suivant le magasin

50

SEARS

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

NE091G203 © 2003. Sears Canada Inc.

301837-3c13-r

À la découverte du Canada en anglais

VALÉRIE LEGAULT

Avoir 18 ans et parcourir le Canada d'un bout à l'autre semble de prime abord une jolie aventure. Mais elle peut être composée d'obstacles, surtout lorsqu'on voyage avec un groupe qui ne parle pas notre langue maternelle! C'est ce qui est arrivé à Marilyn Patenaude, une étudiante qui a décidé d'aller apprendre l'anglais avec le programme Katimavik. Après avoir travaillé en Colombie-Britannique et en Ontario, celle qui se «débrouillait» dans la langue de Shakespeare peut maintenant passer d'une langue à l'autre sans difficulté.

Quoiqu'elle soit contente d'être revenue chez elle, Marilyn Patenaude a quand même un petit pincement au coeur lorsqu'elle parle de sa «gang». C'est qu'elle a vécu huit mois avec 10 autres jeunes Canadiens, majoritairement anglophones. «Nous n'étions que trois francophones dans le groupe. Au début, nous nous sentions vraiment à part!», avoue Marilyn, qui a même songé à retourner chez elle plus tôt que prévu. Mais l'esprit de camaraderie a fini par reprendre le dessus et elle s'est fait plusieurs amis, même si au départ, tout un monde de linguistique les séparait.

Le fait de tomber en pleine immersion anglaise, même au sein du groupe, fait partie des objectifs chez Katimavik. Marilyn Patenaude ne s'y attendait pas du tout. Même qu'elle a eu plusieurs surprises en cours de route. «Je suis d'abord allée à mon centre local d'emploi pour trouver des programmes où je pourrais apprendre l'anglais. C'est là que je me suis fait diriger vers Katimavik. Quand je suis arrivée là-bas, j'étais un peu déçue. L'apprentissage de l'anglais ne figurait pas parmi les premiers buts du programme!», a-t-elle expliqué. Qu'à cela ne tienne, elle s'est dit qu'elle n'avait rien à perdre, quitte à reprendre sa session d'études plus tard – elle étudie en arts et communication au cégep André-Laurendeau.

Elle s'est donc envolée avec les autres membres du groupe vers Quesnel, en Colombie-Britannique, où elle a travaillé à la Société protectrice des animaux. Par amour pour les chats et les chiens, Marilyn avait exprimé son désir d'aller travailler avec ses bêtes préférées. Du mois de janvier au mois de mars, elle a nettoyé le chenil et nourri les animaux. Puis, le groupe a déménagé à Lorette, au Manitoba pour les trois mois suivants. À cet endroit, Marilyn a pu faire valoir ses connaissances en français auprès d'élèves en immersion dans une école primaire. «J'étais comme leur professeur de français. Je faisais des exercices avec des jeunes de la maternelle jusqu'à la 4e année», explique Marilyn Patenaude. La dernière escale de Marilyn s'est faite à Tweed, en Ontario. Après avoir suivi une formation d'aide-animatrice, elle s'est occupée d'un groupe de jeunes de 5 à 12 ans dans un camp de jour du YMCA.

Marilyn et son amie Isabelle ont le sourire radieux devant cette première fournée de pain réussie avec succès.

BONNE EXPÉRIENCE

Même si les nouvelles expériences de travail de Marilyn ne sont pas exactement en lien avec ce qu'elle prévoit faire dans l'avenir, il reste qu'elle est revenue chez elle avec une batterie de lettres de recommandations, en plus de parler un anglais presque parfait. Même que lorsque nous l'avons rencontrée, le lendemain de son retour, on pouvait déceler un certain accent... «J'ai beaucoup évolué pendant mon voyage. En plus d'acquérir de l'expérience de travail et une langue seconde, j'ai plus de bagages pour résoudre des conflits et j'ai appris à travailler en équipe», mentionne Marilyn Patenaude.

Elle a aussi appris à vivre en équipe, puisque le groupe au complet ainsi que leur coordonnateur étaient tous hébergés dans une même maison. Marilyn a donc dû apprendre à vivre avec les salles de bains occupées, les corvées de ménage et le lavage de la vaisselle à tour de rôle. Les jeunes devaient aussi gérer un budget, parfois serré. À chaque semaine, on leur imposait aussi de cuisiner des denrées essentielles, comme de du pain, de la mayonnaise et du beurre d'arachides. N'ayant pu s'en empêcher, Marilyn s'est amusée plus d'une fois à colorer ses aliments d'une drôle de couleur. Elle colorait ses pains et a même déjà fait cuire ses spaghettis dans de l'eau bleue!

Après tout ce temps à vivre en communauté, Marilyn Patenaude risque de trouver son domicile bien vide. «On était très solidaires et le climat d'amitié, très fort», se rappelle-t-elle. Cette première expérience qui l'a éloignée de la maison s'est avérée bénéfique, même si au bout de trois semaines, elle aurait volontiers laissé tomber le groupe. Mais elle a persévéré et avoue sans hésiter que si elle avait pris la décision de quitter, elle aurait passé à côté d'un moment unique. ■

PUBLI-REPORTAGE

OUVERTURE d'un nouveau magasin à Brossard

BRAULT & MARTINEAU de Laval

La direction de Brault & Martineau est fière d'annoncer que sa succursale de Brossard a emménagé dans un tout nouvel espace de 73 000 pieds carrés, situé au 9500 boul. Taschereau. Ce nouveau magasin offre un choix incroyable de meubles, matelas, accessoires de décoration, appareils électroménagers et électroniques pour satisfaire tous les consommateurs des environs. Comme dans toutes les autres succursales Brault & Martineau, celle de Brossard offre des prix imbattables et un service à la clientèle impeccable.

Quand les consommateurs franchiront la porte de la succursale de Brossard, ils pourront constater que le slogan de Brault & Martineau « là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix » correspond à leurs attentes. Brault & Martineau est également fier de collaborer à l'essor économique de la Rive-Sud. En effet, 11 postes permanents ont été créés grâce à l'ouverture de cette succursale.

BRAULT & MARTINEAU : FIDÈLE À SA TRADITION D'EXCELLENCE

Il y a maintenant 43 ans, Brault & Martineau voyait le jour dans l'Est de Montréal. Les années qui ont suivi furent très fructueuses. L'entreprise ouvrit au fil des années de nombreuses succursales à Montréal dont celles sur la rue Sicard et la rue Sainte-Catherine. Brault & Martineau a ensuite poursuivi son expansion à Longueuil. Elle compte aujourd'hui 10 succursales desservant une nombreuse clientèle toujours à l'affût des dernières nouveautés.

Désireux de rejoindre et de satisfaire sa clientèle, Brault & Martineau a su développé des stratégies de marketing innovatrices, notamment un service de livraison gratuit. Elle fut également parmi les premières entreprises à offrir une politique qui s'est avérée très populaire et qui est depuis longtemps imitée : prendre possession de ses achats et ne payer que dans 12 mois sans intérêt. En plus de ses 10 succursales, Brault & Martineau possède un entrepôt de 500 000 pieds carrés et 4 centres de liquidation. 2 de ces centres se trouvent dans l'Est de Montréal, un troisième est situé sur la Rive-Sud de Montréal et le quatrième dessert les gens de la Rive-Nord. L'entreprise emploie aujourd'hui plus de 1 480 personnes et occupe une place de choix parmi les entreprises qui contribuent à la prospérité économique du Grand Montréal.

De gauche à droite, apparaissant pour la traditionnelle coupe du ruban : Jean-Gilles Sénécal, conseiller de l'arrondissement Brossard, Yves Lampron, conseiller de l'arrondissement Brossard, Yves Des Grosseillers, président du conseil et chef de direction du groupe B.M.T.C., Nicole Carrier, présidente de l'arrondissement Brossard, Richard Langevin, directeur du District sud, Michel Labrecque, président de Brault & Martineau, Michel Poitras, directeur de la succursale de Brossard, Willie Poitras, vice-président marketing, Paul Bernard, directeur des ventes, Robert Gauthier, vice-président des opérations et Guy Brouillette, directeur des opérations.

Ameublement • Appareils électroniques • Électroménagers • Galerie du sommeil • Accessoires de décoration

301980-3c13-hg

Inscriptions aux ensembles vocaux Nénuphars et Transit

À la veille d'entreprendre une nouvelle saison, le Choeur les Nénuphars tient présentement des inscriptions à l'intention des jeunes qui aimeraient joindre l'un ou l'autre des deux ensembles vocaux qui composent cet organisme de notre région.

(Photo Rémy Boily)

L'ensemble vocal Transit compte quelque 35 jeunes chanteuses et chanteurs sous la direction de Gino Monty.

L'ensemble Nénuphars s'adresse aux jeunes qui sont âgés de 6 à 11 ans. Ses activités se tiendront du 26 septembre 2003 au début de mai 2004 (la date du spectacle annuel reste à déterminer) et les pratiques auront lieu les vendredis de 18h30 à 20 heures au Pavillon Gérard-Morin, 41, rue Riendeau à Saint-Luc. Le coût d'inscription est de 60 $ par personne, plus 5 $ pour le matériel.

L'ensemble Transit vise quant à lui les jeunes et les ados âgés de 12 à 20 ans. Ses activités s'étendront du 2 septembre 2003 à la mi-juin 2004 (la date du spectacle annuel n'est pas encore déterminée) et les répétitions auront lieu les mardis de 19 heures à 21h30, également au Pavillon Gérard-Morin à Saint-Luc. Le coût de l'inscription est de 90 $ par personne, plus 10 $ pour le matériel.

Rappelons qu'en plus de présenter deux spectacles à guichets fermés les 13 et 14 juin dernier à la polyvalente Marcel-Landry, l'ensemble vocal Transit s'est produit cet été au Manoir Christie avec l'Orchestre symphonique de la Montérégie, de même qu'à l'International de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le groupe compte actuellement 35 choristes sous la direction de Gino Monty.

Pour s'inscrire, les intéressé(e)s doivent remplir le coupon qui se trouve en page 39 du bulletin «Loisir action» de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu dont le numéro d'automne a été distribué à toutes les maisons de la municipalité il y a quelques jours. Toutes les informations concernant ces inscriptions sont également fournies dans cette page, de même qu'en page 52. La date limite d'inscription a été fixée au 26 septembre. ■

Katimavik recherche une maison à Saint-Jean

VALÉRIE LEGAULT

L'équipe Katimavik de la région de la Montérégie sollicite l'aide de la population pour trouver une maison à louer à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les organisateurs du programme ont besoin d'un domicile pour 10 mois, à partir du mois de septembre.

Un groupe de 11 jeunes adultes qui viendront travailler bénévolement dans certains organismes communautaires ont besoin d'être hébergés. Katimavik recherche une grande maison comportant cinq chambres à coucher, deux salles de bain, une cuisine, un salon et une salle à manger. Idéalement, la maison devrait être située près des services de transport en commun municipaux.

Katimavik est un programme d'apprentissage par le volontariat destiné à des jeunes adultes de 17 à 21 ans. Le programme a été fondé en 1977 par le sénateur Jacques Hébert. Le projet à Saint-Jean-sur-Richelieu débute le 10 septembre et les coordonnateurs ont besoin de trouver un toit le plus rapidement possible pour le groupe de jeunes qui s'en vient. Les personnes qui pourraient solutionner cet avis de recherche peuvent rejoindre Sophie Archambault au 248-4120. ■

Venez vous amuser avec nous !
GRAND PRIX KARTING
Saint-Jean-sur-Richelieu
Une présentation de
L'Haut-O-Parcours Richelieu
Xavier Coupal
porte-parole
13, 14 septembre 2003
en collaboration avec
VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
104.1 FM
LE CANADA FRANÇAIS
CCHR CHAMBRE DE COMMERCE DU HAUT-RICHELIEU
Prêt pour le départ
13-14 septembre 2003
Une expérience unique en milieu urbain,
UNIQUEMENT
à Saint-Jean-sur-Richelieu.
301938-3c13-b
L'Haut-O-Parcours du Haut-Richelieu est le regroupement de neuf concessionnaires automobiles de Saint-Jean-sur-Richelieu qui méritent votre confiance.
COUPAL et BRASSARD AUTO INC.
Dupont Ford
DERY TOYOTA
GRAVEL KIA
HAUT-RICHELIEU VOLKSWAGEN
HONDA de Saint-Jean
Premier
Racine

CHORÉGRAPHIE, PHOTOGRAPHIE, SCULPTURE...

Cinq nouveaux ateliers offerts aux adultes

Le Service des loisirs et bibliothèques de Saint-Jean-sur-Richelieu propose à la population adulte, dans le cadre de sa programmation automne 2003, cinq nouveaux ateliers : création chorégraphique, photographie de studio, sculpture sur bois, cuisine végétarienne et méditation. Tous ces ateliers débuteront dans la semaine du 21 septembre, au Centre culturel Fernand-Charest.

L'atelier de création chorégraphique propose aux participants de monter leur propre troupe de danse et de construire leur propre chorégraphie. Les participants profiteront d'une grande liberté de création et d'expression, toutes tendances confondues. L'atelier se tiendra les lundis soirs, du 22 septembre au 24 novembre, de 19 à 21 heures.

Cet atelier s'adresse à la population âgée de 16 ans et plus, avec ou sans expérience. Le coût d'inscription à l'atelier est de 99 $ pour les résidents de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et de 149 $ pour les non-résidents. Cet atelier est animé par Yolaine Langlois qui a plus de 15 ans d'expérience en danse et activités connexes.

PHOTOGRAPHIE DE STUDIO

L'atelier de photographie de studio offre aux participants un approfondissement technique et pratique en ce qui a trait à la photographie de studio. Les participants pourront se familiariser avec la photographie de studio et bien d'autres aspects plus techniques de l'art de la photographie.

Cet atelier se tiendra les lundis soirs du 22 septembre au 24 novembre, de 18h30 à 21h30. Le coût d'inscription à l'atelier est de 121 $ pour les résidents et de 182 $ pour les non-résidents. Cet atelier sera animé par Jean-Luc Lebrun.

SCULPTURE SUR BOIS

L'atelier de sculpture sur bois propose aux participants, avec la réalisation de deux projets à leur choix, un apprentissage des techniques de base de la sculpture sur bois. L'atelier se tiendra les mardis soirs, du 23 septembre au 11 novembre, de 18h30 à 21h30.

Cet atelier s'adresse à la population âgée de 16 ans et plus. Le coût d'inscription est de 154 $ pour les résidents et de 231 $ pour les non-résidents. Il sera animé par Jean-Guy Gévry, sculpteur sur bois.

CUISINE VÉGÉTARIENNE

L'atelier de cuisine végétarienne permettra aux participants de découvrir les principes de base du végétarisme à travers une cuisine santé simple et accessible. Pour ce faire, les participants cuisineront des menus végétariens équilibrés et s'initieront à l'alimentation saine et naturelle.

L'atelier se tiendra les mercredis soirs du 24 septembre au 26 novembre, de 19h30 à 22 heures. Le coût d'inscription est de 112 $ pour les résidents et de 168 $ pour les non-résidents. Cet atelier est animé par Suzanne Crevier, naturopathe, ayant une expérience de plus de 20 ans en cuisine végétarienne.

MÉDITATION

Enfin, l'atelier de méditation propose aux participants de s'éveiller aux différentes pratiques de la méditation et d'améliorer ainsi certains aspects de leur vie, tant professionnelle que personnelle. L'atelier se tiendra les mercredis et les samedis après-midi, du 27 septembre au 29 novembre, de 13 heures à 15h30.

Le coût d'inscription à l'atelier est de 94 $ pour les résidents et de 141 $ pour les non-résidents. Cet atelier est animé par Nathalie Tremblay, membre active de la Corporation internationale des métaphysiciens et métaphysiciennes.

INSCRIPTIONS

Pour s'inscrire à un de ces ateliers, les personnes intéressées doivent remplir le coupon d'inscription dans le Loisir action automne qui est inséré dans la revue Actualités municipales. Les places sont limitées. Pour de plus amples informations, on compose le 357-2157, durant les heures d'ouverture. ■

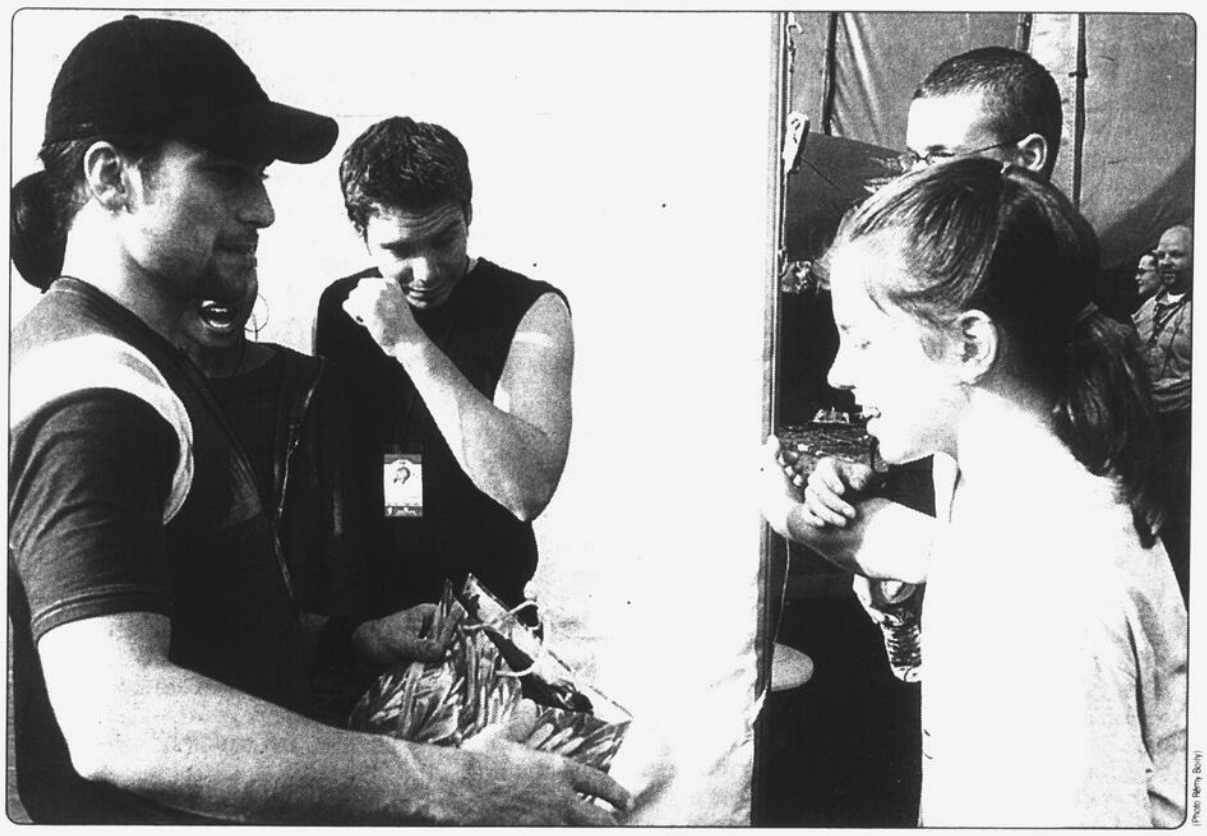
En supplémentaire le 17 octobre

Tous les billets pour le spectacle du conteur François Lavallé et du quatuor de saxophones «Nota Bene» (notre photo, le samedi 18 octobre prochain à la polyvalente Marcel-Landry, ayant déjà trouvé preneur, les responsables de cet événement viennent d'ajouter une représentation supplémentaire le vendredi 17 octobre à 20 heures, toujours à l'auditorium Lucienne B. Perreault de la polyvalente ibervilloise. Le coût pour assister à cette représentation est de 20 $ par personne et les billets sont dès maintenant disponibles au secrétariat de l'école, au (450) 347-1225. Rappelons que ces deux spectacles visent à amasser des fonds pour la Fondation Polyvalente Marcel-Landry, organisme qui a pour but d'aider les jeunes de cette institution en permettant l'organisation d'activités touchant les différents secteurs de la vie scolaire. ■

Leçon de courage d'une fille atteinte de l'ataxie de Friedreich

VALÉRIE LEGAULT

Rencontrer un enfant atteint d'une maladie incurable est certes émouvant. Mais c'est aussi une expérience très enrichissante, car le point de vue d'une personne à qui la santé fait défaut prend des directions différentes, qui font voir la vie sous un autre angle. Une rencontre avec Mélanie Choquette, 12 ans, a suffit pour comprendre la force de caractère qui l'anime malgré l'ataxie de Friedreich, une maladie neuro-dégénérative avec laquelle elle devra vivre toute sa vie.



(Photo: Rémy Boivin)

En visite spéciale à l'arrière scène du spectacle de Star Académie, Mélanie en a profité pour offrir un cadeau à François, son chanteur préféré.

Quoiqu'elle portait le gène de la maladie depuis sa naissance, Mélanie Choquette a commencé à avoir des symptômes de sa maladie vers l'âge de 10 ans. «Je tombais facilement en m'accrochant dans le trottoir ou en changeant trop vite de direction. Pour faire des blagues, je disais que je faisais des vols planés», explique Mélanie, l'air moqueur. Même si, comme Mélanie le dit elle-même, elle était «habituée à rencontrer le plancher», sa mère se posait de plus en plus de questions. C'est alors qu'elle a décidé d'emmener sa fille consulter les médecins pour en avoir le coeur net.

En janvier 2002, à peine un mois et demi après son 12 e anniversaire, Mélanie Choquette apprend qu'elle est atteinte de l'ataxie de Friedreich, une maladie dégénérative qui s'attaque aux nerfs. En des termes plus clairs, son cerveau fonctionne normalement, mais les signaux qu'il émet pour coordonner ses membres ne se rendent tout simplement pas à sa moelle épinière, la centrale du système nerveux. «Je ne dois pas être trop pressée, surtout quand je monte ou descends les escaliers. Et surtout, je ne cours pas!», explique Mélanie.

Persévérance

La nouvelle a quand même été un choc pour Mélanie et sa famille. Forte, la jeune étudiante qui se prépare à entamer sa deuxième année au secondaire regarde l'avenir avec calme et lucidité. «Au début, j'avais l'impression d'être devant une immense montagne. Mais j'ai décidé d'apprendre à l'escalader. Je me suis dit, « Mélanie, fais une femme de toi! Accepte ta maladie, parce que ce n'est pas de la faute à personne, surtout pas à tes parents!» C'est de cette façon qu'elle s'est faite à l'idée qu'un jour, elle ne pourra plus marcher et perdra l'usage de ses mains.

Sa colonne vertébrale a aussi subi les contrecoups de sa maladie. Comme ses muscles s'atrophient, ou deviennent plus lâches, Mélanie a développé une sévère scoliose qui dévie sa colonne en forme de «S» . Cet automne, elle devrait se faire opérer pour que son squelette soit redressé. Ce sera toute une réadaptation à son nouveau corps, car Mélanie Choquette mesurera environ 6 centimètres de plus!

Star Académie

«Il y a quand même des avantages à ma maladie. Quand je vais à La Ronde, j'ai droit à l'accès rapide en tout temps!», avoue Mélanie d'un ton candide. Et puis, il y a les députés de Saint-Jean qui lui ont coordonné une visite chez les Académiciens, lors de leur passage fort attendu à l'International des montgolfières, cet été. Même si elle n'a pas pu tous leur parler, Mélanie a pu offrir un cadeau à François, son préféré, soit un petit ensemble pour son nouveau-né. Lui et Martin lui ont également promis d'aller la visiter lorsqu'elle se fera opérer à la colonne. «Si j'ai une voisine de chambre, elle n'en croira pas ses yeux!», lance Mélanie, qui rêve déjà à ce moment après qu'elle aura subi une intervention chirurgicale d'une durée de sept heures.

Celle qui craignait par-dessus tout son entrée à l'école secondaire sait tirer son épingle du jeu. «J'ai demandé à mon professeur d'expliquer aux autres de ma classe ce qu'est ma maladie», commente Mélanie Choquette. Résultat? «Je suis leur protégée et mes amis me respectent telle que je suis», répond, triomphante, la jeune fille. Mélanie avait en effet été échaudée à l'école primaire par les insultes lancées à son égard. Une camarade de classe l'avait même soupçonnée d'être ivre à cause de sa démarche chancelante.

Malgré tout, elle défie son triste destin en continuant à suivre ses cours d'éducation physique et réussit à obtenir des notes satisfaisantes. «Je suis assez têtue et j'ai fait ma routine. J'ai été capable de faire la chandelle!», se réjouit-elle. Du côté de ses amitiés, elle a de bons copains à l'école, mais elle déplore le fait que peu d'entre eux l'appellent pour participer à des activités la fin de semaine ou pendant l'été. Les classes reviennent bien vite, ce qui lui permettra de revoir ceux et celles qu'elle apprécie. Par contre, la rentrée s'annonce difficile, avec cette opération en vue. Mélanie se console avec la promesse que lui ont faite Martin et François, ses deux vedettes de Star Académie. Et elle rêve encore aux deux becs sur la joue qu'ils lui ont donnés à tour de rôle! ■

Match St-Jean
Rencontrez des gens de votre région
Annoncez-vous Gratuitement au : 346-3100
Enregistrez gratuitement votre annonce avant le lundi midi pour vous annoncer dans la prochaine parution. Ouvert 24h, 7 jours semaine.
Répondez rapidement aux annonces au :
1-900-451-8031
18 ans et plus | 1,98$/ la minute | Téléphone « Touchtone » requis.

Femme cherche Homme

POUR UNE RELATION DURABLE, jolie petite femme, mi 50aine, cherche bel amoureux romantique, intelligent, profond, simple, rieur, attentif, ayant aussi quelques petits défauts. 1118

BLONDE AU BEAU SOURIRE, Mimi, 50aine, 5'2", yx bleus, jeune de coeur et d'app, poids prop, sportive, dynamique, aime danse country, cherche H entre 47-53 ans, n-fum, disponible, avec affinités. 1084

DENISE, UNE FEMME DE MAISON, 65 ans, 122 lb, fum, désire rencontrer un homme d'environ 62 ans, pour discuter. 1091

PASSIONNÉE DE NATURE, Louise, 45 ans, 5'2", 125 lb, simple, un peu intello et un peu sportive, aime la nature, horticulture, lecture, cherche H 43-49 ans, bien dans sa peau, simple, pour camping, kayak et voyages. 1106

CRÉATIVE ET DYNAMIQUE, 34 ans, 5'4", 128 lb, chev et yx bruns, n-fum, jolie, cherche H équilibré, cosmopolite, calme, communicateur, pour belle vie de partage et d'amour. 1116

CHRISTIANE AU TRÈS BEAU SOURIRE, 50 ans, 5'4", 115 lb, chev auburn, yx verts, cherche H doux, aimant nature, ciné, restos, musique, sports, camping, country. 1096

SAPHIR, MÈRE DE TROIS ENFANTS, 26 ans, chev brun-noir, yx pers, cherche H doux, attentionné , généreux, n-fum, aimant les enfants. 1094

DEMOISELLE TRANQUILLE, 40 ans, 5'5", n-fum, sans enfants, cherche H 45 ans et plus, n-fum, avec ou sans enfants, stable, tranquille, aimant campagne, pour relation stable à long terme. 1105

LA BELLE MARYSE, début 50aine, 5'6", 135 lb, libre, désire rencontrer gars de bateau en possédant un, pour le calme et le romantisme. 1107

SOPHIE, BELLE MASSOTHÉRAPEUTE, 23 ans, 5'11", 230 lb, chev châtains, yx bruns, aime le sport, plein air, camping, terrasse, cherche H grand, pour amitié et plus. 1117

NATACHA ADORE LE PLEIN AIR, 29 ans, 5'6", 145 lb, châtaine aux yx bruns, aime aussi musique, plage, cherche H n-fum, fidèle, romantique, pour relation sérieuse. 1086

SÉRIEUSE ET AUTONOME, fum, aime restos, camping, théâtre, désire rencontrer H 60-65 ans, sérieux, propre, fidèle, franc, pour but sérieux. 1093

ÉTUDIANTE PASSIONNÉE, Sarah, 25 ans, 5'6", 230 lb, chev châtains, yx pers, de belle app, cherche H 20-30aine, romantique, honnête, profond, avec affinités, pour relation sérieuse à long terme. 1102

TAQUINE, EN FORME ET BIEN DANS SA PEAU, 49 ans, 5'4", 175 lb, chev brun-roux, yx verts, cherche H 47 ans et plus, sobre, n-fum, sentimental, soigné, ordonné, pour relation sérieuse et stable. 1095

CHARMANTE JEUNE MAMAN, 24 ans, 5'5", 160 lb, yx bleus, chev blond-châtain, douce, affectueuse, sensuelle, sens de l'humour, aime la marche, billard, cherche H 25-35 ans, doux, romantique, respectueux et fidèle, pour amour. 1109

DÉTERMINÉE ET RÉSERVÉE, 48 ans, poids santé, apprécie l'authenticité et la profondeur d'un individu, cherche H respectueux, pour échanger, discuter et plus si affinités. 1101

SÉRIEUSE ET AUTONOME, aime la musique, camping, restos, désire rencontrer H 55-65 ans, sérieux, propre et franc, pour combler la solitude. 1108

AMOUREUSE DE LA NATURE, veuve de 66 ans, 5'5", 120 lb, aime animaux, vélo, marche, bowling, patin, camping, voyages, restos, cherche H 60-65 ans, de 5'7" et plus, n-fum et sobre. 1074

Homme cherche Femme

SPORTIF ET AUTONOME, 33 ans, 6', 195 lb, aime la vie, tennis, sports extrêmes, entraînement physique, cherche F autonome et sportive. 2246

AMATEUR DE MOTO OCCASIONNEL, 36 ans, 6', 180 lb, chev châtains, yx verts, n-fum, de belle app, cherche F 25-37 ans, pour belle relation amoureuse simple. 2067

PATRICK ASPIRE À L'AMOUR, 27 ans, 5'6", chev châtains, yx bleus, cherche F 35 ans et plus, pour échanges de caresses et sexe. 2203

BEL INTELLECTUEL, 5'5", 170 lb, n-fum, doux, respectueux, sens de l'humour, aime dialoguer, marche, lecture, musique, cherche F 45-52 ans, 5'2"-5'5", de poids santé, n-fum, autonome, pour relation sérieuse. 2241

ALAIN L'ATTRAYANT, 32 ans, 5'10", 160 lb, cherche jolie demoiselle 30-35 ans, aimant restos, ciné, sports. 2254

NICOLAS DES CANTON DE L'EST, 40 ans, 5'11", yx pers, avec un enfant, heureux, tendre, sensuel, costaud, désire rencontrer une femme. 2233

SPORTIF DÉSIRANT AMITIÉ, fin 30aine, 5'6", 165 lb, en forme, aime vélo, roller blade, badminton, marche, moto, restos, ciné, marche, billard, cherche F 30aine, active. 2253

BEL OISEAU DU PARADIS, 45 ans, 5'10", 175 lb, chev bruns frisés, yx bleus, cherche jolie fleur printanière, 35-45 ans. 2247

ALAIN, SINCÈRE ET AFFECTUEUX, 5'4", 155 lb, aime les restos, ciné, nature, cherche F douce et sincère, avec ou sans enfants. 2256

STÉPHANE, PÈRE SÉRIEUX ET HONNÊTE, 34 ans, 5'8", 140 lb, châtain, yx bleus, a 2 enfants, responsable, travaillant et autonome, cherche F 105-140 lb, fidèle, honnête, de belle app, sérieuse, pour petite vie. 2244

AMANT DE LA NATURE, 44 ans, 5'4", 145lb, autonome, fum, aime la danse, moto, cherche F simple avec affinités, pour but sérieux. 2250

PASSIONNÉ, DRÔLE ET SYMPATHIQUE, 30aine, 5'6", 145 lb, chev châtains, communicateur, honnête, sérieux, doux, affectueux, tendre, romantique, cherche F pour amitié et relation à long terme. 2255

ÉLÉGANT DE LA RIVE-SUD, 44 ans, chev foncés, cherche F 35-50 ans, de belle app, pour activités diverses, amitié ou amour. 2082

AFFECTUEUX, TENDRE ET COMPRÉHENSIF, 56 ans, 5'9", 190 lb, chev sel et poivre, de belle app, discret, marié, cherche F mariée ou libre, pour rencontres occasionnelles. 2269

TRAVAILLEUR EN SANTÉ, 50 ans, 5'11", 185 lb, cherche F sérieuse, autonome, simple, n-fum, poids prop, avec affinités, aimant sports, pour but sérieux. 2264

ÉLEVEUR DE PORC À LA CAMPAGNE, 42 ans, 5'8", 195 lb, chev châtains, yx verts, aime musique, danse, ciné, plein air, balades en voiture, cherche F 40-43 ans, poids santé, avec affinités. 2267

BEL HOMME AUTONOME, 50 ans, 5'5", 149 lb, simple, chev noirs, yx verts, recherche F 49 ans et moins, poids prop, avec affinités, pour but sérieux. 2016

STÉPHANE, ATTIRANT ET SOIGNÉ, 30aine, 5'9", 150 lb, chev châtains, yx bruns, mince, en forme, libre, cherche F élégante, simple, douce, sensuelle, déterminée, pour partager bons moments. 2216

Autre

IL RECHERCHE LE VRAI AMOUR, 25 ans, 5'10", 150 lb, chev noirs, yx bruns, cherche H de 18-25 ans, pour relation stable basée sur la confiance, fidélité et le respect. 4058

JEUNE COUPLE, début 20aine, lui;6', 170 lb, chev et yx bruns, elle;5'7", 115 lb, chev et yx bruns, jolie, cherche jolie demoiselle jeune 20aine, pur rencontres, soupers et plus. 4127

BEAU GARS, 5'10", 190 lb, chev courts, petite moustache, cherche H qui aimerait se faire cajoler et caresser en douceur et connaître l'amour au masculin. 4131

ÉLÉGANT ET DISCRET, 45 ans, 5'6", 170 lb, cherche H 25-45 ans, discret, masculin, pour rencontres intimes. 4010

ANDRÉ, OUVERT D'ESPRIT, 52 ans, désire rencontrer un copain, pour rencontres intimes et fantasmes. 4126

Partenaire d'activités diverses

SJE

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

VALÉRIE LEGAULT

Bon Samaritain

La Maison du Bon Samaritain organise une distribution spéciale de denrées alimentaires pour la rentrée scolaire, en collaboration avec le verger Pierre Tremblay. L'activité aura lieu le jeudi 28 août de 10 heures à 11h30 au 327, 2e Avenue, à Iberville.

Âge d'or Saint-Eugène

Le Club de l'âge d'or de Saint-Eugène invite ses membres et amis à participer à son pique-nique annuel et à la remise des prix et trophées de pétanque le vendredi 29 août, de 10 à 17 heures au Centre des aînés johannais. Coût: 10 $. Pour les participants à la pétanque durant la saison, le coût sera fixé selon le nombre de présences cet été. Information: Maurice Royer au 347-9340 ou Gilles Routhier au 357-9453.

Âge d'or Marieville

Le Club de l'âge d'or de Marieville invite ses membres et amis à une soirée de danse en ligne le samedi 30 août, à 20 heures, au 400, rue Docteur-Poulin. Animation: Disco rebo. Prix de présence et léger goûter servi en fin de soirée. Coût: 5 $ pour les membres, 6 $ pour les non-membres. Information: 460-2424.

Âge d'or Saint-Jean

Le Club de l'âge d'or de Saint-Jean vous invite à sa soirée dansante le samedi 30 août à 19h30 au Centre des aînés johannais. Animation par Michel Lapointe. Goûter et prix de présence. Coût: gratuit pour les membres, 5 $ pour les non-membres.

Âge d'or Saint-Sébastien

Le Club de l'âge d'or de Saint-Sébastien organise une soirée dansante en compagnie de l'orchestre Normand et Pierre le samedi 30 août, à 20 heures, au centre communautaire, 176, rue Dussault. Goûter et prix de présence. Information: 244-8802.

Âge d'or Henryville

Le Club de l'âge d'or d'Henryville vous invite à une soirée dansante le samedi 30 août avec l'orchestre Duo tempo au Sabot d'or, 119, rue Thomas, dès 20 heures. Goûter et prix de présence. Information: 299-2252.

Vente de garage

L'Association des HLM du boulevard Gouin organise les 30 et 31 août une super vente de garage. Cette vente réunira plusieurs participants dans les cours arrières des 400, 402, 404 et 406, boulevard Gouin.

Cadets de l'Aviation

Le recrutement pour les Cadets de l'Aviation débute le mardi 2 septembre, et ce jusqu'à la mi-octobre, au hangar D-4, salle 104, entre 18h30 et 20h30. Le programme comprend des cours sur la discipline, la camaraderie, le leadership, l'aéromodélisme, etc. Information: 358-7301.

Loisirs Normandie

L'Association des loisirs Normandie reprend ses parties de cartes tous les mardis et dimanches à compter du mardi 2 septembre à 12h30 au chalet des loisirs du parc René-Lévesque, 960, rue Choquette. Information: Rita Picard au 359-4759.

Chevaliers de Colomb

Le conseil 3206 des Chevaliers de Colomb d'Iberville convoque ses membres à son assemblée générale le mardi 2 septembre à 19h30. Il y aura également un brunch le dimanche 7 septembre.

Fermières Saint-Eugène

Il y aura une réunion mensuelle du Cercle de Fermières Saint-Eugène le mardi 2 septembre à 19 heures au 351, rue Jacques-Cartier Sud. Information: Rita au 346-9856.

Scouts de Saint-Jean

Le 5e Groupe scout de Saint-Jean tient son assemblée générale annuelle le mercredi 3 septembre à 19 heures à l'école Bruno-Choquette, 275, boulevard Gouin. Ce sera également l'occasion de la période d'inscription pour les animateurs et les Castors mixtes (7 et 8 ans), les Exploratrices (9 à 11 ans), les Louveteaux (9 à 11 ans), les Éclaireurs mixtes (12 à 14 ans) et les Pionniers mixtes (15 à 17 ans). Information: Claire Boisvert au 358-2061.

Comptoir familial

Le comptoir familial Saint-Edmond organise une vente de fin de saison à 3 $ le sac au 230, boulevard Gouin, porte 2 (entrée par la rue Trahan) du 2 au 4 septembre. Le comptoir est ouvert le mardi et le mercredi de 9 heures à 16 heures et le jeudi de 13 heures à 20h30.

Union philatélique

L'Union philatélique de Saint-Jean désire vous informer que la prochaine réunion du club aura lieu le mercredi 3 septembre à 19 heures au chalet des loisirs du parc Marquis-de-Montcalm. Information: Claude au 346-0250.

Fermières d'Iberville

Le Cercle de Fermières d'Iberville reprend ses activités avec une réunion mensuelle le 3 septembre à 19h30 à la Palestre, 375, avenue Bessette. Les observatrices sont les bienvenues. Au programme: divers ateliers et thèmes à chaque mois. Information: Isabelle Demers au 349-0112.

Loisirs Berthier

Les Loisirs Berthier reprennent leurs activités dès le 3 septembre au 410, rue Berthier, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il y aura des parties de sacs de sable à tous les mercredis et de cartes les vendredis. Coût: 2 $ par activité, goûter inclus.

Eckankar

Il y aura un office spirituel d'Eckankar suivi d'une présentation intitulée «Vaincre ses peurs grâce à l'Amour» le mercredi 3 septembre à 19h30 à l'hôtel Relais Gouverneur, 725, boulevard du Séminaire Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu. Entrée libre. Information: 347-0928

Villa Saint-Jean

La Villa Saint-Jean reprend ses activités communautaires à partir du jeudi 4 septembre avec un bingo. Le jeudi 11 septembre, il y aura une partie de cartes. Participation gratuite.

Jeunes aînés

Les Jeunes Aînés reprennent leurs parties de cartes à compter du jeudi 4 septembre à 13 heures au Centre des aînés johannais. Un délicieux goûter sera servi à 15 heures. Information: 346-6781 ou 348-0255.

Scouts d'Iberville

Le 27e Groupe scout François-Tanguay d'Iberville a un grand besoin d'animateurs bénévoles adultes pour animer les unités composées de jeunes entre 7 et 17 ans. Plusieurs postes sont disponibles chez les Castors mixtes (7 et 8 ans), les Louveteaux (9 à 11 ans), les Éclaireurs mixtes (12 à 14 ans) et les Pionniers mixtes (15 à 17 ans). Les animateurs et animatrices intéressés peuvent rejoindre André Huppé au 542-5228 ou Francine Racine au 358-1837.

Phobies-Zéro

Phobies-Zéro, un groupe de soutien et d'entraide pour personnes, jeunes ou adultes, souffrant de troubles anxieux, offre des rencontres hebdomadaires les mercredis soirs de 19h30 à 21h30 au patro Normandie, 939C, boul. du Séminaire Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Joujouthèque

Vous découvrirez des rabais incroyables à la friperie de la Joujouthèque du Haut-Richelieu! Tous les vêtements d'été doivent être liquidés à des prix ridiculement bas. De plus, pour la rentrée qui approche à grands pas, la Joujouthèque offre de très jolis sarraus fabriqués par une couturière d'expérience. La Joujouthèque est ouverte du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures et le samedi de 9 heures à 16 heures.

Famille à coeur

Famille à coeur vous invite à venir vous procurer son horaire des activités «Automne 2003». Que ce soit pour les cuisines collectives, les cours de massage pour bébé, les ateliers parents-enfants ou pour le courrier des enfants, il y a de tout pour tous les goûts. Les inscriptions se font au 840, rue Saint-Jacques, à Saint-Jean-sur-Richelieu, ou par téléphone au 346-1734. ■

PRÈS DE 25 000 VISITEURS

L'Expo de Bedford atteint ses objectifs

RICHARD HAMEL

Mission accomplie pour l'Expo de Bedford. La 175e édition aura atteint ses objectifs et ce, malgré la température incertaine du week-end dernier. Selon les organisateurs, la plus vieille exposition agricole du Québec a attiré 25 000 visiteurs.

Toutes les activités prévues à l'horaire ont eu lieu, à l'exception de quelques épreuves de tir de tracteur (qui seront d'ailleurs reprises ce dimanche dès midi) ainsi que le feu d'artifice du vendredi soir. «Il paraît que ça fait peur aux animaux. On va le retirer de la programmation pour les années à venir», mentionne Amélie Larivière, consultante à la Société d'agriculture de Missisquoi.

C'est par un imposant défilé que l'événement a pris son envol le jeudi soir, en présence du député Pierre Paradis et de la ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Françoise Gauthier.

«À notre connaissance, c'est le plus long défilé qu'on a jamais eu», estime Mme Larivière. À cette parade, neuf chars allégoriques avaient été décorés selon le thème «Contes et légendes». Celui de la Petite sirène des Pétroles Dupont a obtenu la faveur du jury.

Tout au long de la fin de semaine, plusieurs concours, jugements, animation et spectacles ont diverti petits et grands. «On a été chanceux avec la température. Il a fait beau et très chaud. On a certainement réalisé des ventes records de bière sur le site».

Les drags dans la boue, les diverses expositions et les manèges ont aussi connu une grande popularité auprès des visiteurs.

HOMMAGE

Les organisateurs ont profité de cette 175e édition pour rendre hommage à Ulysse Bernier, nommé premier ambassadeur de l'Exposition agricole de Bedford. Il a été président, directeur et exposant à cet événement.

Deux familles de Saint-Armand ont également été honorées pour leur présence à l'Expo. La famille Édoin expose des animaux depuis 78 ans, alors que les Robinson y participe depuis 60 ans. On leur a remis une plaque-souvenir.

TIRAGE

Enfin, le tirage de la Société d'agriculture de Missisquoi, une importante activité de financement, a fait plusieurs heureux. Réal Guérin de Sainte-Sabine a été le plus chanceux en raflant le premier prix de 10 000 $.

L'entreprise Guillet Machinerie agricole de Sainte-Anne-de-Sabrevois a remporté les deux prix suivants, soit 3000 $ en bons d'achat chez Rona Lévesque et 1000 $ chez Motosport CL. Anna-Maria Marziali de Stanbridge East a pour sa part gagné un forfait de 500 $ à l'Eurospa.

Six prix de 250 $ en argent ont été attribués à: La règle d'or de Bedford, Léo Lord d'Henryville, Marius Houde de Bedford, Marie-Lou Jaquet de Saint-Ignace-de-Stanbridge, Daniel Lanoue de Saint-Sébasiten et Amanda Hoyt de Saint-Armand.

Quelque 400 billets à 100 $ avaient été vendus pour ce tirage.

AUTO-FEST

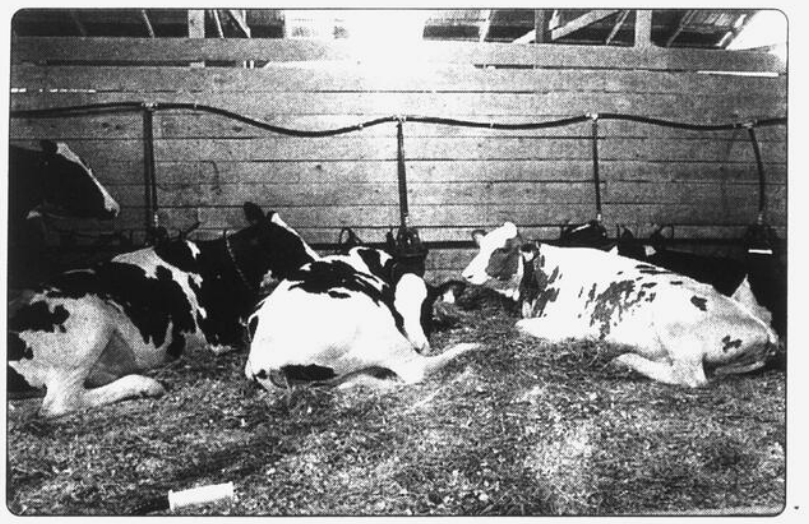
Si le volet agricole de l'Exposition est terminé, la SAM poursuit ses activités avec la présentation de l'Auto-Fest le dimanche 31 août sur le terrain de l'Expo. Les visiteurs pourront admirer les véhicules antiques, classiques et modifiées.

Diverses activités marqueront cette sixième édition, dont un brunch, un marché aux puces, un show de boucane, etc. Pour toute information, il suffit de téléphoner au 248-2817 ou consulter le site Internet à: www.expobedford.com ■

La longue parade a donné le coup d'envoi des festivités.

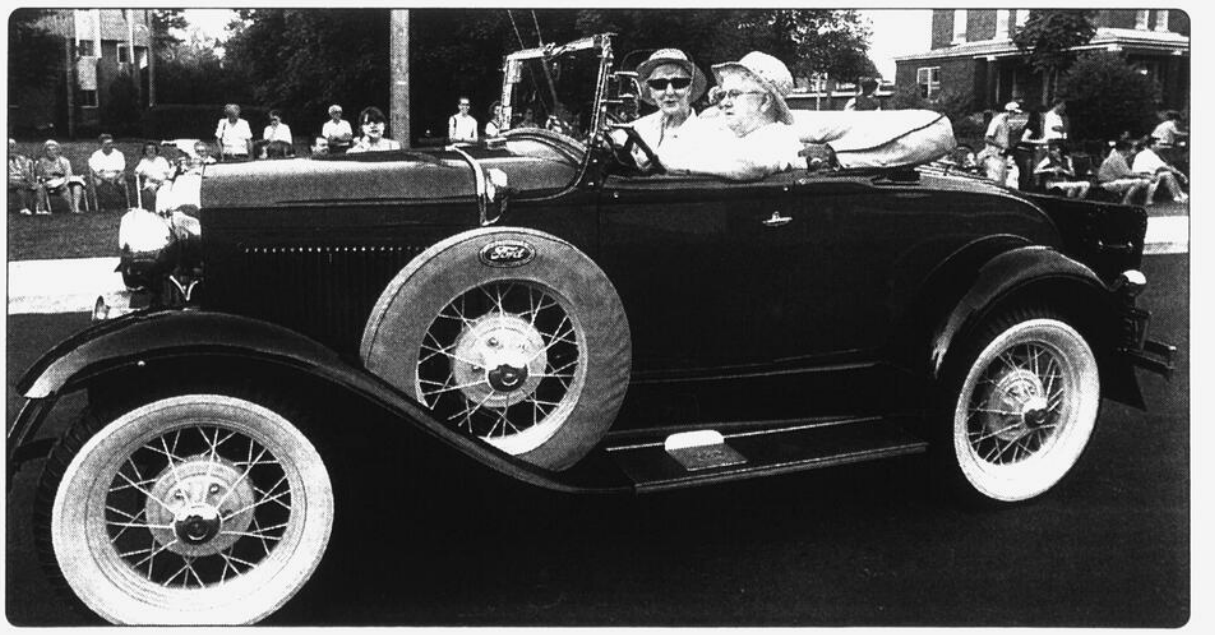
Le député Pierre Paradis a accueilli la ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Françoise Gauthier.

Les visiteurs ont pu admirer les animaux de la ferme.



Un petit repos avant le grand jugement!

Les artisans ont présenté leurs plus belles créations.



Des belles d'autrefois dans les rues de Bedford

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- BÉLANGER (Louis)
- BRAULT (Lloyd James)
- CLOUTIER (Maximilien)
- DAIGNEAULT-GAUDREAU (Marie-Reine)
- DEMERS (Gilles)
- DESMARAIS (Jean-Paul)
- FINLEY (Françoise)
- GAMACHE (Réal)
- GIRARD (Jean-charles)
- GUERTIN (Roger)
- LEBLANC (Monique)
- LECLAIRE (Yves)
- MOUREAU (René)
- OUIMET-MATHIEU (Fleurette)
- ROUILLIER (André)
- RYAN (Léodore)
- SENÉCAL-DESLAURIERS (Simmone)
- TÉTREAULT-MARTINEAU (Myrielle)

FINLEY
Françoise
(1927-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 août 2003, à l'âge de 76 ans, est décédée Françoise Finley, épouse de feu Bernardin Fortier. Elle laisse dans le deuil sa fille Sylvie, ses fils Bernard, Serge (Monique Laniel), ses petits-enfants Frédérick et Pascal, ses frères et soeurs Jacques (Hélène Tremblay), Claire (Michel Schaulin), Monique (Klaus Damal), Claude (Thérèse Duclos), plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et nombreux autres parents et amis. Exposée le mercredi 27 août à compter de 14 h aux

RÉSIDENCES FUNÉRAIRES
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
280, RUE JACQUES-CARTIER NORD
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles auront lieu le jeudi 28 août à 14 h, en la cathédrale de Saint-Jean. Jeudi ouverture à 10 h 30

SENÉCAL-DESLAURIERS
Simonne
(1910-2003)

Au Centre Georges-Phaneuf, le 18 août 2003, à l'âge de 92 ans, est décédée Madame Simonne Senécal, épouse de Lionel Deslauriers. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants Grégoire (Elsie Leblanc), Gervaise (Normand Hébert), Jeanne d'Arc (Normand Fortin), feu Laurent (Micheline Clark), Hubert (Hélène Grégoire), sa belle-soeur Marie-Jeanne Thibert, plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants ainsi que neveux et nièces, parents et amis.

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE RENÉ FORTIN INC.
435, RUE SAINT-JACQUES
À NAPIERVILLE

Les funérailles ont eu lieu le jeudi 21 août 2003, en l'église de Napierville, suivies de l'inhumation au même endroit.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, cartes, dons et assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

DEMERS
Gilles
(1946-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 août 2003, à l'âge de 57 ans, est décédé Monsieur Gilles Demers, époux de Madame Monique Sylvain. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses frères Alain (Nicole Perreault), Yves (Johanne Lanciault), ses beaux-frères Jean-Guy Sylvain (Huguette Fontaine), Gilles Sylvain (Hélène Guillette), sa belle-soeur Pierrette Sylvain (Michel Mongeau) ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Exposé au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Une célébration de la Parole a eu lieu le mardi 26 août, en la chapelle du Complexe funéraire.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

GIRARD
Jean-Charles
(1933-2003)

À Saint-Luc, le 18 août 2003, est décédé Monsieur Jean-Charles Girard, époux de Murielle Boucher. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Caroline, Valérie et Vincent, sa soeur et son frère Colette (Serge Cholette), François (Francine Ross), ses belles-soeurs et beaux-frères, ses nièces et neveux, ses parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 6 septembre 2003 à 11 h, en l'église Saint-Athanase à Iberville.

La famille recevra les condoléances à l'église, 30 minutes avant les funérailles.

La famille remercie chaleureusement docteur Madeleine Huet ainsi que le service des soins à domicile du CLSC Vallée-des-Forts pour la qualité de leurs soins et de leur écoute.

Des dons à l'Association Canadienne pour la santé mentale, secteur Haut-Richelieu, seraient appréciés.

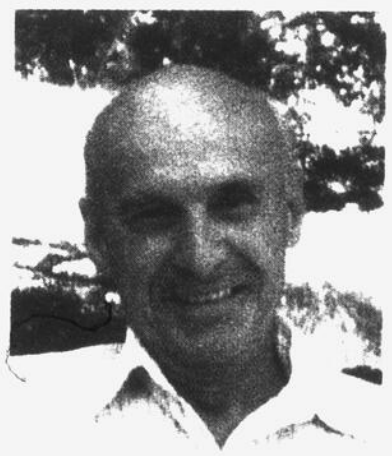
GUERTIN
Roger
(1961-2003)

Accidentellement à Halifax, le 22 août 2003, à l'âge de 41 ans, est décédé Roger Guertin. Il laisse dans le deuil ses parents Mario et Thérèse Guertin, sa grand-mère Gabrielle Longtin (feu Ananie Guertin), sa soeur Carole (Mario Henri), ses frères Pierre (Nicole Munroe), Guy (Guylaine Vouligny), ses neveux Marc-André, Nicolas, Jean-François et Antoine, ses oncles, tantes et nombreux autres parents et amis. Exposé le vendredi 29 août à compter de 14 h aux

RÉSIDENCES FUNÉRAIRES
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
530, 4E RUE
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les funérailles auront lieu le samedi 30 août à 14 h, en l'église Saint-Jacques-le-Mineur, suivies de la crémation. Samedi ouverture à 11 h, départ à 13 h 15. Des dons à la Fondation des maladies du rein seraient appréciés.

ROUILLIER
André
(1929-2003)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 22 août 2003, à l'âge de 73 ans, est décédé Monsieur André Rouillier, époux de Madame Jane Benjamin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Bernard, Jean, Pierre (Sylvie Naud), Robert, Carole (Claude Picard), Lucie (Luc Charette), Gilles (Chantal Vivier), ses petits-enfants, son arrière-petite-fille, ses soeurs Marie-Jeanne (Yvan Guillet), Rhéa (Gérald Girard) ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu ce mercredi 27 août à 14 h, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances, une heure avant la cérémonie. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

RYAN
Léodore
(1928-2001)

«Il n'est pas rare de connaître des gens qui ont su améliorer le monde pendant leur vie, mais il est infiniment plus rare d'en connaître qui l'améliorent après leur mort».

À la douce mémoire de Léodore Ryan qui, de la bonté de son coeur, a légué son corps à la science après son décès, lequel est survenu le 2 mai 2001, à l'Hôpital du Haut-Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Un service, en présence des cendres, sera célébré le samedi 30 août 2003, à 10 h, en l'église Notre-Dame-du-Mont-Carmel de Lacolle. La famille sera présente à l'église, une heure avant la cérémonie. L'inhumation se fera par la suite au cimetière de la paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel de Lacolle.

Ses frères John (son amie Carol Lamontagne), Normand (son épouse Dr Denise Paradis) ainsi que sa belle-soeur Jaqueline Boudreau-Ryan (feu Thomas Ryan) invitent tous les parents et amis à se joindre à eux pour rendre un dernier hommage à « Léo ».

La direction des funérailles a été confiée au Salon Funéraire Gilles Serre, de Lacolle (Québec).

TÉTREAULT-MARTINEAU
Myrielle
(1916-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 20 août 2003, à l'âge de 86 ans, est décédée Madame Myrielle Martineau, épouse de feu Lucien Tétreault. Elle laisse dans le deuil ses belles-filles Lise (Georges) et Madeleine (Gilbert), sa soeur et sa belle-soeur, nièces et neveux, parents et amis.

Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le vendredi 29 août 2003 à 14 h, en la Chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances, 30 minutes avant la cérémonie.

Remerciements
COLASSIN
Maurice

À chacune et chacun de vous qui avez pris part à notre chagrin lors du décès de Maurice Colassin.

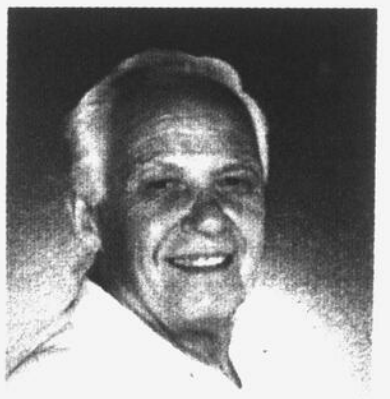
Son épouse et ses enfants

Remerciements

HÉBERT
Guylaine

Suite au décès de Guylaine Hébert, survenu le 1er août 2003, son conjoint Mario Godin ainsi que les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

10e anniversaire
RIENDEAU
Fernand



Se le rappeler, c'est fleurir sa mémoire d'un doux souvenir.

Carmelle et la famille

Monuments DENICOURT
Lettrage et réparations au cimetière
Fabricant de monuments
775, 4e Rue
Iberville
(450) 346-9566
259042-3cfi-v

Depuis 1932
3e génération
À votre service depuis plus de 70 ans!
MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisaillion)
LETTRAGE et RÉPARATION au cimetière
828, boul. d'Iberville
Iberville
Tél.: (450) 347-4426
110492-3c6-r

Ame Clouâtre
FLEURISTE
DEPUIS 1955
Nous livrons à travers le monde
GAMME COMPLÈTE
LIVRAISON 7 JOURS
(450) 347-0311
Sans frais États-Unis/Canada 1-888-347-0311
405, 2e Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu
107141-3c13-r

NÉCROLOGIE

BÉLANGER
Louis
(1918-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 22 août 2003, à l'âge de 84 ans, est décédé Monsieur Louis Bélanger, époux de Madame Claire Daneau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Yves Bélanger, sa soeur Cécile Bélanger-Latimer, ses belles-soeurs et beaux-frères Rita (Raynald Barrière), Marcel (Germain Marsan), Lise (feu Bernard Deneault), Odette (Normand Bouchard), Gilles (Huguette Beaudoin), Jean-Paul (Elsie Pollock), André (Nicole Santerre), Pierre, Judith Dextraze (Roland Bélanger), Régina Hébert (Germain Bélanger), plusieurs nièces et neveux, parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 30 août à 11 h, en la cathédrale de Saint-Jean-sur-Richelieu. La famille recevra les condoléances à l'église, 30 minutes avant les funérailles.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés de la famille.

BRAULT
Lloyd James
(1949-2003)

Est décédé paisiblement, le 22 août 2003, à l'âge de 54 ans, suite à une bataille courageuse contre le cancer, Monsieur James Brault. Il était le fils de feu Gérard et le frère de feu Gary. Il laisse dans le deuil sa mère Florence, sa soeur Cathy, ses frères Kenny (Susan), Leslie (Susanne), Bruce (Isabelle), sa nièce Jordana, ses neveux Daniel, Matthiew, Gary-Neil, Justin ainsi que plusieurs tantes, oncles, cousins, cousines et amis partout dans le monde, tout particulièrement J.T., Bee et Nazim. Nos plus sincères remerciements aux médecins, infirmières et tout le personnel du 4e étage principal de l'Hôpital juive de Montréal, qui lui ont donné des soins avec tant de gentillesse ainsi qu'à Hope & Cope pour leurs beaux sourires et leurs cafés. Nous désirons aussi remercier Ann et le docteur Leblanc du M.N.I. ainsi que le personnel de l'Hôpital Saint-Joseph de Phoenix. Des dons à la mémoire de Lloyd à la Fondation Linda Saab ou au Hope & Cope ou à tout autre oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

CLOUTIER
Maximilien
(1933-2003)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 août 2003, à l'âge de 69 ans, est décédé Monsieur Maximilien Cloutier, époux de Madame Marie-Ange Anderson. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Bruno, Sylvie (Donald Lévesque), Léonie (Réjean Marcil), Michel (Géraldine Boxer), Rita (Gilles Bergeron), ses 8 petits-enfants et ses 4 arrière-petits-enfants, sa belle-mère Marie Marquis, ses soeurs et frères, ses belles-soeurs et beaux-frères ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, auront lieu le samedi 30 août à 11 h, en l'église Saint-Gérard-Majella.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances à l'église, 30 minutes avant les funérailles. Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

PRIÈRE INFAILLIBLE
À SAINT-ANTOINE

Béni soit Dieu en Ses anges et Ses saints.

Ô Saint-Antoine, le plus aimable des saints, votre amour pour Dieu et votre charité pour Ses Créatures, vous ont fait digne lorsque vous étiez en terre, de posséder des pouvoir miraculeux. Les mirables attendaient votre parole, que vous étiez toujours prompt à dire pour ceux qui se trouvent en peine ou en anxiété. Encouragé par cette pensée, je vous implore d'obtenir pour moi (demande)... La réponse à ma prière peut rendre nécessaire un mirable, même ainsi, vous êtes le saint des miracles.
Ô aimable et doux Saint-Antoine, dont le coeur était toujours comble de sympathie humaine, susurrez ma demande dans les oreilles du Doux Enfant Jésus qui a aimé d'être embrassé dans vos bras, et la gratitude de mon coeur sera toujours à vous.
13 Pater, Ave et Gloria, pour faveur obtenue.
Louise Séguin 301939-3c13-yt

DAIGNEAULT-GAUDREAU
Marie-Reine
(1901 - 2003)

À Memphis Tennesse, le 8 mai 2003, à l'âge de 102 ans, est décédée Madame Reine Daigneault, autrefois de Saint-Alexandre. Elle était l'épouse de feu Eugène Gaudreau. Elle laisse dans le deuil sa fille Paulette Gaudreau (Woodson Williams), ses petits-enfants Zane, Erika et Erin, son arrière-petite-fille Regan ainsi que des neveux et nièces. L'inhumation aura lieu le 6 septembre 2003 à 14 h au cimetière Saint-Alexandre.

LECLAIRE
Yves
(1935-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, à l'âge de 68 ans, est décédé Monsieur Yves Leclaire. Il laisse dans le deuil ses enfants Guy, Lise, Alain (Lyne), Michel (Annie), leur mère Lilianne Daigneault, sa compagne Isabelle Dorion, ses sept petits-enfants, frères, soeur, parents et amis.

Une célébration, en présence des cendres, a eu lieu le lundi 25 août à 11 h qu Complexe funéraire LeSieur & Frère.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

LEBLANC
Monique
(1928-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 22 août 2003, à l'âge de 74 ans, est décédée Madame Monique Leblanc, épouse de feu Étienne St-Onge. Elle laisse dans le deuil ses nièces Louise Martin (Alain Chagnon) et Claudine Martin, son neveu Pierre Martin (Linda Massicotte), ses petits-neveux Samuel, Frédérick, Sébastien, Jonathan, Patrick et Éric, autres parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, a eu lieu le lundi 25 août, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

DESMARAIS
Jean-Paul
(1915-2003)

À Hollywood, Floride, est décédé subitement le 28 juin 2003, Jean-Paul Desmarais, fils de feu Ulric Desmarais et de feu Dersina Labelle. Il laisse dans le deuil ses enfants et petits-enfants Paul, feu Thérèse, Yves, Michel, feu Danielle, André, Gilles, Jean, Marie, Joanne, Roseline, Luc et leurs conjoint(e)s, ses soeurs et beaux-frères Berthe, Marie, Rachel et Violette, Henri-Louis Choquette et Laurent Charbonneau.

Une messe sera chantée le dimanche 7 septembre à 11 h à la cathédrale de Saint-Jean. Bienvenue à tous ceux qui désirent y assister. Nous aurons aussi une pensée pieuse pour Marcel Baraby, décédé le 1er septembre 2000 (3e anniversaire).

OUIMET-MATHIEU
Fleurette

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 21 août 2003, à l'âge de 80 ans, est décédée Madame Fleurette Mathieu-Ouimet, épouse de feu Roger Ouimet. Elle laisse dans le deuil ses enfants Ginette (Martin Mailloux), Denis (Rosemarie Ouimet), ses petits-enfants Linda (Mario Beaudry), Gabrielle, Marie-Hélène, ses arrière-petits-enfants Lisa et Angie, ses soeurs et frères, ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis.

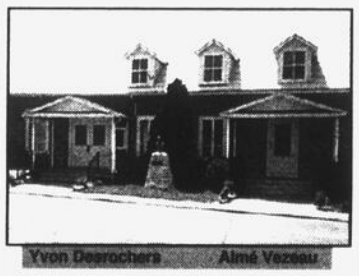
Une célébration de la Parole a eu lieu le samedi 23 août, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

VOTRE AUTO est sur ses derniers milles ?
Donnez-la à La Fondation canadienne du rein
Le remorquage est gratuit et un reçu d'impôt vous sera envoyé.
1 888 228-8673
1 888 2AUTO-REIN

Centre funéraire
Oligny & Desrochers



Yvon Desrochers Aimé Vezeau
Pour un service personnel dans le respect et la dignité
Avez-vous pensé à vos préarrangements?
110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire
826, 1re Rue, Iberville
346-1124
094066-3c13-r

GAMACHE
Réal
(1917-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 22 août 2003, à l'âge de 86 ans, est décédé Monsieur Réal Gamache, époux de feu Germaine Laroche. Il laisse dans le deuil ses enfants Gisèle (Denis Leblanc), Gilles, Constance (Claude Sasseville), Roger (Johanne Viau), Manon (Jean Chalifoux), ses petites-filles Mélanie, Melissa et Mia-Kin, ses arrière-petits-enfants Laurie et Olivier, sa très bonne amie Suzanne Trahan-Cloutier, son frère Norman, son beau-frère Roméo Guay, sa belle-soeur Berthe Laroche ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le jeudi 28 août à 14 h 30, en la chapelle du

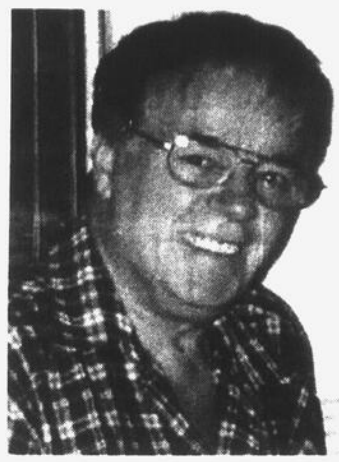
COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances une heure avant la cérémonie.

Des dons à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu seraient appréciés.

Pour devenir membre, composez le 1 866 734-9422 ou visitez www.medicalert.ca
MedicAlert
Pour vivre sa vie

MOUREAU
René
(1935-2003)



À l'Hôtel-Dieu de Saint-Jérôme, le 18 août 2003, à l'âge de 67 ans, est décédé Monsieur René Moureau, demeurant à Piedmont. Il laisse dans le deuil sa fille Nathalie (Kevin Williams), ses petits-enfants Leslie-Anne (Stéphane Lajeunesse), Stephen-Allen (Mélissa Elston), Kelley-Krishna (Scott Lemaire), son arrière-petite-fille Daphné-Maelle, ses frères et sa soeur André, Luc, Nadine, sa meilleure amie Maryse DeMeyer et son fils Éric Van Ham ainsi que ses neveux et nièces et de nombreux amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie mercredi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 12 h (midi).

La célébration de la Parole aura lieu le mercredi 27 août 2003 à 14 h, en la chapelle de

LES JARDINS FUNÉRAIRES BESSETTE
997, RUE DES COLOMBES
(ANGLE SAINT-JUDE N.)
À GRANBY
TÉL. : (450) 777-1171 OU
1-888-730-6666
TÉLÉC. : (450) 777-4393
WWW.FAMILLEBESSETTE.COM
MEMBRE DE LA C.T.Q.

S.V.P. Assurez-vous que ce papier journal soit recyclé.

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom:
Adresse: App:
Ville: Code postal:
Téléphone:

Nom de la personne décédée:
Date de la publication:

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X3

227589-3c47-r

SPORT ET LOISIRS

CHRISTIAN TURCOTTE ET MARTIN BEAUCHAMP

Deux Angels remportent la médaille d'or au Championnat canadien de baseball senior

RICHARD HAMEL

Deux membres des Angels de Saint-Jean sont... aux anges. Christian Turcotte et Martin Beauchamp sont revenus du Championnat canadien de baseball senior avec la médaille d'or.

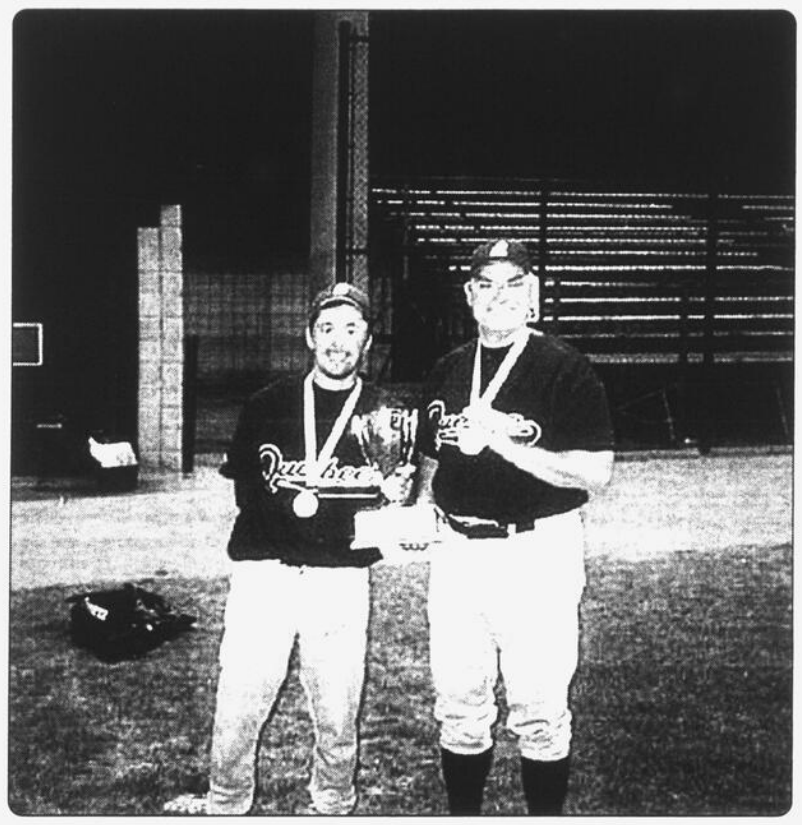
«Ça fait un an qu'on bâtit cette équipe en fonction du Championnat canadien. On ne s'est pas trompé dans le choix des joueurs. C'est très satisfaisant d'être considérés comme les meilleurs au pays», raconte le coentraîneur de l'Équipe du Québec et entraîneur-chef des Angels, Christian Turcotte, au lendemain de cet exténuant tournoi présenté à Windsor en Ontario.

Les représentants de la Ligue de baseball senior du Québec avaient entrepris la compétition sur une bonne note avec un gain de 1 à 0 sur le Manitoba. Le lanceur Francis Michel, porte-couleurs de l'équipe de Coaticook, n'a alloué que trois coups sûrs en plus de retirer cinq frappeurs sur des prises.

Au match suivant, la LBSQ a effectué un retour spectaculaire aux dépens du Nouveau-Brunswick. Les Québécois ont inscrit cinq points en septième manche pour changer un déficit de 6 à 2 en une victoire de 7 à 6. Jason Smith, un ancien des Angels maintenant avec les Associés de Laval, a fort bien fait au monticule, n'accordant qu'un point en quatre manches.

La LBSQ a complété la ronde préliminaire avec des gains de 4 à 1 sur l'Ontario et 2 à 1 sur Terre-Neuve.

En demi-finale, le Québec affrontait l'équipe hôte, les Stars de Windsor. «Il y avait un millier de spectateurs. Au cours du match, une escarmouche et les bancs se sont vidés. Un joueur avait bousculé un peu trop fort un adversaire. Finalement, tout est rentré dans l'ordre. Notre as lanceur, Francis Michel, ne s'est pas fait d'amis en retirant huit frappeurs au cours des trois dernières manches. Les spectateurs là-bas étaient très déçus de voir perdre leurs favoris», mentionne Christian Turcotte.



Martin Beauchamp et Christian Turcotte sont revenus avec la médaille d'or.

Le Québec a blanchi Windsor 4 à 0 pour accéder à la grande finale contre la Saskatchewan, qui devait d'humilier l'Ontario 8 à 0.

Les entraîneurs ont donné la balle à Patrice Plante, lanceur de Kamouraska, pour ce match ultime. Il a fait le travail en lançant un match complet, n'allouant que trois coups sûrs en plus de retirer dix frappeurs sur trois prises. Le Québec a gagné 2 à 1.

«On a remporté le tournoi grâce à nos lanceurs. Notre attaque, comme celle des Angels, a été plutôt tranquille. On a bien fait de choisir onze lanceurs dans notre alignement de 21 joueurs. Ça nous a bien servi. Il fallait s'assurer d'une bonne gestion de nos lanceurs», soutient M. Turcotte, qui a dirigé l'équipe avec Daniel Bélisle.

Martin Beauchamp a connu un bon tournoi avec sept coups sûrs en quatre matchs. Il a participé aux deux derniers affrontements.

Les deux représentants des Angels en étaient à leur quatrième participation à ce Championnat canadien. Le Québec a été en progression constante avec une septième, une cinquième, une médaille de bronze et une médaille d'or. Christian Turcotte avait également remporté le bronze comme joueur en 1987 à Moncton. ■

SÉRIE ALLER-RETOUR CONTRE VERDUN

Mission: une fin de semaine qui promet

RICHARD HAMEL

Ce ne sont que des matchs hors-concours, mais les amateurs risquent de voir un peu plus d'action en fin de semaine avec une série aller-retour contre les Dragons de Verdun.

Après la terne visite du Viking de Trois-Rivières mercredi dernier, les fans du Mission auront sûrement de quoi se mettre sous la dent ce week-end. Les deux équipes ont rendez-vous à Verdun vendredi pour se revoir deux jours plus tard au Colisée Isabelle-Brasseur.

«Ce sera un bon test, surtout pour les joueurs de l'extérieur. On aura une meilleure idée de ce qu'ils peuvent nous donner dans un match typique contre Verdun», commente l'entraîneur-chef, Pierre Pelletier.

Justement, deux joueurs signés durant l'été, Rob Frid et Jordan Roach, devraient faire leur début vendredi. «On va encore utiliser tout notre monde et faire d'autres expériences», ajoute-t-il.

Les Dragons, eux, ne manquent pas de muscles. Reste à voir si tous les durs à cuire seront à leur poste.

Après cette série aller-retour contre Verdun, le Mission se rendra à Trois-Rivières le 3 septembre avant de faire face deux fois aux Royaux, le 5 septembre à Saint-Jean et le 7 à Sorel.

VICTOIRE FACILE

Mercredi dernier, en présence d'un millier de spectateurs au Colisée Isabelle-Brasseur, le Mission n'a pas eu trop de difficulté à son premier match hors-concours, l'emportant 7 à 4 sur le Viking de Trois-Rivières.

Un peu embourbé dans sa zone, le Mission a tout de même offert une bonne prestation offensive. Un match à l'image de ce que l'équipe devrait offrir cette saison.

Le nouveau défenseur Wes Swinson a connu des débuts fort prometteurs avec deux buts et une passe. Un autre défenseur, Luc Bilodeau, s'est également illustré avec un but et deux aides.

Deux hommes forts se sont même permis de marquer. Dean Mayrand a inscrit son premier filet dans l'uniforme du Mission, alors que Dan Tice touchait lui aussi la cible. Dominic Maltais et Pierre Gendron ont complété.

Le Mission a facilement remporté son premier match hors-concours face au Viking de Trois-Rivières.

RACICOT

C'est maintenant confirmé. Le Mission en est venu à une entente avec le gardien André Racicot. L'ancien du Canadien de Montréal était d'ailleurs à l'entraînement avec ses nouveaux coéquipiers vendredi. Il formera un duo avec le vétéran Marc Delorme.

«On est très heureux de l'avoir chez nous. C'est un gardien d'expérience qui nous apportera plus de profondeur. Et il est content de faire partie d'une équipe qui aspire aux grands honneurs», mentionne Pierre Pelletier.

Âgé de 34 ans, Racicot a disputé quinze matchs la saison dernière avec le Garaga de Saint-Georges-de-Beauce. Il a maintenu une fiche de douze victoires contre seulement deux revers. ■

SAMEDI À LENNOXVILLE

Les Géants entreprennent leur cinquième saison dans la Ligue collégiale AAA

RICHARD HAMEL

Encore quelques entraînements et les Géants entreprendront leur cinquième saison dans la Ligue collégiale AAA. L'équipe de football du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu pourra-t-elle atteindre ses objectifs d'accéder aux séries éliminatoires?

Vendredi dernier, les Géants ont disputé un match hors-concours face aux Cheetahs à Vanier. Les deux équipes ont mis les unités spéciales de côté, optant plutôt pour des séries de jeux.

«La défensive s'est très bien comportée. Notre ligne tertiaire s'est signalée, mais tout le monde a bien joué son rôle. C'est encourageant pour le début de la saison», note l'entraîneur-chef, Martin Caron.

C'est d'ailleurs sur une belle pièce défensive que les Géants ont ouvert le pointage. Étienne Langlois-D'or a réussi une interception pour ensuite courir une trentaine de verges pour le touché.

Les Cheetahs ont par la suite répliqué avec deux majeurs pour en rajouter deux autres sur des longs jeux en deuxième demie.

À l'offensive, particulièrement dans les airs, les Géants n'ont rien cassé. Au sol, le porteur Jean-Paul Bertrand en a impressionné plusieurs avec de belles courses. Samuel Fournier, lui, n'a pas couru à son aise. «Samuel va apprendre. La barre est haute entre le juvénile et le collégial. Mais ça ne m'inquiète pas. Il va s'ajuster rapidement», soutient Martin Caron.

Charles St-Martin et Benoît Morin se sont partagés la tâche au poste de quart-arrière. Ils ont bénéficié d'une bonne protection sur les jeux de passe. Mais les demi-défensifs des Cheetahs ont bien fait leur travail, talonnant de près les receveurs de passe.

Les deux équipes ont tout de même consacré quelques minutes à effectuer des bottés de placement. Marc Rémillard et Maxime Phaneuf ont fait preuve de précision.

Les Géants ont encore quelques séances pour parfaire leur système. «On va mettre l'emphase sur les unités spéciales. Il s'agit de mettre les bons gars à la bonne place», dit-il.

Somme toute, l'équipe est revenue de Vanier la mine plus réjouie que les années passées. «C'est très positif. Les joueurs sont satisfaits de leur performance. Et j'aime l'ambiance au sein de l'équipe. C'est de bon augure pour notre premier match de la saison. On veut causer une surprise dès samedi à Lennoxville», assure Martin Caron.

CALENDRIER

Les Géants disputeront également leur deuxième match sur un terrain adverse alors qu'ils visiteront les Spartiates du Vieux-Montréal, champions en titre, le samedi 6 septembre.

Le coup d'envoi de la saison locale sera donné le dimanche 14 septembre à 13 heures avec la visite des Élans du collège François-Xavier-Garneau. Les Géants accueilleront les Cougars de Lennoxville le 21 septembre pour ensuite livrer trois matchs à l'étranger (Beauce, F.-X.-Garneau et Vanier) avant de clôturer le calendrier régulier à domicile avec trois rencontres face à Vanier, Vieux-Montréal et Beauce-Appalaches. ■

(Photo: Jacques Paul)

Les Géants se préparent à leur premier match de la saison samedi à Lennoxville.

Calendrier 2003 des Géants

30 août 13 h:	Saint-Jean	vs	Lennoxville
6 sept. 19 h:	Saint-Jean	vs	Vieux-Montréal
14 sept. 13 h:	F.-X.-Garneau	vs	Saint-Jean
21 sept. 13 h:	Lennoxville	vs	Saint-Jean
28 sept. 13 h:	Saint-Jean	vs	Beauce-App.
4 oct. 13 h:	Saint-Jean	vs	F.-X.-Garneau
11 oct. 13 h:	Saint-Jean	vs	Vanier
19 oct. 13 h:	Vanier	vs	Saint-Jean
26 oct. 13 h:	Vieux-Montréal	vs	Saint-Jean
2 nov. 13 h:	Beauce-App.	vs	Saint-Jean

Les équipes juvéniles A auront leur Bol d'argent en novembre prochain à Saint-Jean-sur-Richelieu.

EN NOVEMBRE AU CAMPUS

Le football juvénile aura son Bol d'argent

RICHARD HAMEL

Le Bol d'argent fera sa rentrée l'automne prochain dans la Ligue de football juvénile du Richelieu. Les équipes de catégorie A auront finalement un match éliminatoire où l'enjeu sera la bannière interrégionale.

L'Association régionale du sport étudiant avait déjà présenté un match de Bol d'or pour ces équipes A, mais l'avait retiré il y a cinq ans, rappelle la directrice générale, Sylvie Corneiller. «On tente une expérience cette année. Il y a des Bols d'or pour les catégories AA et AAA, mais il n'y a pas de finalité pour le niveau A. On souhaite un peu faire comme les Américains avec les nombreux «bowls» pour différentes catégories», affirme-t-elle.

C'est sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean que seront présentés les matchs de Bol d'argent, le samedi 22 novembre. Concrètement, trois rencontres seront à l'horaire et mettront aux prises six régions, soit l'Outaouais, l'Est du Québec, Montréal, Québec, Cantons-de-l'Est et Richelieu.

«Les adversaires seront déterminés selon les forces de chaque région. On n'a pas encore arrêté la formule finale. Mais chose certaine, on veut présenter trois matchs où les gagnants auront leur bannière interrégionale. C'est important pour les jeunes joueurs de vivre l'expérience d'un tel match. Et c'est aussi une bonne opportunité pour les collèges et universités de découvrir les joueurs les plus talentueux», indique Mme Corneiller. ■

AUGMENTATION DE 50 % CET ÉTÉ

Le programme junior grandit au Club de golf de Saint-Jean

RICHARD HAMEL

Le programme junior est en santé au Club de golf de Saint-Jean. Au cours de la période estivale, pas moins de 83 jeunes y étaient inscrits une hausse notable de 50 % par rapport à l'année dernière avec la participation de 55 juniors.

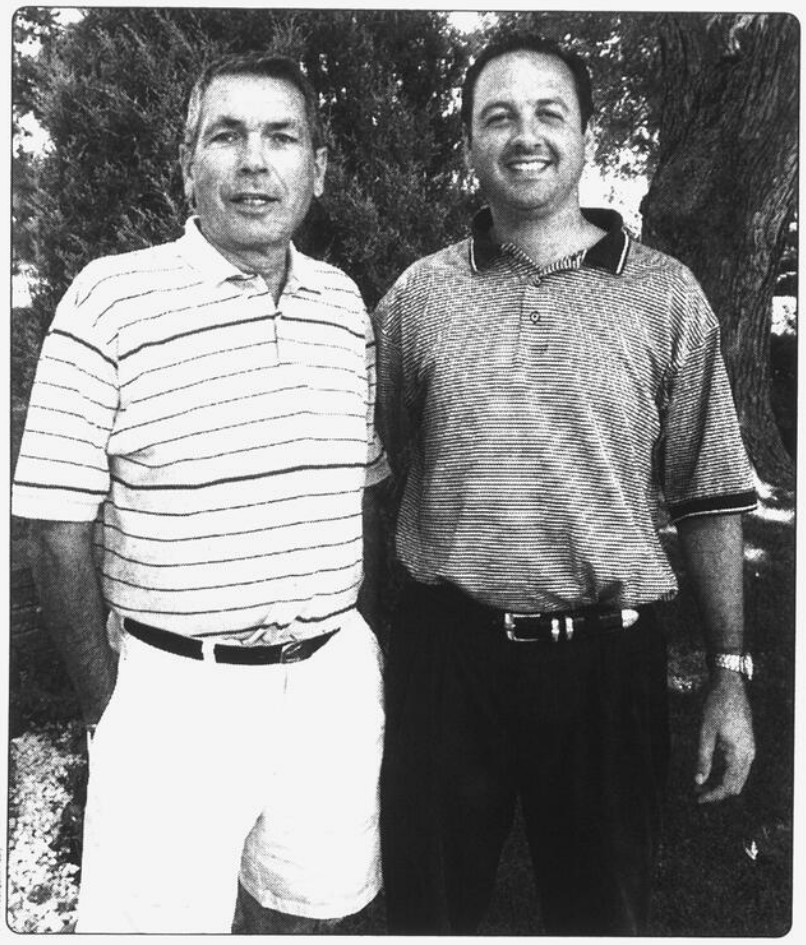
«On est très satisfait du déroulement des activités. Les jeunes ont pu apprendre tout en s'amusant. Notre programme est bien structuré», indique le professionnel, Franco Sirianni jr.

En moyenne, les responsables ont accueilli une soixantaine de joueurs par semaine. Coordonnée par le pro et par le capitaine Michel Boivin, l'équipe d'enseignants était composée de Pierre St-Martin, Steve Boivin, Marc-André Clermont, Gilles Choquette, Fred Langevin, Robert Ferland, Norbert Gagnon, Fernand Gagnon, Yvon Roy et Aimé Deslauriers.

Chaque jour, du 28 juin au 7 août, les juniors ont eu la chance de disputer une ronde de golf en matinée. Pour les plus jeunes (5 à 8 ans), on leur offrait l'opportunité de jouer quelques trous avant le dîner.

Les après-midi étaient consacrés aux cliniques. Le vert de pratique, le «vieux trou numéro 16», le champ de pratique et le fond du terrain de pratique ont servi de stations pour l'apprentissage des techniques. «Encore cette année, on enseignait aux jeunes l'étiquette du golf. C'est un aspect important. On veut qu'ils aient un bon comportement sur le terrain et qu'ils respectent les règles», ajoute M. Sirianni.

Les jeunes ont aussi bien apprécié leur participation au minitour, une compétition interclubs regroupant des terrains réputés, tels que Beloeil, Boucherville, Joliette, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Sorel-Tracy, Vallée du Richelieu et Verchères.



(Photo: Jacques Paul)

Le capitaine Michel Boivin et le professionnel Franco Sirianni jr.

Les représentants du Club de golf de Saint-Jean ont d'ailleurs fait bonne figure en compétition, remportant les honneurs du championnat junior dans leur division.

Somme toute, Franco Sirianni jr se dit enchanté de la participation des jeunes au programme estival. «On a une belle relève à Saint-Jean. Il y a un intérêt certain pour le golf auprès des jeunes. Notre objectif est de continuer à bien leur enseigner les techniques pour qu'ils aient du plaisir à jouer».

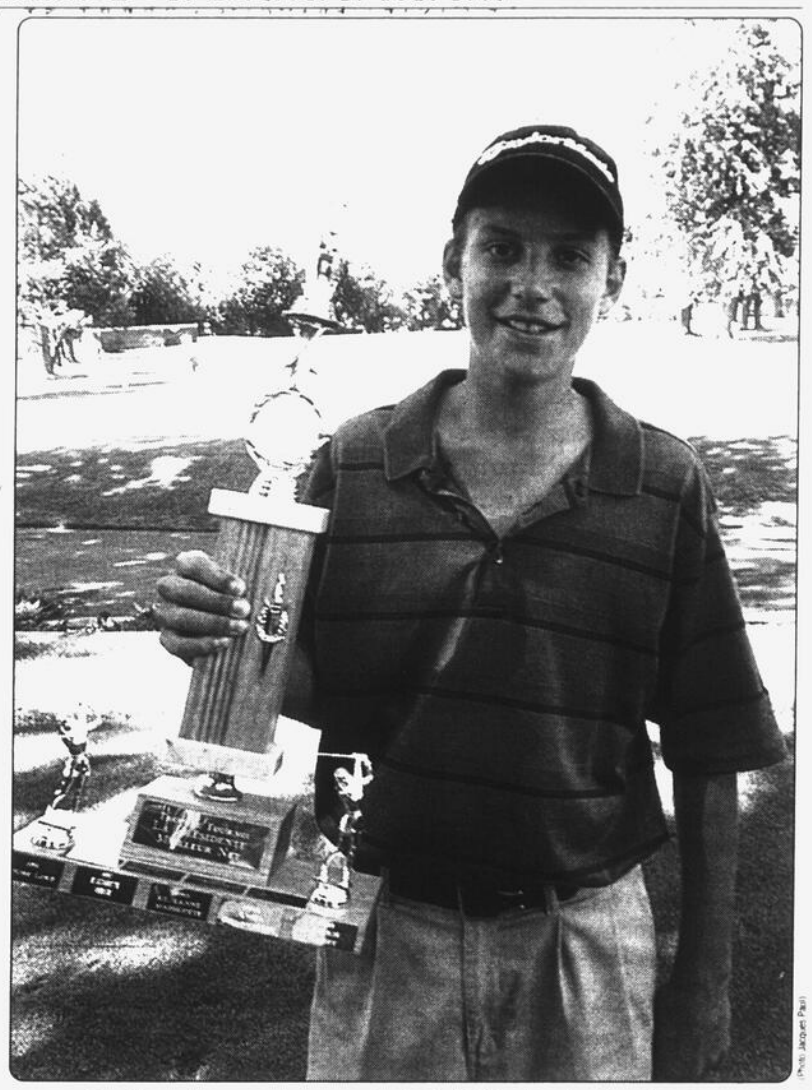
CHAMPIONS

Par ailleurs, le club tenait dernièrement son championnat de l'année chez les juniors. Leurs performances prouvent que le golf est en bonne santé!

En effet, Nicolas Archambault chez les 13-14 ans, a raflé le titre avec des rondes de 73, 75 et 73 pour un total de 221, coiffant d'un coup Maxime Samoisette chez les 15-18 ans (75, 72 75). Frédérick Lessard a terminé troisième avec un total de 240. Chez les 10-11 ans, Charles Raymond a été le meilleur avec des rondes de 89, 89 et 83 pour 261.

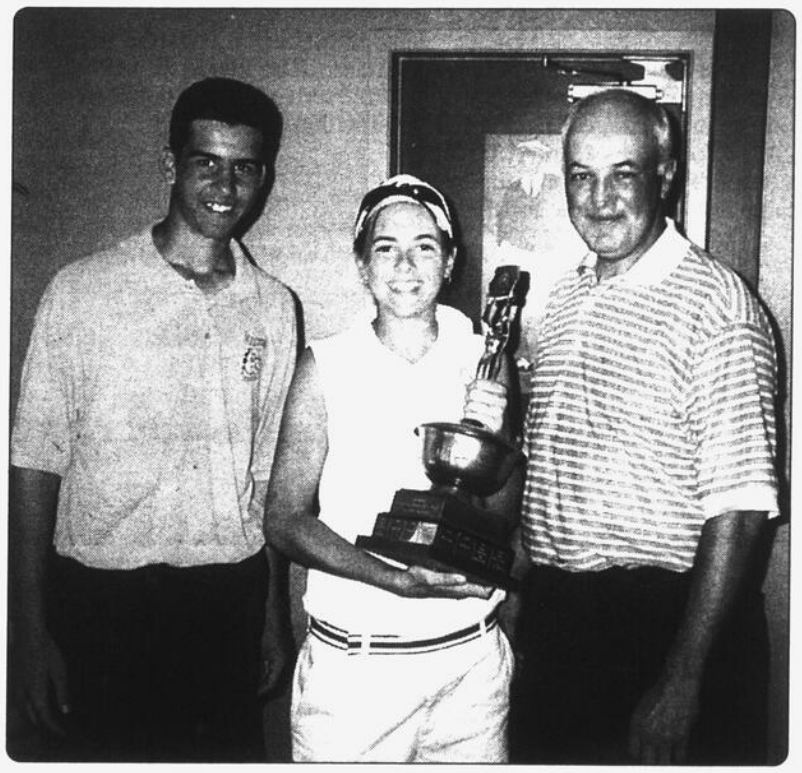
Du côté des filles, Noémy Roux a remporté les honneurs facilement avec des pointages de 82, 83 et 86 pour 251 points. Élyse Archambault a pris de deuxième rang avec 299 (103, 107 et 89).

Nicolas, Maxime, Noémy et Élyse ont été invités à participer au championnat des adultes. ■



(Photo: Jacques Paul)

Le champion au classement général: Nicolas Archambault.



Noémy Roux, championne chez les filles, entourée de Frédéric Lessard, capitaine des jeunes et Aimé Deslauriers, président du club.

Tournoi de la présidente

Raymonde Ménard a réussi le meilleur pointage net (64) lors du tournoi de la présidente au Club de golf de Saint-Jean. Une soixantaine de membres du comité féminin ont participé à cette classique annuelle. La gagnante est entourée de Francine Deslauriers, capitaine et Raymonde Ouimet, présidente. ■

Cinq présidentes du comité féminin, de 1963 à aujourd'hui, se sont réunies lors du souper: Pauline Roman, Jeannette Alexandre, Raymonde Ouimet, Raymonde Ménard et Lucette Brault. ■

SÉLECTION NATIONALE LE 30 AOÛT

60 culturistes attendus au Théâtre des Deux Rives

RICHARD HAMEL

Une compétition de haut niveau réunira une soixantaine de culturistes le 30 août prochain à 19 heures au Théâtre des Deux Rives de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cet événement servira de sélection nationale en vue du Grand Prix de Slovaquie qui aura lieu au début du mois de novembre 2003.

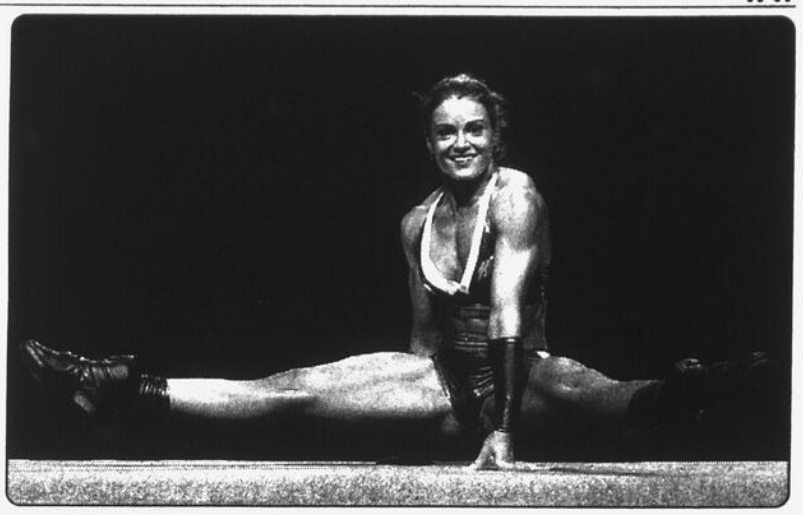
Ces culturistes tenteront de se qualifier pour ce Grand Prix qui regroupera les gagnants d'une douzaine de pays. La compétition qui se déroulera à Saint-Jean-sur-Richelieu permettra à au moins cinq participants de représenter le Canada en Slovaquie.

Le promoteur, Jocelyn Cadieux, précise que la sélection nationale Weider regroupera cinq catégories, soit léger, moyen, mi-lourd et lourd chez les hommes et «fitness» chez les femmes. Le Johannais Luc Vivier, champion canadien, y participera chez les poids légers. Le culturiste a également à son agenda le Championnat du monde prévu en novembre à Bombay, en Inde.

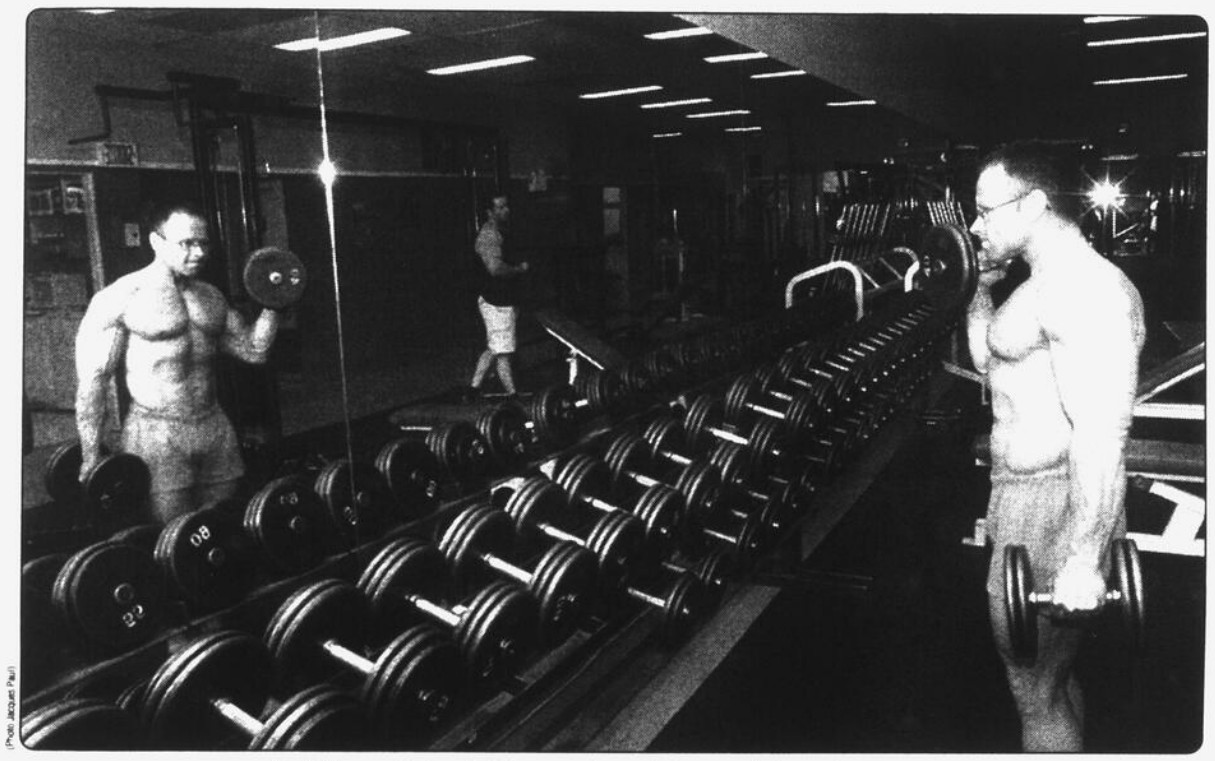
L'événement du 30 août sera rehaussé par la présence de Kevin Levrone, un culturiste de Californie qui se classe parmi les cinq premiers depuis quelques années. Il agira à titre d'invité d'honneur.

De plus, l'homme fort johannais, Michel Roy, viendra faire quelques démonstrations de sa force en pliant des clous, des barres de fer, en déchirant même des balles de tennis avec ses mains ! Des kiosques d'exposants seront aussi aménagés sur les lieux.

Les billets se vendent 50 $ et 40 $. On peut s'en procurer dans les centres d'entraînement de la région et auprès de Jocelyn Cadieux au 347-9885. ■

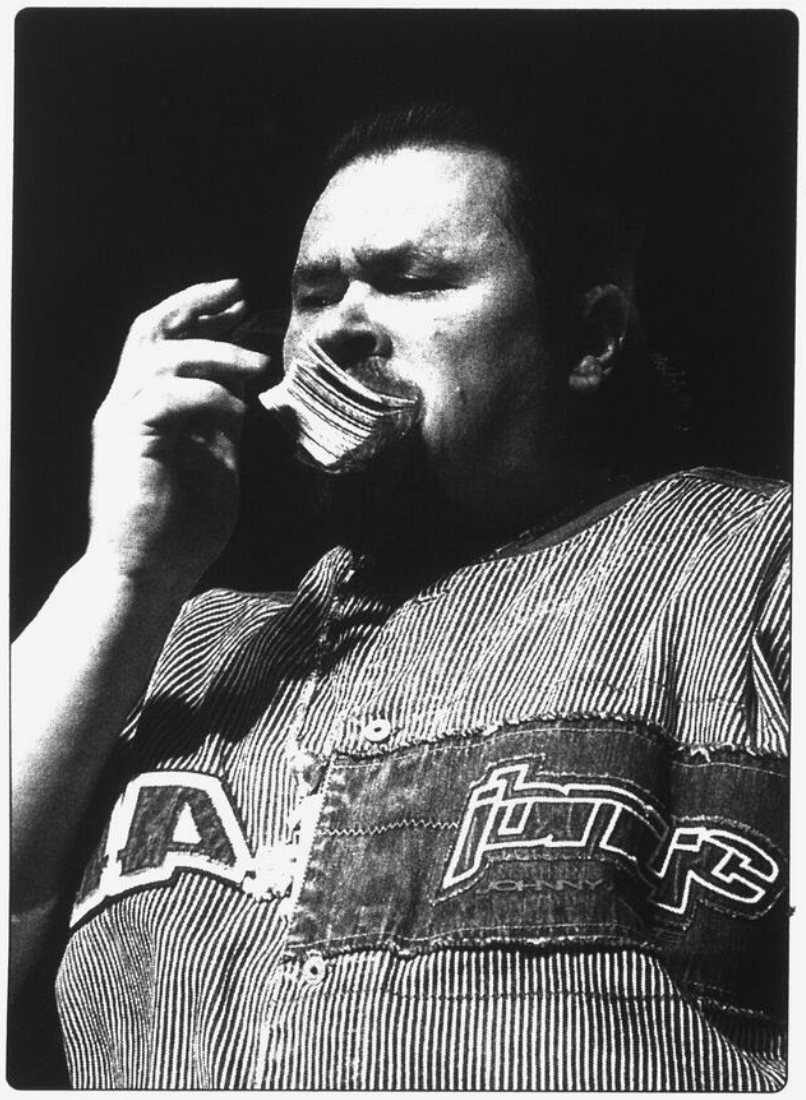


Sylvie Dubois, une des participantes dans la catégorie «fitness».



(Photo: Jacques Paul)

Le Johannais Luc Vivier se prépare à la compétition du 30 août.



Michel Roy fera une démonstration de sa force lors du gala.

C'est la rentrée au
CENTRE DE QUILLES Multi Sport
VENEZ VOUS JOINDRE À NOS LIGUES D'AUTOMNE.

HORAIRE DES LIGUES
Lundi au vendredi: 13h, 18 h 30 et 21 h
Samedi: 9h, 12 h et 15 h
Dimanche: 9 h, 10h et 18 h 30

❒ 20 allées de petites quilles ❒ 24 allées de grosses quilles
❒ loteries vidéo ❒ billard ❒ salle de réception

INSCRIPTIONS DU 20 AOÛT AU 7 SEPTEMBRE 2003

SOIRÉE QUILLES ET BUFFET pour groupe — Réservez maintenant!

NOS SOIRÉES CLAIR DE LUNE («Fun Bowling»)
débutent samedi 13 septembre 2003
Samedi: 22 h à 1 h

Ligue junior (petites et grosses) Samedi 9 h matin

99¢ la partie

SEMAINE PORTE OUVERTE
Le Centre Multisport tient à remercier ses clients et accueillir les nouveaux clients en leur offrant une semaine à 99¢ la partie, du 25 août au 31 août 2003
9 h am à minuit

Pour renseignements: 359-1444 200, rue Saint-Louis Saint-Jean-sur-Richelieu

107980-3c13-r

JORGE PINOCHET PREND LES GUIDES

Soccer collégial: nouvel entraîneur chez les Géants

RICHARD HAMEL

L'équipe collégiale de soccer de Saint-Jean-sur-Richelieu a un nouvel entraîneur-chef. Jorge Pinochet prend la relève de Stéphane Labbé, qui occupe désormais le poste d'adjoint.

Les Géants avaient connu du succès à leur première saison en troisième division de la ligue AA de l'Association régionale du sport collégial de l'île de Montréal (ARSCIM), se façonnant un dossier de quatre victoires en six matchs, avec 17 buts contre 10. Ils avaient toutefois subi l'élimination en demi-finale.

«Mon objectif, c'est rien de moins que le championnat. Je ne me contenterai pas de la deuxième place», promet Jorge Pinochet.

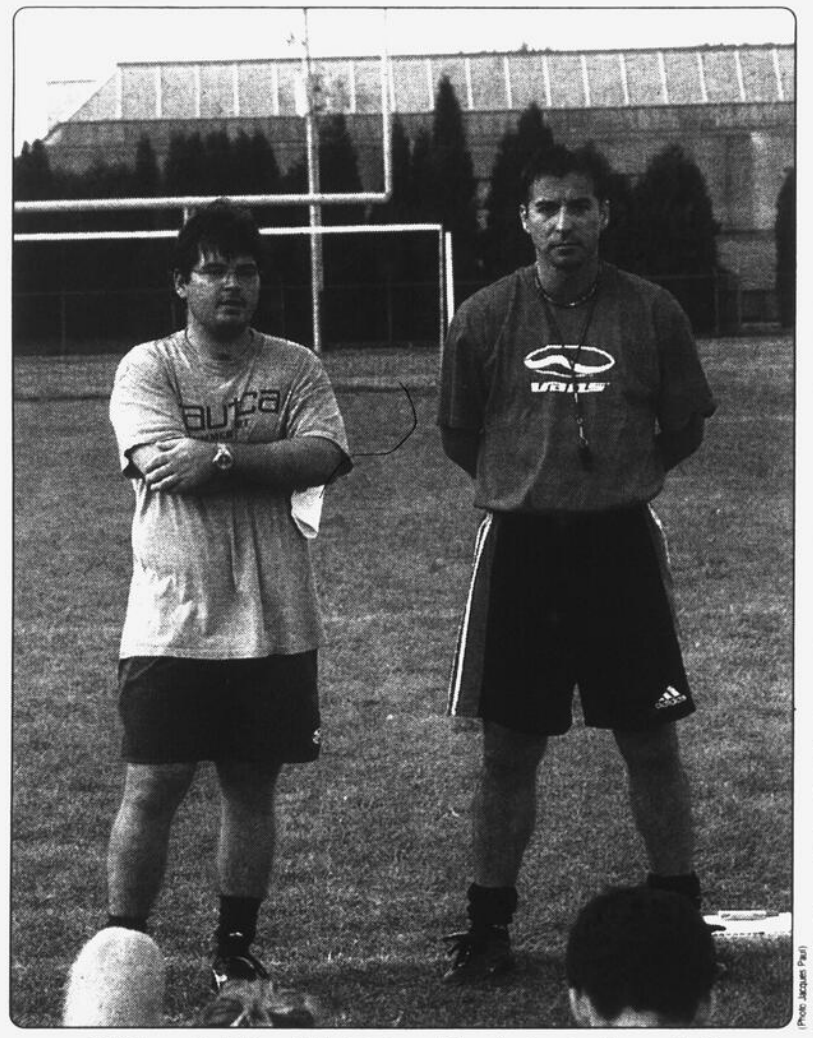
L'équipe a entrepris son camp d'entraînement mardi dernier en présence d'une quinzaine de joueurs, dont un bon noyau de joueurs de l'an passé. «J'aimerais pouvoir compter sur un alignement de 18 joueurs. Quelques-uns du Celtix U-18 se joindront à l'équipe», mentionne-t-il.

Huit joueurs de l'édition 2002 seront de retour, dont Yannick Rome-Gosselin, meilleur buteur de l'an dernier. Les autres sont Simon Lapointe, Guillaume Adam, Benoît Éthier, Mathieu Paradis, Maxime Archambault, Xavier Gauvin et le gardien Gabriel Boucher-Proulx.

EXPÉRIENCE

Chilien d'origine, Jorge Pinochet a un bagage impressionnant. Émigré au Québec en 1977, il a porté les couleurs du Rouge et Or de l'Université Laval puis de la Ligue semi-professionnelle de Montréal. Au Chili, il a côtoyé des joueurs de niveau national. En juillet 2002, il est revenu au Québec après un long séjour de dix ans dans son pays natal où il a oeuvré au sein de la Fédération chilienne de soccer.

Âgé de 44 ans, il met à profit son expérience dans la région puisqu'il dirige quatre équipes du Celtix du Haut-Richelieu (Élite, U-14 et deux formations féminine senior). «On m'a approché pour prendre en charge l'équipe du Cégep. Pour moi, il s'agit d'une suite à ce qu'on fait avec les jeunes. Je prends l'équipe, non pas pour une ou deux saisons, mais à long terme. Le soccer doit continuer à se développer. On a une bonne structure avec le Celtix et il faut continuer à maintenir le développement du sport dans la région. Mon intention, c'est aussi de former une équipe féminine au Cégep», affirme Jorge Pinochet.



(Photo: Jacques Paul)

Stéphane Labbé, adjoint et Jorge Pinochet, entraîneur-chef.

Avec les Géants, il entend implanter un système qui permettra de s'adapter à tous les styles de jeu. «Il n'y aura pas de place à l'improvisation. Je préconise une bonne utilisation de l'espace et beaucoup de passes. Il suffira d'adapter notre système en fonction de l'adversaire. Je suis un gagnant et j'ai confiance qu'on aura du succès».

CALENDRIER

Les Géants ont peu de temps pour se préparer puisque le calendrier régulier se mettra en branle le lundi 1er septembre à 14 heures avec la visite de l'équipe de l'Outaouais à Saint-Jean. Les Johannais recevront le Cégep Saint-Laurent le dimanche 7 septembre à 10 heures avant de visiter Bois-de-Boulogne le 11 septembre.

Les autres formations de la deuxième division sont Lionel-Groulx et l'Assomption. Chaque équipe disputera dix matchs en saison régulière. Les séries éliminatoires suivront du 12 au 26 octobre. ■

DU 29 AU 31 AOÛT

Dernière chance de s'inscrire au soccer intérieur

La Ligue de soccer intérieur récréative d'automne tiendra une dernière période d'inscription en vue de la prochaine saison.

Les jeunes joueurs et joueuses âgés de 5 à 16 ans pourront s'inscrire le 29 août de 18 heures à 21 heures, le 30 août de 10 heures à 16 heures et le 31 août de 13 heures à 15 heures au Stade du Haut-Richelieu.

La saison automne-hiver d'une durée de quatorze semaines, se mettra en branle le 29 septembre sur la surface synthétique du Stade. Le coût est de 85 $ pour les enfants d'âge novice (1996 à 1998) et de 115 $ pour ceux et celles nés entre 1987 et 1995.

ADULTES

Les organisateurs rappellent également le retour d'une ligue récréative pour adultes, qui s'adresse tant aux hommes qu'aux femmes.

«Nous avons démarré cette activité l'hiver dernier et elle a connu un franc succès. Les gens qui n'avaient jamais joué avaient peur de ne pas être à la hauteur, mais ils ont vite réalisé qu'ils étaient au même niveau que la plupart des autres joueurs, ce qui a rendu l'activité très intéressante», indique le directeur général du Stade, Rodrigo Pinochet.

(Photo: Rémy Boily)

Jeunes et adultes sont invités à s'inscrire aux activités des ligues de soccer récréatif au Stade du Haut-Richelieu.

Les activités de la ligue pour adultes débuteront le 29 septembre et s'échelonneront sur une période de quatorze semaines. Le coût est de 125 $. Les intéressés pourront s'inscrire aux mêmes dates que les jeunes.

Pour toute information, il suffit de contacter les responsables au (514) 895-3580 ou (450) 349-5506 ou encore par courriel à: celtix@netc.net ■

De vraies championnes !

Après avoir perdu de justesse en finale du tournoi de Châteauguay, l'équipe U-9 féminine du Celtix du Haut-Richelieu a remporté les grands honneurs du tournoi de La Prairie. Les jeunes filles ont vaincu Sainte-Julie 5 à 0 en finale de la classe A. À l'avant: Annie-Kim Charron, Myriam Lord, Kathy L'heureux, Jade Roberge, Mélissa Tougas-Bouchard et Marie-Anthony Hamel. À l'arrière: Brigitte St-Martin, Hélène Rivest, Véronique Bernier, Roxanne Ostiguy, Kim Ostiguy, Audrey Gingras et Carolane Gauthier. Les entraîneurs sont Robert Hamel et François Lord. ■

À louer
à Saint-Jean-sur-Richelieu
Pour vos «partys»
Salle de réception
pour 75 à 300 personnes
Pour vos activités sportives
Gymnase : 40$/heure
(514) 591-4711
105790-3c1-r

Une fête réussie!

Le Festival de soccer Pasquier a une fois de plus été couronné de succès. Cet événement familial, tenu samedi dernier sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean, a réuni pas moins de 1800 jeunes joueurs. Les équipes récréatives en ont profité pour disputer les finales dans les différentes catégories. Dîner aux hot dogs et jeux gonflables on agrémenté la journée.

(Photos Jacques Paul)

Les organisateurs ont récompensé les équipes gagnantes en remettant des médailles.

Plusieurs parents sont venus encourager leurs enfants.

Les jeunes ont tout donné lors de cette dernière journée d'activités.

ENSEMBLE VALEUR

Retour à l'école

69,95 $*

- Graissage, vidange d'huile et remplacement de filtre
- Permutation des quatre pneus
- Nettoyant Mopar pour injecteurs
- Inspection complète en 85 points
- Vérification électronique de la batterie

Une valeur courante de plus de 100$

Un supplément de 40 $ s'applique aux véhicules avec moteur diesel et à tous les camions Ram Heavy Duty 3500. Pour tous les détails, renseignez-vous auprès du concessionnaire. Comprend : Jusqu'à 5 litres d'huile Mopar • Un filtre à huile Mopar • Graissage (s'il y a lieu) • Inspection en 18 points à l'aide de l'analyseur DRBIII • Inspection en 12 points sous le capot • Inspection en 13 points de l'intérieur • Inspection en 8 points de l'extérieur • Inspection en 20 points du dessous du véhicule • Essai sur route en 14 points • Permutation des quatre pneus • Vérification électronique de la batterie • Versement de 250 ml de nettoyant Mopar pour injecteurs (VU1426) • Vérification des rappels en vigueur pouvant toucher le véhicule.

LA MANIÈRE FACILE D'OBTENIR LES SOINS SPÉCIALISÉS ET DE QUALITÉ QUE MÉRITE VOTRE VÉHICULE.

Ne manquez pas notre ensemble valeur Retour à l'école et recevez en cadeau ce robuste sac à dos GRATUIT!

Obtenez votre sac à dos GRATUIT dès maintenant!

Pratique. Abordable.

Chrysler Jeep Dodge SERVICE

Il n'existe pas de meilleur moyen d'entretenir votre véhicule... laissez-nous le prouver.

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP$_{MD}$ • DODGE

* Cette offre de service ainsi que le prix et l'incitatif qui l'accompagnent ne s'appliquent qu'aux concessionnaires Chrysler • Jeep$_{MD}$ • Dodge participants. L'incitatif est offert jusqu'à épuisement des stocks. Un supplément de 40 $ s'applique aux véhicules avec moteur diesel et à tous les camions Ram de la série 3500. Le prix affiché ne comprend pas les taxes. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. **Cette offre est en vigueur du 4 août au 13 septembre 2003.**

Chrysler Jeep Dodge

301836-3a13-J

TRIPLE MÉDAILLÉ À NANCY

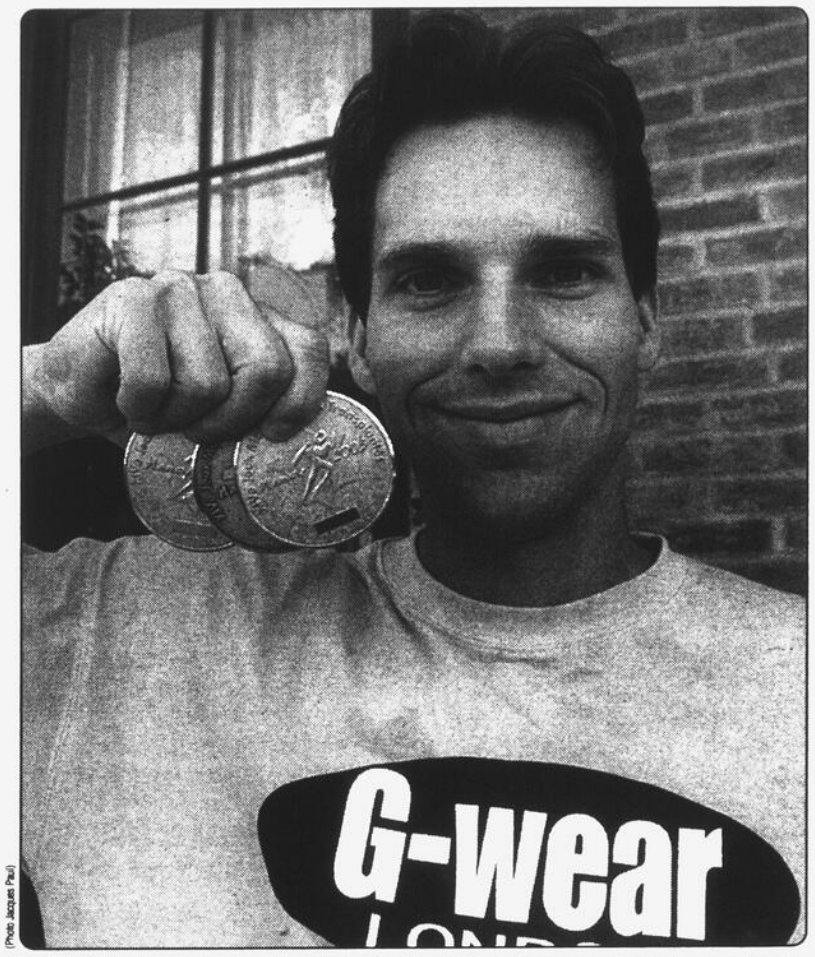
Sébastien Larochelle conserve ses titres aux Jeux mondiaux des greffés

RICHARD HAMEL

Malgré une blessure qui a ralenti ses performances, Sébastien Larochelle a conservé ses titres aux Jeux mondiaux des greffés. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu est revenu de Nancy en France avec deux médailles d'or et une d'argent à ce rendez-vous bisannuel.

Le sprinter, qui a subi une transplantation de rein en juin 2000, a raflé l'or aux épreuves de 100 m et 200 m chez les 18-29 ans. «Ma blessure au tendon d'Achille m'a incommodé. En plus, il faisait très chaud à Nancy. J'ai couru moins vite, mais je suis tout de même satisfait de mes performances. C'est une belle récompense pour tous les efforts que j'ai mis au cours des mois précédents», dit-il.

Sébastien Larochelle a aussi remporté la médaille d'argent au 4 x 100 m avec trois autres coéquipiers canadiens, dont Pierre Lazare, originaire de Granby, greffé du coeur. En 2001 à Kobe au Japon, il avait également gagné deux fois l'or.



(Photo: Jacques Paul)

Sébastien Larochelle est revenu des Jeux mondiaux des greffés avec deux médailles d'or et une d'argent.

L'équipe du Canada qui a raflé l'argent au relais 4 x 100 m: Gordon Denison, Sébastien Larochelle, Pierre Lazare et Dave Smith.

«C'est sûr que c'est plaisant de réaliser de belles performances. Mais les Jeux mondiaux des greffés, c'est aussi l'occasion de fraterniser avec d'autres athlètes qui ont subi des transplantations. L'objectif de l'événement, c'est de démontrer ce que les greffés peuvent accomplir».

Un moment dramatique est toutefois venu refroidir l'ardeur des participants avec le décès d'un athlète britannique de 40 ans inscrit au badminton. «Son décès a jeté une douche froide sur les jeux».

UNE PAUSE

Avec sa conjointe Roseline Trudeau, Sébastien Larochelle a profité de son séjour à Nancy dans la région de Lorraine pour visiter l'Alsace et la Suisse. L'athlète prévoit maintenant profiter d'une pause pour se consacrer à d'autres occupations.

«Je vais continuer à m'entraîner, mais en diminuant mon rythme. J'ai le goût de faire autre chose. J'ai des projets en tête, comme créer une fondation pour des athlètes greffés, donner des conférences dans les écoles, etc.».

En septembre 2002, Sébastien Larochelle avait organisé un tournoi de golf pour financer une partie de ses dépenses pour les Jeux de Nancy. Il avait amassé 5000 $.

Il ne sait pas encore s'il participera aux prochains Jeux mondiaux des greffés, qui auront lieu plus près de chez lui puisqu'ils seront présentés à London en Ontario en juillet 2005. ■

Médaillée d'or

Plusieurs athlètes de la région se sont illustrés aux Jeux du Québec tenus au début du mois d'août dans la MRC de l'Amiante. Au soccer, Catherine Ménard de Saint-Jean-sur-Richelieu était la seule d'ici à faire partie de l'équipe féminine de la Rive-Sud qui a remporté la médaille d'or. En grande finale, la Rive-Sud a eu raison des représentantes de Richelieu-Yamaska par la marque de 3 à 2. Parmi les médaillés d'argent, on retrouvait de la région Claudine Michaud de Sainte-Sabine de même que Audrey Tutino-Richard et Audrey Lachapelle de Chambly. ■

Camp d'été réussi!

Pour une sixième année, plusieurs membres du dojo du Goshinkan de Saint-Jean-sur-Richelieu ont participé à un camp d'été à Mont-Saint-Grégoire. Adultes, ados et enfants ont pu braver les pièges que renferment le terrain accidenté qui conduit au sommet. Les participants au camp ont été Sylvain Laplante et son fils Vincent, Robert Lamoureux avec son fils Samuel et sa fille Joanie, Rosanna Viafore et son fils Olivier Perron, Nancy Ross et le photographe Daniel Dalpé et leurs enfants Danick et Shany, Denis Moreau et son épouse Josée Brunet et leurs filles Laurence et Élise, Félix Touchette, Rahpaëlle Plante, Valérie Fortin, David Lachapelle, Maximilien Benjamin, Catherine Rome, Mathieu Giguère, Alexe Vigneault Pinard, Pierre Gosselin, Colette Quintin ainsi que les instructeurs Gaétan Lachance et Jacques Pepin. Le dojo du Goshinkan de la rue Dorchester reprendra ses activités le 8 septembre prochain. ■

Encore l'or pour Sylvie Charest

Sylvie Charest a rÈcoltÈ deux mÈdailles d'or au cours des deux derniËres semaines. PremiËre dans son groupe d',ge 30-34 ans au triathlon de Sainte-Agathe, l'athlËte de Saint-Jean-sur-Richelieu a ‡ nouveau montÈ sur la plus haute marche du podium au duathlon de Trois-RiviËres. Cette victoire lui permet de se maintenir en tÍte du classement de la FÈdÈration de triathlon QuÈbec. Trois autres compÈtitions complÈteront la saison, celles de Verdun, MontrÈal et Saint-Sauveur. ■

SPORT EXPRESS

RICHARD HAMEL

Équipe et joueurs de hockey recherchés

L'aréna Fort Saint-Jean est à la recherche d'une équipe de calibre A pour une ligue de hockey le vendredi soir. On recrute également des joueurs âgés de 30 ans et plus pour une ligue les mercredis en soirée. Pour information: 358-6604.

Retour des clubs de marche-santé

Les clubs de marche-santé extérieure reprennent leurs activités dans la région. Les Épatants et les Rayonnants de Saint-Jean-sur-Richelieu débuteront une nouvelle session les 15 et 16 septembre tandis que les Montagnards de Mont-Saint-Grégoire commenceront le 17 septembre et les Enthousiastes d'Iberville le 19 septembre. Un nouveau club, les Admirables de Saint-Alexandre, entreprendra ses activités le 16 septembre. Ces groupes font partie du «Réseau à-vie-forme». Pour toute information: Roger Vézina au 347-4105, Mario Arsenault au 545-1372 ou Fernand Rainville au 926-1852.

Quilles: recrutement

Les ligues de quilles recrutent des joueurs en vue de la prochaine saison au centre Multisport à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les joueurs de petites et grosses quilles intéressés à joindre une ligue peuvent téléphoner au 359-1444. De son côté, la Ligue de quilles les Bons amis, qui entreprendra sa nouvelle saison en septembre prochain, recrute aussi des joueurs. Pour information: 348-2597 ou 348-2144. Une ligue recrute également des joueurs pour une ligue de quilles les vendredis à 18h30 au Royaume des quilles. Pour information: Johanne au 346-3566.

Ligue olympique

La nouvelle saison de la Ligue olympique de hockey débutera le dimanche 7 septembre à Farnham. Les joueurs intéressés à s'inscrire peuvent le faire jusqu'au vendredi 29 août en contactant Alex Gaudreau au 293-1685 ou Sébastien Denis au 293-0914. Le repêchage aura lieu le dimanche 31 août à 19 heures.

Voyage de football

Un voyage de football est organisé les 25 et 26 octobre à Pittsburgh pour un match de la NFL opposant les Steelers aux Rams de St. Louis. Pour information: Joël Tremblay au 348-5257.

Clinique d'arbitres

Une clinique pour arbitres de football scolaire (catégories benjamine, cadette et juvénile) sera offerte le samedi 30 août de 9 heures à 17 heures à l'école André-Laurendeau à Saint-Hubert. Cette formation, encadrée par l'Association régionale du sport étudiant du Richelieu, est certifiée par Football Québec. Des possibilités de transport sont offertes pour les personnes intéressées à y participer. Le départ se fera du Colisée Isabelle-Brasseur. Pour information: 349-2111. ■

LIQUIDATION

ÉQUIPÉ POUR ALLER LOIN

KIA

AUCUN PAIEMENT PENDANT 12 MOIS‡ sur les modèles sélectionnés

OU

0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT† sur les modèles sélectionnés

OU

JUSQU'À 1 800 $ DE RABAIS AVEC ACHAT AU COMPTANT† sur les modèles sélectionnés

RIO S 2003
La quatre-portes qui vous en donne plus

• Moteur de 1,6 L, DACT • Boîte manuelle à 5 vitesses • Deux coussins gonflables • Lecteur laser • Poutrelles latérales d'impact en acier

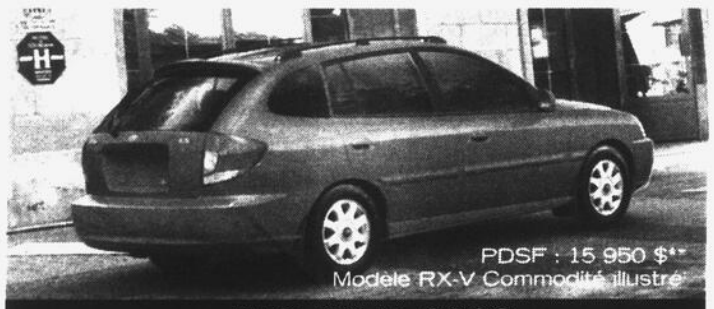
LOCATION À PARTIR DE 159 $* PAR MOIS 60 MOIS

AVEC SEULEMENT 595 $ DE COMPTANT
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

PDSF : 12 350 $**
Modèle LS illustré†

DE PLUS, AVEC TOUTE NOUVELLE RIO OU SPECTRA 2003

OBTENEZ 300 L D'ESSENCE GRATUITS¥
POUR UNE DURÉE LIMITÉE SEULEMENT

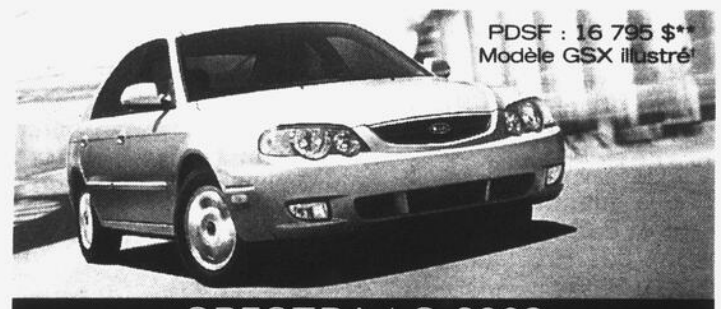


PDSF : 15 950 $**
Modèle RX-V Commodité illustré†

RIO RX-V 2003
La cinq-portes dynamique et agréable à conduire

• **AVEC CLIMATISATION** • Moteur de 1,6 L, DACT • Boîte manuelle à 5 vitesses • Lecteur laser • Roues en alliage de 14 po

LOCATION À PARTIR DE 189 $* PAR MOIS/60 MOIS
AVEC SEULEMENT 1 195 $ DE COMPTANT
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS



PDSF : 16 795 $**
Modèle GSX illustré†

SPECTRA LS 2003
La compacte dotée de l'un des habitacles les plus spacieux

• **AVEC CLIMATISATION** • Moteur de 1,8 L, DACT • Boîte manuelle à 5 vitesses • Glaces, verrouillage des portes et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Régulateur de vitesse

LOCATION À PARTIR DE 179 $* PAR MOIS/60 MOIS
AVEC SEULEMENT 2 895 $ DE COMPTANT
0 $ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ
FRAIS DE LIVRAISON ET DESTINATION INCLUS

www.kia.ca

KIA
Partez devant.

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE
GARANTIE DE BASE DE 5 ANS/100 000 KM
GARANTIE SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR DE 5 ANS/100 000 KM
ASSISTANCE ROUTIÈRE AVANTAGE PLUS DE 5 ANS/100 000 KM

Garantie Avantage Plus 5-5-5 KIA

Offre en vigueur pour une durée limitée chez votre concessionnaire Kia.

Gravel Kia
505, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, QC (450) 347-2835

PROGRAMME D'ACHAT À PRIME KIA POUR DIPLÔMÉS

D'autres options de location et de financement sont offertes. Pour tout renseignement, passez chez un concessionnaire. * Nos programmes de location-bail sont établis, sur approbation du crédit, par Services Financiers de Kia Canada, et sont applicables aux modèles présentés : Rio S 2003 (RO5413), Spectra LS 2003 (ST54A3) et Rio RX-V 2003 (RO5523). Durée de location-bail de 60 mois, avec taux de financement annuels respectifs de 2,43 %, 1,66 % et 2,26 %; et versement initial ou équivalent d'échange de 595 $, 2 895 $ et 1 195 $. Versement du premier mois de 159 $, 179 $ et 189 $, plus frais de livraison et destination de 0 $, 0 $ et 0 $ et frais d'acquisition de 350 $ exigibles à la livraison. L'obligation totale de location-bail pour les modèles présentés est basée sur un prix de détail suggéré du fabricant (PDSF) de 12 350 $, 16 795 $ et 15 950 $, et se chiffre respectivement à 10 135 $, 13 635 $ et 12 535 $; l'option d'achat à la fin de la location-bail est évaluée à 4 168,40 $, 4 906,25 $ et 5 544,00 $, taxes en sus. Le kilométrage alloué pour la location-bail est de 20 000 km/an (d'autres forfaits sont offerts) avec un supplément de 0,10 $ par kilomètre excédentaire. ** PDSF : Rio S 2003 à partir de 12 350 $, Rio RX-V 2003 à partir de 15 950 $ et Spectra LS 2003 à partir de 16 795 $. Les plaques, immatriculation, assurances, frais de livraison et destination, et taxes sont en sus, à moins d'indication contraire. Le PDSF des modèles présentés figure ci-dessus. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer les véhicules à prix inférieur. Un taux de financement à l'achat de 0 % s'applique pour une période maximale de 36 ou 60 mois (variable en fonction du modèle des véhicules). Toutes les options de financement à l'achat excluent les frais de livraison et destination, plaques, assurances, frais d'administration et taxes applicables. † Exemple de financement à l'achat : un montant de 10 000 $, à un taux de financement à l'achat de 0,0 %, donne des versements mensuels de 277,78 $ pour une durée de 36 mois; le coût d'emprunt est de 0 $ pour un engagement de 10 000 $. ‡ Exemple de financement à l'achat pour l'offre « Aucun paiement pendant 12 mois » : pour un montant de 10 000 $, à un taux de financement à l'achat de 0,0 % par année, pour une durée de 11 mois, le versement mensuel est de 0 $, le coût d'emprunt pour les 11 premiers mois est de 0 $, et le montant total dû après les 11 mois est encore de 10 000 $. Après la durée de 11 mois, un montant de 10 000 $, à un taux de financement de 6,05 %, donne des versements mensuels de 235,08 $ pour une durée de 48 mois; le coût d'emprunt est de 1 283,82 $ pour un engagement de 11 283,82 $. ¶ L'offre « Jusqu'à 1 800 $ de rabais avec achat au comptant » s'applique seulement aux achats au comptant des modèles sélectionnés, conclus et payés intégralement le jour de la transaction. L'offre ne s'applique pas aux achats ou aux locations de véhicules financés par Services Financiers de Kia Canada. L'offre peut varier selon le modèle de véhicule choisi. Le versement mensuel et le coût d'emprunt varient selon le montant de l'emprunt, la durée du prêt et le versement initial/équivalent d'échange. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. † Les modèles présentés sont légèrement différents des modèles illustrés. ¥ L'offre « Obtenez 300 L d'essence gratuits » s'applique à tout achat de véhicule neuf seulement, et exclut les achats de véhicules d'essai ou de parc de voitures. Un certificat-cadeau de 225 $ applicable à l'achat d'essence chez Petro-Canada™ sera attribué à l'acheteur. Le certificat-cadeau est valable pour 300 litres d'essence, au coût de 0,75 $ le litre. Pour tout renseignement, consultez votre concessionnaire Kia participant. Offre d'une durée limitée. KIA est une marque de commerce de Kia Motors Corporation. 301832-3c13-r

KARTING

Une deuxième place pour Xavier Coupal au Championnat Canadien

RICHARD HAMEL

Xavier Coupal a manqué de temps pour ravir la première place au Championnat canadien de karting présenté les 15 et 16 août à Mosport en Ontario.

Comme le veut la coutume, les participants doivent être présents au moins deux jours à l'avance pour apprivoiser le circuit et établir les bons réglages. «Lors de la première journée, nous étions dans le groupe des plus rapides même si les conditions de piste n'étaient pas à leur meilleur. Le lendemain (jeudi), nous n'avions que quatre sorties de huit minutes chacune pour peaufiner les réglages», indique Normand Coupal, père de Xavier.

Xavier Coupal a terminé deuxième au Championnat canadien de karting.

Vendredi, c'était la journée de la qualification. «Le matin, nous n'avions droit qu'à une seule session de dix minutes pour s'assurer que nos réglages étaient les bons. Le malheur a frappé et Xavier n'a pu faire que la moitié d'un tour avant de s'immobiliser sur le bord de la piste, victime d'un fil de bougie mal inséré. Cela nous a placés dans une position plutôt précaire puisque la température devenait plus chaude et plus humide que la veille. Les ajustements du châssis et les pressions des pneus devaient aussi être changés, mais nous n'avions pas eu la chance de les essayer».

Lors de la qualification, Xavier a dû se contenter d'une quatrième position. Puis, la journée du samedi a été consacrée à la préfinale. «Nous avions droit comme la veille à huit minutes de pratique ce qui nous a aidé à trouver les bons réglages. Lorsque le départ a été donné, Xavier passa en troisième position, mais le peloton était très serré et tout le monde essayait de gagner des positions».

Le circuit long de 2,3 kilomètres donnait la possibilité à ceux qui étaient regroupés de faire ce que l'on appelle de l'aspiration (drafting), mais dans une courbe, une légère sortie de piste le relégua à la septième place. Avec combativité, Xavier a grimpé en deuxième position.

Le jour de la grande finale, le jeune pilote partait donc derrière le meneur. Il a gardé sa position pendant les deux premiers virages, pour ensuite effectuer un spectaculaire dépassement aux dépens du leader, prenant ainsi une avance qu'il conserva jusqu'au dixième tour. «Malheureusement, nous avions mal évalué les conditions de piste avant la course et nous aurions dû diminuer l'air dans les pneus pour réussir à garder la voiture performante jusqu'à la fin. Au dixième tour, Xavier avait beaucoup de difficulté à garder le bolide dans les bonnes lignes de course», ajoute M. Coupal.

Après avoir chuté troisième, il reprenait sa deuxième place au tour suivant. Mais Xavier a manqué de temps au douzième tour pour rattraper le meneur. ■

«Lefty» fêté!

Rolland «Lefty» Larose a eu droit à une fête-surprise lors du tournoi de golf des anciens de Saint-Edmond tenu dernièrement à Alburg. Ses amis ont dignement souligné son 80e anniversaire de naissance durant la soirée. Claude Ferrand et Normand Brault ont remis une montre à M. Larose et à son épouse. Le tournoi a réuni 120 joueurs. ■

Les Anges au championnat provincial

Les Anges de Saint-Luc participeront au championnat provincial de baseball qui se déroulera du 29 août au 1er septembre à Boucherville. Ils se sont qualifiés grâce à leur victoire en finale lors du championnat régional tenu à Chambly. Les Anges ont vaincu Sorel 12 à 9. Sur la photo, à l'avant: Maxime Pineault-Laporte, préposé aux bâtons, Sébastien Huot, Mark-Andrew Beauchamp, Francis McGuire, Mathieu Courcy et Jason Carignan. À l'arrière: Michel Huot, entraîneur, Stéphane Denis, Alexandre Charest, Adrice Larocque, Maxime Deslauriers, Julien Duranceau, Carl Denis, Jean Lalonde, organisateur et Louise Gilardeau. ■

De l'or pour les Boys

Les Boys de Saint-Luc ont remporté la médaille d'or au championnat régional, Moustique B, qui se tenait dernièrement à Saint-Bruno. Ils ont terminé en première place avec une fiche parfaite grâce à des victoires de 19 à 0 contre Longueuil, 17 à 7 contre Mont-Saint-Hilaire et 3 à 0 contre Sainte-Catherine. En grande finale, les Boys ont à nouveau vaincu Sainte-Catherine, cette fois par la marque de 12 à 3. L'équipe est composée de Xavier St-Onge, Philippe Bouvier (réserviste), Vincent Laramée-Aubry, Olivier Charest, David Horwood, Samuel Davidson, Francis Olivier Cyr, Guillaume Gagnon, Marc-André Daunais, Guillaume Lévesque, l'entraineur-adjoint Claude Cyr et l'entraineur-chef Claude Charest. ■

(Photo: Jacques Paul)

Les Serpents ont le meilleur sur les Sorciers

Dans un marathon offensif, les Serpents de Saint-Jean ont vaincu les Sorciers de Saint-Luc 21 à 17 samedi dernier lors de la finale de la catégorie novice présentée au stade Richard-Lafontaine. Ce match clôturait du même coup les activités de la saison de baseball. Sur la photo, l'équipe gagnante: à l'avant: Jacob Garand, Loïc Dupéré, Mathieu Fecteau, Brendan McArdle et Benjamin Lessard. Deuxième rangée: William Bergeron, Raphaël Lamarre, Olivier Lussier, Nicolas Fecteau et William Paquette. À l'arrière, les entraîneurs Sylvain Dupéré, Patrick Fecteau et Martin Garand. ■

Nicolas Gill entraîne les judokas à Sabrevois

Il donne un camp à la ferme Beauvallon

VALÉRIE LEGAULT

Pour la deuxième année consécutive, le champion olympique de judo Nicolas Gill a pris des jeunes judokas sous son aile, l'espace d'un camp d'entraînement intensif d'une semaine à la ferme Beauvallon de Sabrevois. Visiblement à l'aise avec les jeunes, il continue de s'entraîner pour différents championnats mondiaux mais se spécialise aussi dans l'enseignement de son sport de prédilection.

Après être tout juste revenu des Jeux panaméricains avec une médaille d'argent, Nicolas Gill s'est aussitôt impliqué dans la préparation du camp d'entraînement qu'il organise à Sabrevois. Cette année, 38 jeunes s'y sont inscrits pour la semaine au complet, du dimanche 16 au vendredi 22 août. Quoique d'autres collègues aident Nicolas Gill à former les jeunes, c'est lui qui a eu l'initiative de bâtir ce camp spécialisé. Connaissant déjà le propriétaire de la ferme, Serge Piquette, Gill a demandé à ce dernier de devenir son partenaire.

«Mes deux critères de recherche pour un endroit où donner mon camp étaient un endroit à proximité de Montréal et l'accès à une salle de judo assez vaste», explique le judoka. Il a été plutôt bien servi à la ferme Beauvallon: les jeunes ont des dortoirs à leur disposition et la salle de judo a été aménagée dans l'ancienne grange.

L'horaire des jeunes comprend quatre heures d'entraînement par jour. Dès le réveil, chacun participe à la séance de réchauffement. Une première séance d'entraînement est prévue après le déjeuner, puis une autre après le dîner.

Le camp d'entraînement à Sabrevois est l'occasion de perfectionner les techniques de judo avant le début de la saison habituelle.

CAMP D'ÉTÉ

Un camp d'été en judo comme celui-ci s'avérait un réel besoin dans la région de Montréal, selon Nicolas Gill, car plusieurs jeunes sont en congé forcé pendant la belle saison. «La plupart des clubs de judo sont fermés l'été. En participant au camp, les jeunes peuvent bénéficier d'un entraînement qui commence leur saison plus tôt», commente le champion olympique.

Quant à lui, Nicolas Gill prend à la fin du camp une pause de quelques jours avant de s'envoler vers le Japon, pour les Championnats mondiaux à Osaka, dès le 11 septembre. Il arrêtera par la suite sa saison de compétitions et décidera entre autres s'il se dirigera vers Athènes, pour les prochains Jeux olympiques d'été en 2004.

HAUT NIVEAU

L'athlète n'en est pas à son premier camp d'entraînement avec les jeunes. Il est habitué à côtoyer les ceintures brunes et bleues, pour ne nommer que celles-là. En fait, l'entraîneur aime bien enseigner les arts martiaux aux jeunes de 15 et 16 ans qui en sont rendus à participer à des compétitions de haut niveau, que ce soit national et même international.

Ayant lui-même participé à plusieurs camps de la sorte lorsqu'il était adolescent, Nicolas Gill souhaite inculquer à ses élèves l'importance de s'entraîner avec d'autres jeunes. Selon lui, le judo est une discipline qui favorise la concentration, la gestion du stress, et l'atteinte de ses objectifs personnels. Aussi, le fait de rencontrer d'autres personnes aussi motivées permet aux jeunes de vouloir persévérer dans ce sport et de voir qu'ils ne sont pas les seuls à pratiquer ce sport. ■

(Photos Jacques Paul)

Nicolas Gill est entouré de quelques-uns de ses élèves: Pascal Blanchette, Julian Tsang, Jean-François Villemure, Krystelle Munger et Corey Paquette.

Attention
à tous les amateurs de VRAI hockey !
MISSION
Match hors-concours
Venez en grand nombre,
ça va brasser !
Dimanche 31 août à 19 h 30,
le Mission reçoit
Les Dragons de Verdun.
VENEZ LES ENCOURAGER !
Informations : (450) 348-5067
www.missionstjean.com
Les billets sont en vente au bureau du Mission
de 9 h à 17 h du lundi au vendredi.
EXPORT
104.1 FM
LE CANADA FRANÇAIS
301626-3c13-1

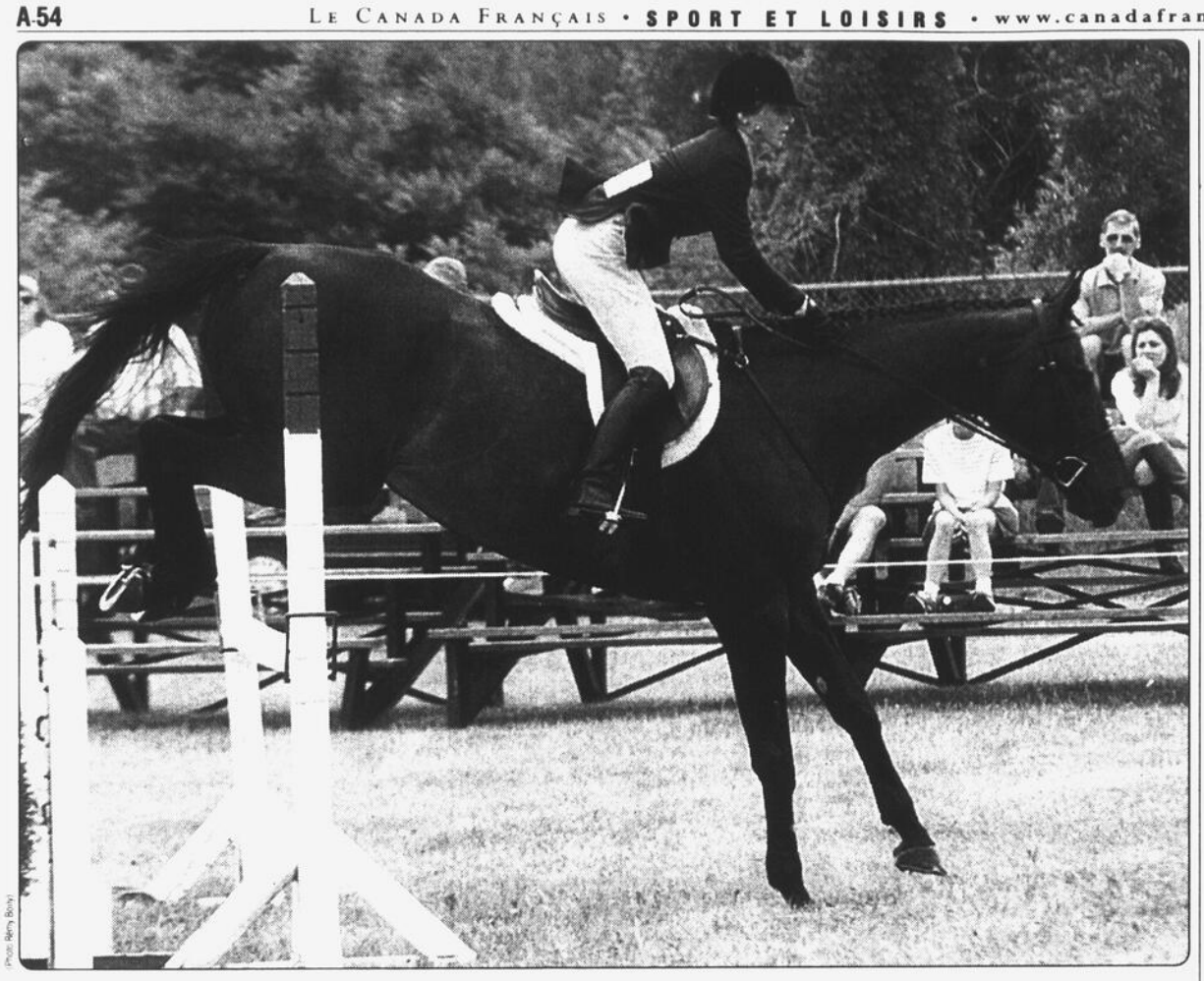


Photo: Rémy Boivy

Bonne participation

Quelque 80 chevaux ont participé au concours chasseur/sauteur le 20 juillet dernier sur le site de l'aéroport municipal de Saint-Jean-sur-Richelieu. Organisé par l'Association des compétiteurs équestres de Saint-Luc et chapeauté par l'Association équestre régionale de la Rive-Sud, l'événement a permis à quelques cavaliers de La Cabriole de s'illustrer, notamment Vanessa Malenfant (deuxième place dans la classe chasseur combiné avec son cheval Casse-Noisette), Stéphanie St-Jean (troisième dans la classe chasseur débutant avec Dancer) et Teressa Hernandez (deuxième dans la classe étrivières courtes avec Sultan). ■

CHASSE ET PÊCHE

La truite brune, belle, rusée et cannibale

ANDRÉ ST-{IERRE

La truite brune est rusée et peut souvent déjouer le plus averti des pêcheurs. Elle se moque de lui sans vergogne en laissant passer les centaines de mouches que lui présente le pêcheur. Le pêcheur conventionnel doit faire autant d'efforts pour séduire cette belle brune qui dédaigne le mené qui lui est offert.

Dans les rapides de Lachine, il m'est arrivé de capturer des truites brunes de belle taille, d'une dizaine de livres mais il m'a fallu pour cela effectuer des centaines de lancers. À mon avis, la truite brune est influencée par la température comme c'est le cas pour bien des espèces. Par temps lourd, à la veille d'un orage, j'ai pu remarquer que la truite brune est moins méfiante et farouche. Elle venait alors gober le devon ou la mouche à une centaine de pieds à l'arrière de l'embarcation, en plein « dans l'bouillon » comme disent souvent les pêcheurs.

La truite brune atteint de belles tailles, jusqu'à 15 livres environ. Elle aime les couleurs foncées et les cuillères tournantes lui font perdre la tête! La brune a une rapidité qui m'a souvent impressionné. Lorsqu'elle vient chercher la leurre dans le bouillon du moteur, cela lui demande une vitesse et une force incroyable. Quand vous capturez une brune vous êtes d'abord impressionné par la beauté de ses couleurs et par sa force. Le défi est intéressant car vous vous rendez vite compte qu'il ne sera pas si facile à relever car la truite brune use de certaines ruses comme de se cacher derrière différentes embûches presque inaccessibles au pêcheur telles qu'une pierre, une branche, etc.

J'ai souvent pris de la brune avec de petits rapalas calants, de petites cuillères ondulantes et de petites cuillères tournantes mais il ne faut pas avoir peur de récupérer à une vitesse élevée. J'emploie des leurres de couleur foncée ou « imitation de truite brune » car je la soupçonne d'être cannibale, elle qui aime bien manger les petites brunes, ses semblables.

PETITES ANNONCES

Le Club de tir Josée de Saint-Alexandre offre des cours de maniement d'armes à feu SMAF et ICAF les 30 et 31 août de 8 à 18 heures au Pavillon des loisirs 400, rue Bernard à Saint-Alexandre. Le coût est de 102 $. Un cours de maniement d'arc est également offert, dimanche le 6 septembre prochain au même endroit. Le coût est de 50 $. Réservez vos places le plus tôt possible, chez Londero Sport, chez Germain Boucher Sport ou encore chez Jean Ferland au (450) 346-7284. ■

TABLEAUX INDICATEURS

BALLE-MOLLE

Ligue de balle-molle HHR 2003

Classement final

	PJ	V	D	N	PP	PC	Pts
Bedex Électrique	15	12	3	0	187	140	24
Gaulois	15	9	6	0	232	155	18
Night Stars	15	8	6	1	225	162	17
Thomas & Betts	15	8	7	0	170	162	16
Oerlikon	15	7	7	1	181	160	15
Storm	15	0	15	0	94	310	0

FER

Ligue de Fer Régionale Saint-Luc

Nom	%	V	D	PP
Liette Meunier	47.40	27	8	140
Gérald Mayer	34.88	28	32	589
Michèle Roy	33.77	24	21	422
Denis Fournier	33.75	22	33	580
Johnny Gaudreault	33.33	36	24	468
Jean Grenon	32.88	23	27	595
Louis Pouliot	31.33	33	27	561
Ninon Pelow	30.29	35	25	444
Nicole Roy	28.06	35	25	471
Marcel Durand	27.82	20	35	617
Maurice Audette	26.29	34	21	467
Bernard Roy	24.70	32	28	570
Denis Pelow	34.05	37	18	328
Normand Rocheleau	23.44	21	14	291
Réal Boulerice	22.39	22	28	496
Serge Choinière	21.97	30	25	473
Gabriel Lebeau	21.37	27	28	342

Classement B

Claude Dumberry	21.89	40	15	241
Michel Landry	21.24	32	28	463
Steve Campagna	20.59	22	28	291
Simon Heeremans	20.25	28	22	345
Johanne Girard	19.13	23	32	510
Diane Denis	16.18	34	21	322
Patrick Pelow	14.36	30	30	491
J-P Beaulieu	13.92	19	21	332
Richard Lamarre	12.50	20	20	272
Bernard Hudon	12.15	21	19	280
Roland Leavy	9.22	35	25	331
Simon Bérubé	8.48	30	15	238
Richard Albert	7.30	15	20	307

DÈS LE 9 SEPTEMBRE

Nouvelle session à l'Association de badminton

L'Association de badminton du Haut-Richelieu entreprendra une nouvelle session le 9 septembre. Celle-ci s'échelonnera jusqu'au 30 avril, soit une période de 30 semaines.

Les activités auront lieu les mardis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, les jeudis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Marcel-Landry ainsi que les vendredis de 20 heures à 22h30 à Armand-Racicot.

Pour les 16 ans et plus, le coût est de 70 $ pour la saison ou 45 $ pour la demi-saison. Pour les 14 et 15 ans, le coût est de 40 $ pour la saison et 25 $ pour la demi-saison. Il est possible de s'inscrire à la soirée au coût de 5 $.

Les inscriptions se prennent sur place. Les joueurs doivent fournir leur photo au moment de l'inscription (ou 5 $ par photo sur place).

Pour toute information: 347-9848. ■

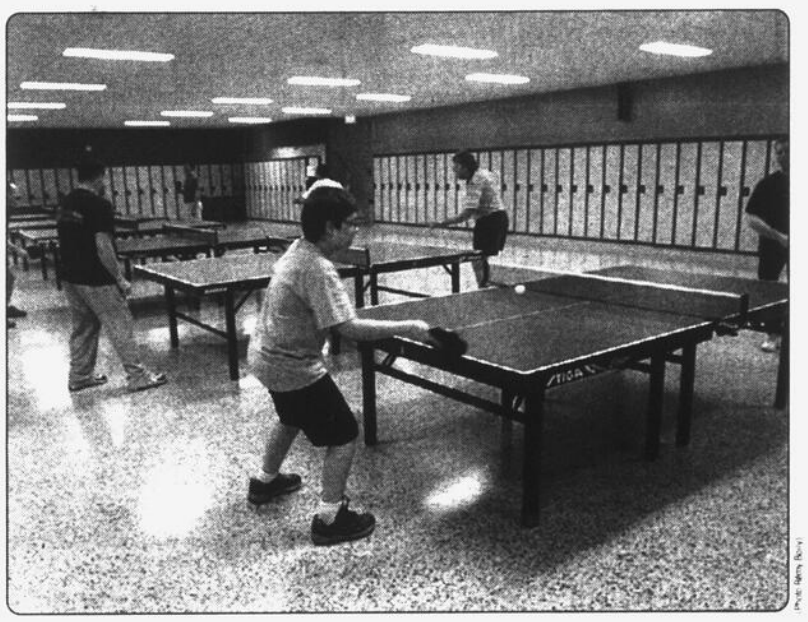
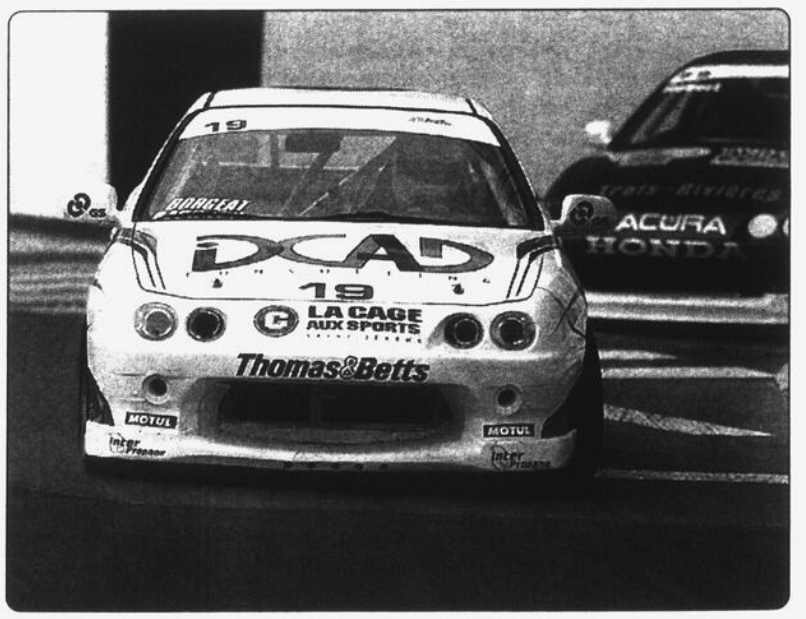


Photo: Rémy Boivy

Nouvelle session dès le 3 septembre

Le Club de tennis de table du Haut-Richelieu entreprendra sa troisième session automne-hiver le 3 septembre à la salle Froment de l'école secondaire Marcellin-Champagnat. La session s'échelonne jusqu'au 17 décembre (avec relâche le 13 octobre), soit un total de 60 heures. Le coût est de 50 $ pour les adultes et 30 $ pour les étudiants. Pour s'inscrire, il suffit de contacter le président, Claude Perron, au 346-2233. ■



Une cinquième place pour T & B

L'équipe de course Thomas & Betts, représentée par Yannick Bardieux, un pilote de la région de Lanaudière, a obtenu la cinquième place dans la catégorie «GTU» lors du dernier Grand Prix de Trois-Rivières présenté au début du mois. Thomas & Betts, une entreprise de Saint-Jean-sur-Richelieu, est le principal commanditaire de Yannick Bardieux. Celui-ci, au volant de son Acura Integra, était un des 35 concurrents à cette épreuve. ■

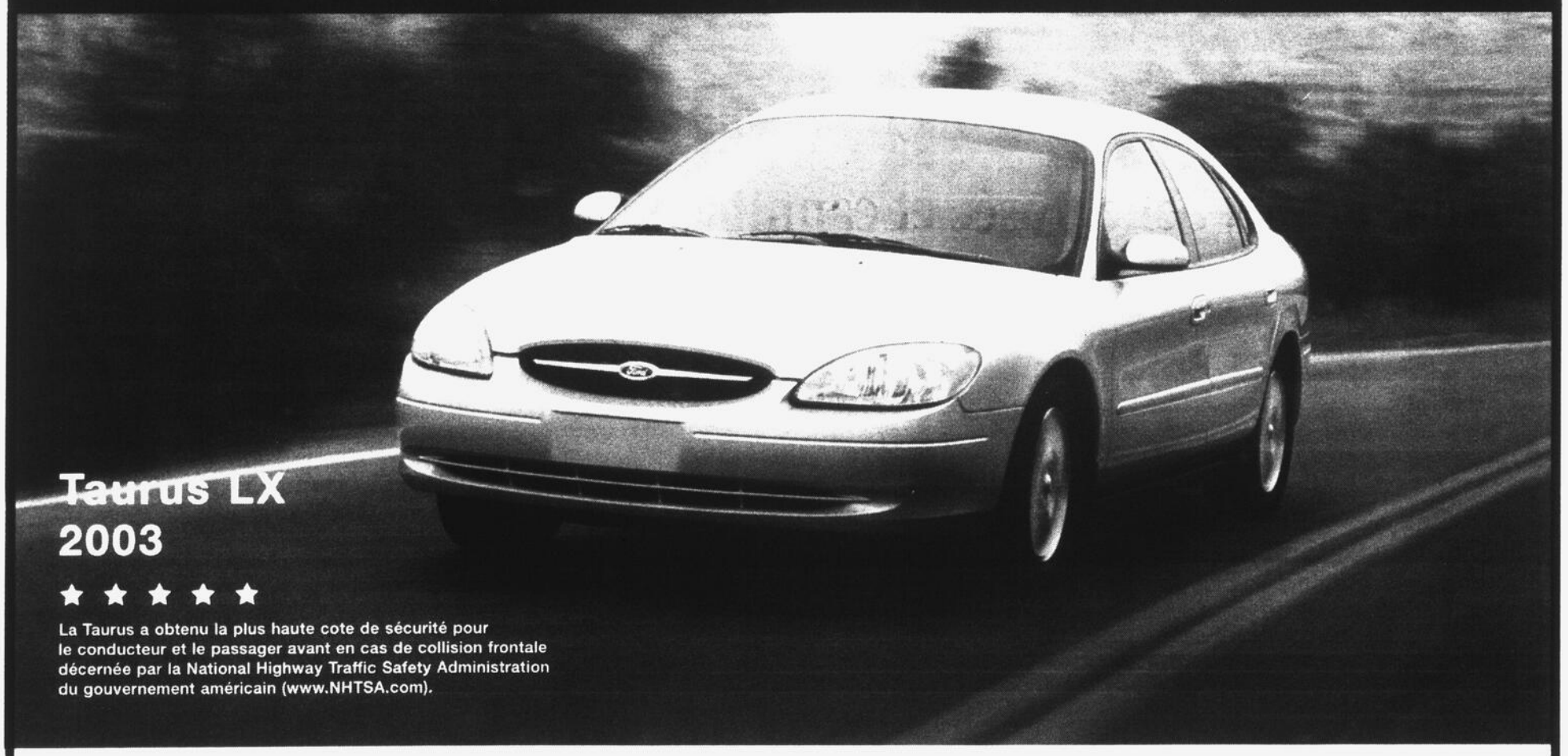
LI-QUI-DA-TION

Windstar LX Valeur plus 2003

★ ★ ★ ★ ★

Pour la neuvième année de suite, le Windstar a obtenu la plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par la National Highway Traffic Safety Administration du gouvernement américain (www.NHTSA.com).

C'est un mot qui veut dire « offres incroyables ».



Taurus LX 2003

★ ★ ★ ★ ★

La Taurus a obtenu la plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par la National Highway Traffic Safety Administration du gouvernement américain (www.NHTSA.com).

19 995 $* à l'achat au comptant.

Faites vite pendant qu'il en reste.

301831-3c13-r

ford.ca

Ford

Bien pensé

Photos à titre indicatif seulement. * Transport (Windstar : 1 025 $; Taurus : 990 $) et taxes applicables en sus. L'achat doit être fait au comptant. Le prix annoncé inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 $. Les taxes doivent être calculées sur le montant total à l'achat avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent aux particuliers et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres s'appliquent uniquement aux véhicules 2003 en stock. Ces offres d'une durée limitée peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut vendre moins cher. Tous les détails chez votre conseiller Ford.

- Possibilité d'échange 30 jours / 2500 km
- Inspections en plus de 150 points
- Garantie du fabricant
- Assistance routière GM 24 h sur 24

0$ COMPTANT DISPONIBLE

GARANTIE PROLONGÉE OPTIMUM DISPONIBLE

Rabais étudiants
500 $ +
changement d'huile gratuit

Économisez avec la location d'un véhicule d'occasion OPTIMUM

2001 Chevrolet Malibu
12 999$

V6, 4 portes, tout equipe, climatiseur, aileron

2000 Pontiac Montana
17 999$ allongé

4 portes, tout equipe, ordinateur de bord, mags, 48 000 km

2003 Pontiac Sunfire
14 450$

4 portes, automatique, climatiseur, portières et vitres electriques, moteur Ecotec nouvelle génération, 15 000 km

2002 Chevrolet Impala LS
21 999$

3.8 litres, tout equipe, climatiseur, sièges electrique, roues mags, seulement 35 000 km

2000 Pontiac Montana
15 999$

4 portes, vitres et portieres electrique, climatiseur, regulateur de vitesse, lecteur CD, bas kilometrage

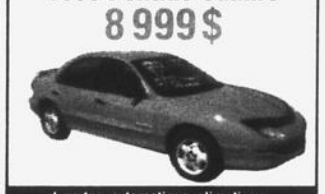
2002 GMC Sierra 4 x 4
24 999$

V8, 5.3 litres, automatique, climatiseur, «King Cab»

2003 Oldsmobile alero GL
16 999$

V6, 4 portes, automatique, tout equipe, climatiseur, bas kilometrage

1999 Pontiac Sunfire
8 999$



4 portes, automatique, climatiseur, portieres electriques

1998 Buick Park Avenue
15 999$

Tout equipe, temperature, automatique, seulement 60 000 km

2002 Pontiac Montana
19 999$

4 portes, tout equipe, climatiseur, 7 passagers, vitres teintees

2003 Pontiac Grand Prix
17 999$

V6, 4 portes, groupe electrique, regulateur de vitesse, climatiseur, mags 16"

2003 Chevrolet Cavalier
14 450$

4 portes, automatique, climatiseur, portieres et vitres electriques, mags, Moteur Ecotec

2003 Pontiac Grand Am SE 1
16 999$

2 en inventaire

V6, 4 portes, groupe electriques, climatiseur, mags, bas kilometrage

2002 Oldsmobile Intrigue
16 999$ BALANCE DE GARANTIE 5 ANS / 100 000 KM.

1 à son inventaire

automatique, groupe électrique, climatiseur, aileron

TAXES EN SUS, SUJET À L'APPROBATION DE CRÉDIT, VOIR DÉTAILS SUR PLACE *

GM Canada

RONDEAU
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC Ltée

La GRANDE LIQUIDATION GM

0% PLUS RÉDUCTION DE†† 1000$

DE FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT 60 MOIS *

À L'ACHAT OU À LA LOCATION SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES 2003

289$/mois† terme de 48 mois inclus la réduction de 1000 $ †† Transport et préparation inclus. Taxes en sus.

0$ comptant, dépôt de sécurité *

Location 48 mois	
MENSUALITÉ	COMPTANT ou échange équivalent
289 $	0 $
218 $	3 375 $

★★★★★
SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES
pour le conducteur et les passagers des sièges avant lors des tests d'impact latéraux

La Montana 2003 de Pontiac

PLUS DE PERFORMANCE
Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une quatrième année consécutive.▼▼

PLUS DE FIABILITÉ
Garantie 5 ans ou 100000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

PLUS DE SÉCURITÉ
Sécurité 5 étoiles▼

PLUS DE CONFORT
Climatiseur, lecteur CD

PLUS PRATIQUE
Configuration de sièges flexible

PLUS DE STYLE
Vitres arrières teintées foncées

DIPLÔMÉS 1000$ DE RENTISE

GARANTIE DU GROUPE MOTOPROPULSEUR 5 ANS / 100 000 KM SANS FRANCHISE

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES RÉCOMPENSES POUR PROPRIÉTAIRES DE GM

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.
Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant : Montana (2UN16/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. †Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois sans versement initial (voir tableau). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. *Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. ▼Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges avant lors de test d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. ▼▼Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2003. ††Le crédit de 1 000$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. *Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000$ à 0% : 60 versements de 166,67$, coût en intérêt 0$, coût total de financement 10 000$. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'acaht ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité.

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca
✆ 359.9990